# LAS JOYAS ROBADAS

WATSON AND MOORE

JOYAS ROBADAS, LAS [BY] JANE C
WATSON, JANE COULSON

468.6/W334

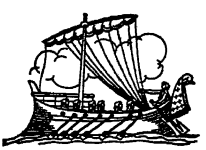
# *Las Joyas Robadas*

# Las Joyas Robadas

JANE C. WATSON
*Evanston Township High School*
*Evanston, Illinois*

and

ANNE Z. MOORE
*Lindblom High School*
*Chicago, Illinois*



THE ODYSSEY PRESS NEW YORK

36954

COPYRIGHT, 1950
BY JANE C. WATSON AND ANNE Z. MOORE

ALL RIGHTS RESERVED
PRINTED IN THE UNITED STATES
FIRST EDITION

# *Preface*

LAS JOYAS ROBADAS is designed for intensive study early in the second year of Spanish, or in the second semester of those courses in which more rapid progress has been made in the mastery of basic Spanish grammar. The sustained interest of the story is so great that it is also well suited for later extensive reading.

*Las Joyas Robadas* is intended for the student who wishes to season the learning process with a measure of fun. It is a mystery story, the scene of which is laid in Mexico. From Cholula to Guanajuato the detective follows the trail of the stolen jewels.

The main purpose of *Las Joyas Robadas* is to provide the student with an interesting story written in a natural and easy style. The vocabulary and idiom content has been kept simple so that the reader will experience a pleasure in reading, comparable to that of reading in his mother tongue.

*Las Joyas Robadas* consists of twenty-one chapters. The reading material is graded, and it is especially designed to stimulate conversation. There are Preparation Aids at the beginning and Exercises at the end of each chapter. The latter are for the purpose of evaluating the student's comprehension of the reading content.

J. C. W.
A. Z. M.

January, 1950

# *Contents*


| CHAPTER | | PAGE |
|---|---|---|
| I. | El Señor Barrios | 1 |
| II. | En la Estación de la Policía | 5 |
| III. | José Cruz | 10 |
| IV. | En el Camión | 14 |
| V. | Por la Carretera | 19 |
| VI. | El Doctor Lema | 23 |
| VII. | Dos Muchachos | 28 |
| VIII. | Don Pancho | 33 |
| IX. | En el Mercado | 38 |
| X. | La Pirámide de Quetzalcoatl | 44 |
| XI. | El Mendigo | 50 |
| XII. | La Huella Perdida | 56 |
| XIII. | El Concierto | 62 |
| XIV. | A Querétaro | 68 |
| XV. | En Guanajuato | 74 |
| XVI. | En el Panteón | 81 |
| XVII. | El Regreso a Cholula | 88 |
| XVIII. | El Viejo | 94 |
| XIX. | El Hombre Bajo y Robusto | 100 |
| XX. | Los Testigos | 107 |
| XXI. | El Juicio | 114 |
| Vocabulario | | 121 |

# *Las Joyas Robadas*

# *I. El Señor Barrios*

## PREPARATION AIDS

### *A. Vocabulary*

**añadir** to add
**atrevido, -a** bold, daring
**ayuda** *f.* help
**ayudar** to help
**coger** to catch, seize
**chofer** *m.* chauffeur, driver
**delgado, -a** slender
**guardia** *m.* guard
**herido, -a** wounded
**jefe de la policía** chief of police
**joya** *f.* jewel
**ladrón** *m.* thief
**maleta** *f.* suitcase
**mamacita** *f.* dear mother
**pararse** to stop
**pirámide** *f.* pyramid
**propina** *f.* tip
**robo** *m.* theft
**sonreír** to smile
**suelo** *m.* ground, floor
**término** *m.* end
**tumba** *f.* tomb
**vendedor de periódicos** newsboy
**viajero** *m.* traveler

### *B. Idiomatic Expressions*

1. **se halla** (n) is, are
2. **hace mucho calor** it is very warm
3. **hace más fresco** it is cooler
4. **tiene** —— **años** he is —— years old
5. **a pesar de** in spite of
6. **tiene el pelo negro** his hair is black
7. **se llama** his name is
8. **está de mal humor** is in a bad humor
9. **en vez de** instead of
10. **de la tarde** in the afternoon
11. **detrás de** back, behind
12. **delante de** in front of
13. **otra vez** again
14. **aquí lo tiene usted** here it is
15. **se pone en marcha** starts
16. **venga usted por aquí** come this way
17. **no tardaremos mucho en** we shall not be long in

EL DÍA 20 de julio se hallan[1] varios viajeros en el tren de Guadalajara. Hace mucho calor[2] en el tren, y los viajeros, ya cansados de su viaje largo, quieren llegar muy pronto a la Ciudad de México, donde hace más fresco.[3]

Entre los viajeros que van a la Ciudad de México, se halla un señor de aspecto distinguido. Tiene treinta y ocho años.[4] Es alto y fuerte, a pesar de[5] ser un poco delgado. Es moreno y tiene el pelo negro[6] y los ojos morenos. Se llama[7] Roberto Barrios.

El señor Barrios está un poco de mal humor.[8] Está de mal humor porque el tren va a llegar tarde a la Ciudad de México. En vez de[9] llegar allá a las tres de la tarde,[10] el tren no llegará hasta las cuatro y media. Su viaje a la Ciudad de México es muy importante y urgente, y naturalmente él quiere llegar allá pronto.

A pesar de su mal humor, el señor Barrios sonríe al oír una conversación entre una señora y su hija de cinco años, las cuales están sentadas en un asiento detrás de[11] él.

—No tengo más paciencia—dice la señora. —Voy a llamar al señor que está sentado en el asiento delante de[12] nosotras.

—¿Para qué va usted a llamarle, mamá?—pregunta la niña.

—Para decirle que no quieres obedecerme—contesta la madre.

—Pues, ¿quién es el señor?

—Es policía.

—No, mamá, no puede ser policía. No lleva uniforme.

—Todos los policías no llevan uniforme.

—Pero yo no quiero ir con ningún policía—dice la niña muy seria.

—Pues, entonces . . .

—Voy a obedecerla, mamacita. No le llame usted.

—Muy bien, si vas a obedecerme no le llamo.

El señor Barrios no es policía. Pero sí es un detective famoso de la Ciudad de México. Él conoce muy bien al señor Marino, jefe de la policía. Ya ha ayudado a la policía a coger a varios ladrones atrevidos. Regresa ahora de Guadalajara, adonde fué a

visitar a sus padres, porque el jefe de la policía necesita su ayuda otra vez.[13]

El tren llega a un pueblo y se para. Unos vendedores de periódicos corren hacia el tren gritando:

—¡Extra! ¡Extra! Un robo atrevido. ¡Extra!

El señor Barrios llama a uno de los vendedores de periódicos y le dice:

—Muchacho, quiero un periódico.

—Sí, señor, aquí lo tiene usted[14]—contesta el muchacho pasándole un periódico por la ventanilla del tren. —Muchas gracias— añade cuando el señor Barrios le da veinte centavos.

El tren se pone en marcha,[15] y el detective abre el periódico y lee sobre el robo atrevido de unas joyas antiguas, las cuales se descubrieron recientemente en una de las tumbas de la pirámide de Cholula; también llamada la pirámide de Quetzalcoatl. Los ladrones se escaparon con las joyas, dejando al guardia de la pirámide herido en el suelo de la tumba. Dos muchachos descubrieron el robo. Al entrar en la tumba hallaron al guardia en el suelo. Llamaron a un policía, y éste llevó al guardia al hospital.

Al llegar el tren a la Ciudad de México, los viajeros, muy contentos de haber llegado al término de su viaje, cogen sus maletas y se bajan.

El señor Barrios se baja y llama a un mozo que está en el andén, y le da la maleta diciéndole:

—Llame usted un taxi.

—Sí, señor—contesta el mozo.—Venga usted por aquí.[16]

El detective sigue al mozo a la calle, y éste llama un taxi. El taxi se para delante de ellos. El señor Barrios da una propina al mozo y sube al taxi.

—¿Adónde desea usted ir, señor?—le pregunta el chofer del taxi.

—Deseo ir a la estación de la policía—contesta el detective. —Es urgente. Necesito llegar pronto.

—Muy bien, señor. No tardaremos mucho en[17] llegar allá.

El taxi se pone en marcha, y en pocos minutos llegan a la estación de la policía. El señor Barrios paga al chofer, coge su maleta y entra en la estación de la policía.

## EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿En qué viaja el señor Barrios?
2. ¿Cuántos años tiene él?
3. ¿Por qué está él de mal humor?
4. ¿Quiénes están sentados detrás de él?
5. ¿Qué es el señor Barrios?
6. ¿De dónde regresa él ahora?
7. ¿Qué gritan unos vendedores de periódicos?
8. ¿Quién compra un periódico?
9. ¿A quién da la maleta el señor Barrios?
10. ¿Adónde desea ir en el taxi?

*B. Give the plural of the following sentences:*

1. El viajero viaja a la Ciudad de México.
2. Este señor no tiene uniforme.
3. El policía coge al ladrón.
4. Necesita la ayuda de su amigo.
5. El hombre se escapa con la joya.
6. Él es un vendedor de periódicos.

*C. Complete the following sentences based on the text:*

1. Hace mucho calor en en el tren.
2. El señor Barrios está —— de mal humor.
3. Todos los policías no —— uniforme.
4. Él conoce —— al señor Marino.
5. Un robo —— ¡Extra!
6. El tren —— en marcha.
7. Dos muchachos descubrieron ——.
8. Venga usted ——.
9. El taxi se para —— ellos.
10. El señor Barrios coge su maleta y entra en ——.

# *II. En la Estación de la Policía*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

alcalde *m.* mayor
alegrarse de to be glad
asunto *m.* affair, matter
buscar to look for, seek
cabeza *f.* head
camión *m.* bus (Mex.)
cena *f.* supper
compra *f.* purchase
débil weak
dependiente *m.* clerk
encargarse de to take charge of
escondido, -a hidden
escritorio *m.* desk
extranjero *m.* stranger
herida *f.* wound
país *m.* country
quedarse to remain, stay
sangre *f.* blood
sospechar to suspect
tarjeta *f.* card

*B. Idiomatic Expressions*

1. **buenas tardes** good afternoon
2. **con su permiso** excuse me
3. **después de** after
4. **a sus órdenes** at your service
5. **se trataba de** it was a question of
6. **es verdad** it is true
7. **sin duda** doubtless
8. **ya lo creo** yes, indeed
9. **por eso** for that reason
10. **tenemos que** we have to
11. **en seguida** at once
12. **tal vez** perhaps
13. **estoy seguro de** I am sure
14. **correr peligro** to run a risk
15. **tiene usted razón** you are right
16. **por la mañana** in the morning
17. **se cree** it is believed
18. **hacer algunas preguntas** to ask some questions
19. **todo lo posible** everything possible
20. **antes de** before
21. **llama por teléfono** telephones
22. **¿a qué hora?** at what time?

BUENAS TARDES,[1] señorita Gómez—dice el señor Barrios a la secretaria del jefe de la policía. —¿Está ocupado el señor Marino?

—No, señor Barrios. No está ocupado ahora. Le espera a usted en su despacho. Usted puede entrar a verle.

—Muchas gracias, señorita. Con su permiso.[2]

El señor Barrios se dirige al despacho del jefe de la policía. Al entrar en él, encuentra al señor Marino sentado a su escritorio. El señor Marino se alegra mucho de ver al detective, y después de[3] saludarle muy cordialmente, le dice:

—Como usted ya sabe, don Roberto, necesito su ayuda otra vez.

—Pues, estoy a sus órdenes,[4] señor Marino. Me dijo usted en su telegrama que se trataba de[5] un asunto muy importante.

—Es verdad.[6] Se trata del robo de unas joyas antiguas, las que dos ladrones robaron de una tumba de la pirámide de Cholula. Sin duda[7] usted ya habrá leído algo del robo en el periódico.

—Sí, señor. Leí el periódico mientras venía en el tren. Fué un robo atrevido, ¿verdad?

—Ya lo creo.[8] Por eso[9] mandé por usted. Tenemos que[10] hallar las joyas en seguida.[11] Creo que los ladrones piensan sacarlas de México para venderlas en un país extranjero; tal vez[12] en los Estados Unidos. Estoy seguro de[13] que estos ladrones no van a correr peligro[14] de vender las joyas en este país, donde sería más fácil cogerlos.

—Tiene usted razón,[15] señor Marino. Necesitamos encontrar las joyas en seguida. ¿No cree usted que están aquí en la capital?

—Lo dudo. Me parece que todavía están en Cholula; tal vez escondidas en una casa, esperando una buena ocasión para llevarlas a los Estados Unidos. ¿Cuándo puede usted salir para Cholula?

—Puedo salir mañana por la mañana.[16]

—Muy bien. Pienso anunciar en los periódicos de mañana que la policía busca las joyas robadas en Veracruz, y que se cree[17] que no tardarán mucho en hallarlas allí. Así los ladrones no sospecharán que usted las busca en Cholula.

—Es una idea excelente—dice el detective. —¿Sabe usted si las

heridas del guardia son muy graves? Quiero hacerle algunas preguntas[18] mañana si el médico me permite verle.

—Pues el pobre guardia todavía está muy débil. Tiene una herida grave en la cabeza. Tendrá que quedarse en el hospital varios días. El doctor Lema le dió una transfusión de sangre esta mañana. No le ha permitido hablar con nadie. Pero voy a darle a usted una tarjeta para el médico. Estoy seguro de que si el guardia se encuentra mejor mañana, el doctor Lema le permitirá a usted hacerle algunas preguntas.

Al decir esto el jefe de la policía coge una tarjeta que está sobre su escritorio, y después de escribir algo en ella, se la da al señor Barrios.

—¿Sabe la policía de Cholula que voy allá?—pregunta el detective al recibir la tarjeta.

—Sí, señor. La policía ya sabe que usted se encargará de este asunto. Todo el departamento de policía estará a sus órdenes, y hará todo lo posible[19] para ayudarle.

—Me alegro de saber eso. Voy a necesitar su ayuda. Al llegar a Cholula iré a ver al alcalde para saber si tiene más noticias sobre el robo de las joyas.

Como el señor Barrios todavía tiene que hacer algunas compras antes de[20] salir para Cholula, se despide del jefe de la policía, prometiéndole hacer todo lo posible para hallar las joyas. Al salir de la estación de policía, el detective llama un taxi que pasa por la calle. Da al chofer el nombre del hotel donde se queda cuando él está en la Ciudad de México. Al llegar al hotel el señor Barrios sube a su cuarto y llama por teléfono[21] la estación del camión para saber a qué hora[22] sale el camión para Cholula la mañana próxima.

Después de hacer eso, el detective sale a la calle otra vez, y se dirige a una tienda grande que se halla en la calle de Madero. Allí compra todas las cosas que necesita para el viaje a Cholula.

—¿Quiere usted mandar las compras al hotel?—pregunta el señor Barrios al dependiente.

—Sí, señor. ¿A qué hotel se las mando?

—Aquí tiene usted mi tarjeta con la dirección del hotel—dice el detective dando al dependiente una tarjeta. —¿A qué hora llegarán las compras?

—No tardarán mucho en llegar al hotel. Las mandaré en seguida—dice el dependiente.

Como ya son las seis y media de la tarde, el detective se dirige a un café que se halla en esa misma calle. Entra en el café y pide la cena.

## EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Qué pregunta el señor Barrios a la secretaria?
2. ¿Dónde está el señor Marino?
3. ¿Qué dice el telegrama?
4. ¿De dónde robaron las joyas los ladrones?
5. ¿Cuándo puede el detective ir a Cholula?
6. ¿Cómo está el guardia?
7. ¿Dónde tendrá que quedarse él varios días?
8. ¿Qué le dió el doctor Lema?
9. ¿Para quién es la tarjeta?
10. ¿Dónde se halla el café?

*B. Give the correct form of the verb in italics:*

1. El señor Marino no *estar* ocupado ahora.
2. Nosotros *acabar* de leer algo del robo.
3. Los ladrones no *tener* las joyas en Veracruz.
4. El médico le *permitir* a usted hacer algunas preguntas.
5. Yo *ir* a darle a usted una tarjeta.
6. Nosotros *alegrarse* de saber eso.
7. Ellos están *esperar* una buena ocasión para sacar las joyas.
8. —Muchas gracias—*decir* el detective.

*C. Select the word in parentheses which completes the sentence:*

1. El señor Marino está en su (casa, despacho, automóvil).
2. ¿Sabe usted si las heridas del (chofer, mozo, guardia) son muy graves?

3. —Me parece que las joyas están en (Cholula, la pirámide, Veracruz)—dice el señor Marino.
4. El detective leyó el periódico en el (tren, despacho, hotel).
5. El guardia está muy (bueno, débil, alegre).
6. El detective hace unas compras (antes de, al, después de) salir para Cholula.
7. Él da al chofer el nombre del (pueblo, hotel, lugar) donde se queda.
8. El señor Barrios entra en el café y pide (el almuerzo, la cena, el desayuno).

# *III. José Cruz*

## PREPARATION AIDS

### *A. Vocabulary*

**abogado** *m.* lawyer
**acercarse a** to approach
**americana** *f.* coat
**aparecer** to appear
**arma** *f.* weapon
**armado, -a** armed
**bolsillo** *m.* pocket
**campesino** *m.* farmer, peasant
**consejo** *m.* advice
**cuadernito** *m.* little notebook
**despertarse** to awaken, rouse
**encargo** *m.* charge, task
**fiel** faithful
**gato** *m.* cat
**llevar** to carry, take; wear
**peligro** *m.* danger
**reconocido, -a** recognized
**regresar** to return
**regreso** *m.* return
**reír** to laugh
**sonreír** to smile
**suceso** *m.* event, happening

### *B. Idiomatic Expressions*

1. **buenas noches** good evening
2. **pase usted** come in, enter
3. **hágame usted el favor de** please
4. **pocos momentos después** a few moments later
5. **¡cuánto me alegro de!** how glad I am!
6. **a causa de** because of
7. **me mandó venir** sent for me
8. **acaba de darme** he has just given me
9. **¡me alegro mucho!** I am very glad!
10. **lo siento mucho** I regret it very much
11. **es posible** it is possible
12. **Vd. estudia para** you are studying to be a
13. **aprovecharse de** to take advantage of
14. **por desgracia** unfortunately
15. **amigo mío** my dear friend
16. **no —— más que** only
17. **además** besides
18. **tan —— como** as —— as
19. **una vez** once, one time
20. **baile de máscaras** masquerade
21. **no deje usted de** don't fail to

DESPUÉS DE CENAR, el señor Barrios salió del café y se dirigió a la casa de su amigo, José Cruz. Llamó a la puerta y un criado la abrió y dijo al ver al detective:

—Buenas noches,[1] señor Barrios. El señorito se alegrará mucho de verle, señor. Pase usted.[2]

—¿Está él ocupado ahora, Antonio?

—No, señor. Hágame el favor de[3] pasar a la sala de recibo. Voy a llamarle. Con su permiso.

Pocos momentos después[4] su amigo entró en la sala de recibo. Era un joven de unos veinticinco años. Tenía aspecto de estudiante. Al ver al señor Barrios se acercó a él con una sonrisa alegre.

—¡Cuánto me alegro de[5] verle, don Roberto! Pero me parece que usted ha regresado muy pronto de Guadalajara. No esperaba verle todavía. Es a causa de[6] algún suceso grave, ¿verdad?

—Tiene usted razón, José. Regresé a causa de un robo.

—¡Otro robo! ¿Dónde? ¿Aquí en la capital?

—No, aquí, no. Ocurrió en Cholula.

—¡Ah! ya comprendo. Es el robo de las joyas de la pirámide de Quetzalcoatl, ¿no?

—Es verdad. El jefe de la policía me mandó venir,[7] y acaba de darme[8] el encargo de hallar las joyas.

—¡Me alegro mucho![9] Si usted se encarga del asunto, sé que las joyas no tardarán mucho en aparecer. Fué un robo tan atrevido. ¿Cómo está el pobre guardia?

—Todavía está muy débil. El médico le dió una transfusión de sangre esta mañana. Tendrá que quedarse en el hospital varios días.

—Pues lo siento mucho.[10] Dicen que es un guardia bueno y fiel. ¿Cuándo sale usted para Cholula?

—Salgo mañana por la mañana. Quiero ver la tumba, y hacer algunas preguntas al guardia si es posible.[11]

—No sé por qué me interesa tanto este robo—dice José después de una pausa. —Fué un robo tan atrevido como extraño.

—Pues, si este robo le interesa tanto, ¿por qué no me acompaña usted mañana por la mañana? Como usted estudia para[12] abogado, debe aprovecharse de[13] esta ocasión.

—Tiene usted razón. Debo aprovecharme de esta ocasión, porque, como acabo de decir, me interesa mucho y me despierta la curiosidad. Pero, por desgracia,[14] no tengo siete vidas como los gatos.

—Amigo mío,[15] para este asunto no se necesita tener más que[16] una vida—dice el detective riendo. —No hay peligro. Además,[17] necesito sus buenos consejos. Venga usted conmigo.

—Pero, don Roberto, todavía no soy abogado—declara José sonriendo. —A pesar de eso acepto su invitación. ¿A qué hora piensa usted salir mañana?

—Salgo a las nueve de la mañana. Pienso hacer el viaje por camión. Como muchos campesinos viajan por camión, me pondré mañana un traje de campesino. Así hay menos peligro de ser reconocido por los viajeros.

—Ya lo creo. Pues yo también me pondré un traje de campesino. Voy a pedir prestado un traje a Antonio. Como soy tan alto como[18] él, puedo llevar sus trajes. Una vez[19] llevé un traje suyo a un baile de máscaras.[20]

—Hace usted muy bien en llevarlo mañana. Y otra cosa. Si tiene armas, no deje usted de[21] ir armado.

—Muy bien, señor. Tengo un revólver. No dejaré de llevarlo conmigo mañana.

—Pues me parece que eso es todo lo que necesitamos hacer para el viaje a Cholula. Nos encontraremos mañana en la estación del camión un poco antes de las nueve. El camión sale a las nueve.

—Muy bien, señor. Le encontraré allí antes de las nueve.

El detective se despidió de su amigo y regresó al hotel. Antes de acostarse sacó un cuadernito del bolsillo de la americana, e hizo una lista de las cosas que iba a hacer después de llegar a Cholula.

EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Adónde se dirigió el señor Barrios después de la cena?
2. ¿Quién abrió la puerta?
3. ¿Cómo se llama el criado?
4. ¿Qué aspecto tenía el joven?
5. ¿Por qué ha regresado pronto el señor Barrios?
6. ¿Cómo está el pobre guardia?
7. ¿Cuándo sale el señor Barrios para Cholula?
8. ¿Para qué estudia José?
9. ¿A qué hora sale el detective mañana?
10. ¿Qué traje se pondrá él?

*B. Give the verb that is related in meaning to each of the following nouns:*

| | | |
|---|---|---|
| 1. el viaje | 4. la visita | 7. el deseo |
| 2. la tarde | 5. la alegría | 8. el camino |
| 3. el interés | 6. el guardia | 9. el estudio |

*C. Supply one word for each dash to complete the following sentences:*

1. Llamó a la puerta y un criado —— ——.
2. Al ver al señor Barrios José se acercó a él —— —— —— ——.
3. Es el robo de —— —— de la pirámide, ¿no?
4. El guardia tendrá que quedarse en el hospital —— ——.
5. ¿Por qué no me acompaña usted —— —— ——?
6. No tengo —— —— como tiene un gato.
7. Debe aprovecharse de —— ——.
8. Además, necesito —— —— consejos.
9. —— —— —— eso acepto su invitación.
10. Salgo a las nueve —— —— ——.
11. Me pondré mañana —— —— de campesino.
12. Sacó un cuadernito —— —— de la americana.

# *IV. En el Camión*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**algodón** *m.* cotton
**amor** *m.* love
**anoche** last night
**apresuradamente** hastily
**boleto** *m.* ticket (Mex.)
**camisa** *f.* shirt
**distinto, -a** different
**doblado, -a** folded
**efectos personales** personal belongings
**escoger** to choose
**fijo, -a** fixed
**guaraches** *m. pl.* sandals
**huella** *f.* trail
**lugar** *m.* place
**maleta** *f.* suitcase
**merecer** to deserve
**meter** to put in (into)
**paja** *f.* straw
**parecerse a** to resemble
**perro** *m.* dog
**recado** *m.* message
**reconocer** to recognize
**salida** *f.* departure
**seguir** to follow
**simpático, -a** charming, pleasant
**trasera** *f.* rear (of bus)

*B. Idiomatic Expressions*

1. **de la mañana** in the morning (after numeral)
2. **por la tarde** in the afternoon
3. **distinto a** different from
4. **es decir** that is to say
5. **cerca de** near
6. **al fin** at last, finally
7. **vamos a ver** let's see
8. **tomar asiento** to take a seat
9. **más tarde** later
10. **junto a** near, next to
11. **de vez en cuando** from time to time
12. **en esto** at this moment
13. **de pie** standing
14. **se perdió de vista** she disappeared (from sight)
15. **de casa** from home
16. **quisiera** I should like
17. **¡claro!** of course!
18. **señor mío** my dear sir
19. **dar con** to find, come upon

ERAN LAS OCHO Y MEDIA de la mañana[1] cuando el señor Barrios entró en la estación del camión. Esta mañana no se parecía al

señor que llegó a la Ciudad de México ayer por la tarde.[2] Hoy llevaba un traje muy distinto al[3] de ayer. Llevaba traje de campesino; es decir,[4] llevaba camisa y pantalones de algodón blanco, sombrero de paja, guaraches y un sarape. Llevaba sus efectos personales en una maleta vieja.

Después de entrar en la estación del camión, el detective se dirigió al despacho de boletos y compró dos boletos para Cholula. Mientras esperaba la llegada de José, se paseaba por la estación. Una vez, al pasar cerca de[5] un amigo suyo, éste no le saludó. —Mi amigo no me conoce porque llevo traje de campesino—pensó el detective muy contento.

A las nueve menos cuarto José llegó a la estación en busca del señor Barrios. El joven se paseó por todas partes de la estación sin encontrar al detective. Era porque ni él tampoco pudo reconocer al señor Barrios. Al fin[6] su amigo se acercó al joven y le saludó.

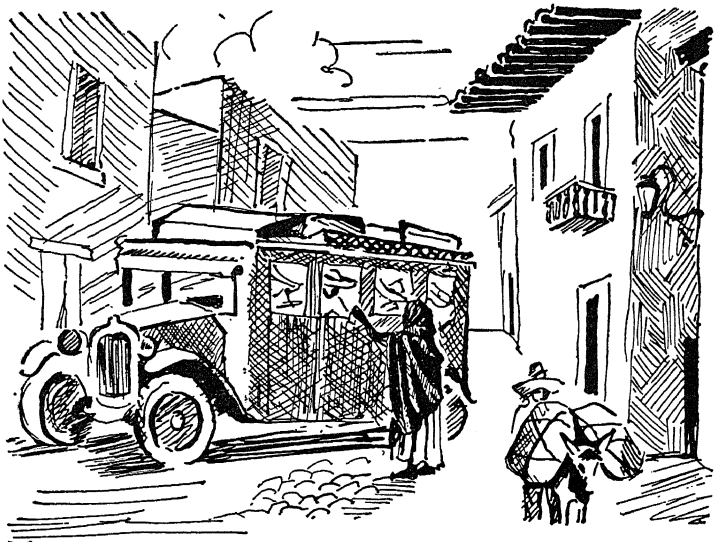
—Sabe usted, señor—dijo José sonriendo—que no le reconocí en ese traje.

—Me alegro de eso, José. Ni usted tampoco se parece al joven con quien hablé anoche. Pues no tardará mucho en salir el camión—añadió mirando el reloj. —Vamos a ver[7] si ya se puede subir a él. Quiero tomar asiento[8] en la trasera para poder observar mejor desde allí a los viajeros.

Al salir de la estación el señor Barrios se acercó a un chofer del camión, y le preguntó si ya podían ellos subir al camión. El chofer contestó que ellos podían subir en seguida.

Como fueron los primeros en subir al camión, pudieron escoger un asiento en un lugar que les permitía observar bien a los viajeros.

Después de subir ellos al camión, no tardaron en llegar otros viajeros. Primero subieron cuatro jóvenes, que parecían ser estudiantes. Hablaban y reían mucho. Se sentaron en el asiento que estaba delante del detective y José. Luego subieron unos campesinos; después de ellos, tres indias, y más tarde[9] un joven.



*Luego se acercó a la ventanilla, junto a la cual estaba sentado el joven, y le pasó un papel doblado por ella.*

El señor Barrios, quien estaba observando con interés a todos los viajeros, notó que el joven parecía estar muy nervioso. Había tomado asiento junto a[10] la ventanilla, y de vez en cuando[11] miraba con ansia la puerta de la estación del camión.

—José—dijo el detective a su amigo—aquel joven que está sentado detrás del chofer está muy nervioso.

—Es verdad—contestó José después de observar al joven un rato. —Pero me parece que está nervioso porque espera a algún compañero que tarda en llegar, y cree que el camión va a salir sin él. No parece ser un muchacho malo. Tiene una cara simpática e inteligente.

Al fin llegó la hora de la salida. El camión iba a ponerse en marcha. En ese momento salió apresuradamente de la estación una india vieja. Se detuvo un rato y miró a los viajeros. Luego se

acercó a la ventanilla, junto a la cual estaba sentado el joven, y le pasó un papel doblado por ella. Después de recibir el papel, el joven lo metió en el bolsillo de la camisa sin leerlo. En esto[12] el camión se puso en marcha. La india vieja se quedó de pie[13] con los ojos fijos en él. El detective y José la miraban con interés, hasta que se perdió de vista.[14] El joven también volvió la cara para mirarla.

—¿Quién será aquella india vieja?—preguntó el detective a su amigo.

—Tal vez es una criada que le trajo un recado de casa,[15] o de algún compañero de él que no pudo venir a la última hora.

—Pero, ¿no se fijó usted en que el joven metió el papel en el bolsillo sin leerlo?

—Tiene usted razón. No leyó lo que estaba escrito en el papel. Sin duda ya sabía lo que contenía el papel.

—Así me parece a mí—afirmó el señor Barrios. —Por eso quisiera[16] saber quién es la india vieja. Si es criada, no es criada cualquiera. Una criada que trae un recado a un joven, y se queda mirándole con el amor y la admiración de un perro fiel, merece ser más que una criada cualquiera.

—¡Claro![17] Señor mío,[18] me parece que usted ha dado con[19] la huella—dice José con alegría.

—Pues entonces, vamos a seguirla.

## EXERCISES

### *A. Questions*

1. ¿A qué hora entró el señor Barrios en la estación del camión?
2. ¿Qué traje llevaba él?
3. ¿Adónde se dirigió él?
4. ¿Por qué no le saludó un amigo suyo?
5. ¿A qué hora llegó José?
6. ¿Qué asiento pudieron escoger ellos?
7. ¿Qué pasó la india vieja por la ventanilla?
8. ¿Dónde metió el joven el papel?

9. ¿Quién se quedó de pie con los ojos fijos en el joven?
10. ¿Qué preguntó el detective a su amigo?
11. ¿Con qué ha dado el señor Barrios?
12. ¿Qué van a hacer ellos?

*B. Select in column 2 the antonym of each word in column 1.*

| 1. | 2. |
|---|---|
| 1. viejo | 1. salir |
| 2. perder | 2. nunca |
| 3. comprar | 3. bajo |
| 4. entrar | 4. meter |
| 5. hoy | 5. joven |
| 6. alto | 6. hallar |
| 7. alegre | 7. aquel |
| 8. sacar | 8. triste |
| 9. este | 9. vender |
| 10. siempre | 10. mañana |

*C. Translate the English words in italics in the following sentences:*

1. *On the following morning* el señor Barrios llegó a la estación del camión.
2. *Finally* su amigo se acercó al joven.
3. *Let's see* si ya se puede subir al camión.
4. Quiero *to take a seat* en la trasera del camión.
5. Fueron *the first* en subir.
6. El joven *from time to time* miraba la puerta de la estación.
7. El camión *was going* ponerse en marcha.
8. *You are right.* El joven esperaba a alguien.
9. El joven metió el papel en el bolsillo *without reading it.*
10. El detective la miraba hasta que ella *disappeared.*

# *V. Por la Carretera*

## PREPARATION AIDS

### *A. Vocabulary*

**adornado, -a** adorned
**ansia** *f.* eagerness
**arqueólogo** *m.* archaeologist
**boticario** *m.* druggist
**callar** to be silent, keep still
**deber** to owe; must, ought
**emperador** *m.* emperor
**época** *f.* period, time
**escaso, -a** scarce
**escuchar** to listen
**ídolo** *m.* idol
**legua** *f.* league
**levantar** to raise, lift
**lleno, -a** filled
**menos** less; except
**ocurrir** to happen
**oído** *m.* ear
**paisaje** *m.* landscape
**piedra preciosa** precious stone
**salvar** to save
**valor** *m.* value
**vecindad** *f.* neighborhood

### *B. Idiomatic Expressions*

1. **fijarse en** to notice
2. **cada vez** every time
3. **de repente** suddenly
4. **se puso a** began to
5. **me intereso por** I am interested in
6. **pensando en** thinking of
7. **burlarse de** to make fun of
8. **hace muchos años que es guardia** he has been a guard for many years
9. **todo el mundo** everybody
10. **siento** I am sorry
11. **tanto como** as much as
12. **al poco rato** in a short time
13. **le perdieron de vista** they lost sight of him
14. **no tenga usted cuidado** don't worry

El señor Barrios volvió a fijarse en[1] el joven que estaba sentado detrás del chofer del camión. El joven todavía parecía estar un poco nervioso. Cada vez[2] que el camión se paraba y alguien subía a él, el joven le miraba con ansia.

—Me parece que aquel joven no es de esta región—dijo el detective a José. —Es decir, no es de aquí.

—Es verdad. El traje que lleva es distinto al que llevan los otros campesinos.

—El sarape que lleva es del estado de Guanajuato. Sin duda él es de allá. Necesito saber qué hace él aquí. Si él va a . . .

El señor Barrios calló de repente[3] al oír la palabra Veracruz, y se puso a[4] escuchar con atención la conversación de los estudiantes que estaban sentados delante de ellos. Pronto descubrió que hablaban del robo de las joyas antiguas. José también lo notó, y los dos escucharon la conversación en silencio.

—El periódico de esta mañana dice que la policía busca las joyas allá—dijo uno de ellos.

—En ese caso no tardará en hallarlas—afirmó otro.

—Esas joyas deben de tener gran valor—añadió el tercero.

—Ya lo creo—declaró el primero—son joyas muy antiguas. El arqueólogo cree que son de la época de Quetzalcoatl.

—Son aun más antiguas que las joyas de la época del emperador Moctezuma.

—Me intereso más por[5] los ídolos antiguos de oro que están adornados de piedras preciosas. Dicen que son muy escasos.

—Pues entre las joyas robadas había uno de esos ídolos.

—No me intereso por esas joyas antiguas—dijo otro—sino por la vida alegre que los ladrones van a tener con el dinero que recibirán por ellas.

—Calle usted, Carlos. Usted siempre está pensando en[6] una vida llena de alegría. Debe pensar en la vida del pobre guardia. Sus heridas son graves.

—Es verdad, Carlos—añadió otro. —No debe usted burlarse del[7] robo. Las heridas de don Pancho pueden ser mortales. Todavía está en el hospital.

—Van a darle otra transfusión de sangre esta mañana. Ésta es la tercera que le han dado.

—El pobre don Pancho. Hace muchos años que es guardia[8] de la pirámide. Le conozco muy bien. Es un hombre amable y fiel. Todo el mundo[9] le quiere mucho.

—Callen ustedes, por Dios—al fin dijo Carlos levantando las manos a los oídos. —Siento[10] el robo tanto como[11] ustedes. Al hablar de la vida alegre de los ladrones, no pensé en las heridas del guardia. Creo que el doctor Lema le salvará la vida porque es el mejor médico de Cholula.

—Si don Pancho vive, puede decirse que debe la vida a los dos muchachos que le hallaron en la tumba.

—¿Quiénes le hallaron?—preguntó Carlos.

—Pedro Vargas, hijo del boticario, y Tomás Molina, muchacho de la misma vecindad.

Al oír el nombre de los muchachos, el detective sacó un cuadernito del bolsillo y los escribió en él. Como al poco rato[12] los estudiantes empezaron a hablar de otras cosas, el señor Barrios se puso otra vez a observar al joven. Éste no parecía haber escuchado la conversación de los estudiantes. Pasó largo rato mirando por la ventanilla. No habló con nadie, menos una vez cuando hizo una pregunta al campesino que estaba sentado junto a él. Éste le indicó algo por la ventanilla, y el joven se quedó mirando el paisaje por mucho tiempo.

A unas cincuenta leguas de Cholula, el camión llegó a un pueblo y se paró. El joven se levantó de repente y bajó del camión. Pronto le perdieron de vista.[13] El señor Barrios miró a José y sonrió, diciendo:

—Pues, ahora tenemos que buscar otra huella.

—No tenga usted cuidado,[14] señor. La encontraremos en Cholula. Nada más ocurrió durante el resto del viaje a Cholula. Cuando el camión llegó allá, el detective y José se bajaron y entraron en la estación.

—Para no perder tiempo, voy a llamar por teléfono el hospital desde aquí—dijo el señor Barrios.

—Mientras usted hace eso trataré de hallar la dirección del boticario.

—Es una idea excelente—declaró el detective dirigiéndose a un teléfono público.

EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Qué hacía el joven cada vez que se paraba el camión?
2. ¿Por qué calló de repente el señor Barrios?
3. ¿Qué cree el arqueólogo?
4. ¿En qué está pensando Carlos siempre?
5. ¿En qué debe él pensar?
6. ¿Quién es Pedro Vargas?
7. ¿Cómo se llama el otro muchacho?
8. ¿Qué hizo el señor Barrios al oír el nombre de los muchachos?
9. ¿A quién hizo una pregunta el joven?
10. ¿Dónde se paró el camión?
11. ¿Qué hizo el joven de repente?
12. ¿Qué va a hacer el señor Barrios para no perder tiempo?

*B. Change the following affirmative sentences to negative ones:*

1. El joven parecía estar nervioso.
2. Me intereso mucho por esas joyas.
3. El señor Barrios escribió algo.
4. Estábamos hablando de eso.
5. ¿Hablo él con alguno de ellos?
6. Este ídolo es de oro.
7. Vió a alguien.
8. José conoce a los muchachos.

*C. Complete the following sentences based on the text:*

1. El joven todavía parecía estar ——.
2. El traje que lleva es distinto al que —— los otros campesinos.
3. Pronto descubrió que hablaban —— las joyas.
4. Hace muchos años que es guardia ——.
5. Esas joyas —— gran valor.
6. El joven se levantó —— y bajó del camión.
7. —Pues, ahora —— otra huella—dijo el señor Barrios.
8. Nada más ocurrió durante —— a Cholula.
9. —Para no perder tiempo, —— desde aquí—dijo el detective.
10. Mientras usted hace eso —— la dirección del boticario.

# *VI. El Doctor Lema*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**almorzar** to lunch
**almuerzo** *m.* lunch
**apresurarse** a to hurry
**bajo, -a** short, low
**botica** *f.* drug store
**contar** to tell, relate
**cortés** polite
**dueño** *m.* owner, proprietor
**entrada** *f.* entrance
**esposa** f. wife
**ganar** to win
**lindo, -a** pretty
**luchar** to fight
**morir** to die
**motivo** *m.* cause, reason
**oro** *m.* gold
**pintoresco, -a** picturesque
**robusto, -a** robust
**suerte** *f.* luck
**vestido, -a** dressed

*B. Idiomatic Expressions*

1. **sin embargo** nevertheless
2. **hasta la vista** until we meet again
3. **acababa de** had just
4. **¿qué hacemos ahora?** what shall we do now?
5. **cosa de** about
6. **media hora** half an hour
7. **los dos** both
8. **se cambiaron de traje** they changed suits (clothes)
9. **al paso** on the way
10. **ni un minuto siquiera** not even a minute
11. **por ahora** for the present
12. **ya no** no longer
13. **es aficionado a** is fond of
14. **le gusta** he likes
15. **tendré muchos deseos de** I shall wish very much to
16. **tendremos mucho gusto en** we shall be very glad to

El señor Barrios halló el número del teléfono del hospital, y se lo dió a la telefonista. No tardó mucho en oír la voz del médico.

—Señor doctor Lema, le habla el señor Barrios de la Ciudad de México. Acabo de llegar a Cholula. Tengo una tarjeta de presentación para usted del señor Marino, jefe de la policía.

—Ya comprendo, señor Barrios—dijo el médico. —¿En qué puedo servirle a usted?

—Quisiera hablar con el guardia, don Pancho, si es posible.

—El guardia todavía está muy débil. Sin embargo,[1] se siente un poco más fuerte después de la transfusión de sangre de esta mañana. Venga usted al hospital a las cuatro de la tarde, y podrá hablarle por cinco minutos.

—Muchas gracias, señor doctor Lema. Vendré a las cuatro.

—Hágame usted el favor de venir a mi despacho al llegar al hospital.

—Sí, señor, así lo haré. Hasta la vista,[2] señor.

El señor Barrios estaba muy contento porque el médico le permitió ver al guardia esa tarde. Se apresuró al lugar donde estaba José para decirle su buena suerte. Después de decírsela, añadió:

—Si el guardia puede describir a los ladrones, me ayudará mucho para cogerlos más pronto: porque no hay tiempo que perder.

—Es verdad. Pues también tengo buenas noticias. Aquí tiene usted la dirección de la botica del señor Vargas.

—Mil gracias, José. La botica debe de estar cerca del hotel—dijo el detective al leer la dirección que José le acababa de[3] dar escrita en un papel. —En ese caso tendremos tiempo para hablar con el boticario antes de ir al hospital.

—¿Qué hacemos ahora? [4]

—Pues ahora vamos al hotel para almorzar. Ya es hora de comer.

—¿Nos dejarán entrar en el hotel vestidos de campesinos?

—Sí, José, nos dejarán entrar vestidos así porque conozco al dueño del hotel.

Los dos señores salieron de la estación del camión, y después de andar cosa de[5] media hora[6] llegaron al hotel. El señor Barrios pidió un cuarto grande para los dos.[7] Subieron al cuarto, y se

cambiaron de traje[8] antes de bajar al comedor. Terminado el almuerzo, los dos señores salieron a la calle otra vez.

—Vamos a tomar esta calle a la derecha—dijo el detective—así podemos pasar por el departamento de policía de paso[9] para la botica.

—Veo que nada se le escapa a usted; ni un minuto siquiera[10] —dijo José riéndose.

—Pues en estos asuntos el tiempo es oro—le contestó el detective sonriendo.

Llegaron al departamento de policía, y se presentaron al alcalde. Éste era un señor muy amable y cortés. Les dijo que el día anterior por la tarde un hombre había venido al departamento para decirle que el día del robo había visto a dos hombres salir de la pirámide un poco después de las dos y treinta de la tarde. Uno de ellos era bajo y robusto, y el otro era un viejo.

—Aquí tienen ustedes el nombre del hombre que los vió—anadió después de una pausa.

—Muchas gracias, señor alcalde—dijo el detective. —¿Es posible visitar la tumba?

—Sí, señor. La entrada a la tumba está cerrada al público por ahora.[11] Pero si usted presenta esta tarjeta de entrada al guardia, él les permitirá a ustedes entrar en ella.

—Entonces iré a visitarla mañana por la mañana. Esta tarde voy al hospital para hacer algunas preguntas al guardia, don Pancho.

—¡El pobre don Pancho! Es un guardia muy bueno. El doctor Lema está haciendo todo lo posible para salvarle la vida.

—Es verdad. ¿Tiene familia el guardia?—preguntó José.

—No, señor, vive solo. Ya no[12] vive su esposa. Tenía un hijo que murió a los diez años de edad. Todos los muchachos de aquí le quieren mucho, y le llaman don Panchito. Es inteligente, y también es aficionado a[13] la historia de México. Le gusta[14] contar a los muchachos la historia de los hombres valientes y atrevi-

dos que lucharon para ganar la independencia de nuestra república.

—Pues tenemos muchos deseos de[15] conocerle—dijo el detective.

Después de despedirse del alcalde, el señor Barrios y José se dirigieron a la botica. No tardaron mucho en llegar allá.

—¿Qué desean los señores?—preguntó un dependiente acercándose a ellos.

—Deseamos hablar con el señor Vargas—contestó el señor Barrios.

—Muy bien, señores. Voy a llamarle. Con su permiso.

El dependiente desapareció por una puerta. Al poco rato salió un señor, y dirigiéndose al detective dijo:

—Soy el señor Vargas. ¿En qué puedo servirles a ustedes?

El señor Barrios le dió su tarjeta, y le explicó el motivo de su visita; luego añadió:

—Queremos hacer algunas preguntas a su hijo, si es posible.

—Muy bien, señor. Mi hijo está en casa ahora. Háganme ustedes el favor de acompañarme allá.

—Sí, señor, tendré mucho gusto en[16] hacerlo.

Los tres señores salieron de la botica, y caminaron por una calle linda, la cual se hallaba en la parte más pintoresca de la ciudad.

## EXERCISES

### *A. Questions*

1. ¿Qué número halló el señor Barrios?
2. ¿A quién dió él el número?
3. ¿Por cuánto tiempo puede él hablar con el guardia?
4. ¿Qué noticias tiene José?
5. ¿Está la botica cerca o lejos del hotel?
6. ¿Adónde van ellos a almorzar?
7. ¿Pidió el señor Barrios un cuarto grande o pequeño?
8. ¿Por qué van a tomar la calle a la derecha?
9. ¿Cómo es el alcalde?

10. ¿Qué necesita presentar el señor Barrios para entrar en la tumba?
11. ¿Qué pregunta un dependiente acercándose a ellos?
12. ¿Dónde está el hijo del boticario?

*B. Select from the words in parentheses the word that is the antonym of the word:*

1. difícil (largo, fácil, bueno, grande)
2. bajo (poco, lejos, pronto, alto)
3. fuerte (débil, bien, fuera, despacio)
4. alguno (mucho, unos, ninguno, aprisa)
5. grande (gordo, pequeño, todo, largo)
6. siempre (también, malo, tampoco, nunca)
7. alegre (triste, grave, sobre, algo)
8. después (cerca, antes, corto, rato)

*C. Make the following sentences interrogative:*

1. El detective halló el número.
2. José es de la capital.
3. El doctor Lema está en el hospital.
4. Ellos fueron al hotel para almorzar.
5. El alcalde le dió una tarjeta de entrada.
6. La tumba está en la pirámide.
7. Tomaron la calle a la derecha.
8. Luego se dirigió a la casa del boticario.
9. Fueron a la casa del señor Vargas.
10. Ellos caminaron por una calle linda.

# *VII. Dos Muchachos*

## PREPARATION AIDS

### *A. Vocabulary*

**altura** *f.* height
**ánimo** *m.* courage, spirit
**aplicado, -a** diligent
**cumbre** *f.* summit
**detenerse** to stop
**hombro** *m.* shoulder
**matar** to kill
**reino** *m.* reign, rule
**sagrado, -a** sacred
**templo** *m.* church, temple
**tolteca** Toltec
**valor** *m.* courage, valor
**vengar** to avenge
**vista** *f.* view

### *B. Idiomatic Expressions*

1. **llama la atención** attracts the attention
2. **es digno de verse** it is worth seeing
3. **me gusta** I like
4. **contar con** count on, rely on
5. **estoy listo** I am ready
6. **a todas partes** everywhere
7. **¿cómo se llama?** what is his name?
8. **tener confianza en** to trust
9. **hasta mañana** till tomorrow
10. **tantos —— como** as many —— as
11. **en efecto** in fact

MIENTRAS José y el detective acompañaban al señor Vargas por la calle, pasaron por un templo antiguo. José se detuvo un rato para contemplarlo.

—¡Qué hermoso templo! Es muy antiguo, ¿verdad, señor Vargas?

—Sí, señor Cruz. Hay muchas iglesias muy antiguas en Cholula. Esta ciudad es de la época del reino tolteca. En aquella época era el centro y la ciudad sagrada de los toltecas. Era muy grande y tenía muchos templos y monumentos hermosos. Ahora Cholula es muy pequeña. A pesar de eso todavía es una ciudad muy pinto-

resca. También tiene unos monumentos de interés histórico. Como ustedes ya saben, la pirámide de Quetzalcoatl llama la atención[1] de todo el mundo. También es notable la iglesia de Nuestra Señora de los Remedios, la cual se halla en la cumbre de la pirámide. Es digna de verse.[2] La vista que se puede ver desde aquella altura es muy hermosa.

Al poco rato llegaron a la casa del boticario. Éste llevó al señor Barrios y a José a la sala de recibo, y luego fué a llamar a su hijo. En pocos minutos volvió a la sala de recibo acompañado de su esposa y de su hijo. Después de presentar los dos señores a su esposa, dijo poniendo la mano sobre el hombro de su hijo:

—Pedro, tengo mucho gusto en presentarte a estos señores. Buscan a los ladrones que casi mataron a don Panchito. Quieren hacerte algunas preguntas, las cuales les ayudarán a cogerlos.

—Muy bien, papá. Haré todo lo posible para ayudarlos—dijo el muchacho mirando gravemente a los dos señores. —Así podemos vengar las heridas del pobre guardia.

—¡Bravo!—exclamó José admirando el ánimo del muchacho. —Me gusta[3] tu valor.

—Haces muy bien, hijo mío—dijo el señor Vargas muy alegre. —Ya ven ustedes—añadió dirigiéndose al señor Barrios—que pueden contar con[4] Pedro. Hace mucho tiempo que conoce al guardia, y le quiere muchísimo.

—Estoy seguro de que nos va a ayudar mucho—declaró el señor Barrios.

—Pues estoy listo[5] para servirles, señores—afirmó el muchacho.

—Muy bien. ¿Puedes acompañarnos mañana por la mañana? El señor Cruz y yo vamos a visitar la tumba. Allí puedes explicarnos mejor el estado en que hallaste al guardia en el suelo.

—Sí, señor Barrios. Tendré mucho gusto en acompañarlos a ustedes. Pero . . . sólo . . . Deseo pedirle un favor.

—¿Qué favor deseas pedirme, Pedro?

—Tengo un amigo que me acompaña a todas partes[6] . . . y por eso quiero pedirle si . . . como estuvo conmigo el día del robo . . .

—Ya comprendo—le interrumpió el señor Barrios sonriendo. —Oye, José, ¿no le parece a usted que necesitamos dos muchachos?

—¡Claro! ¿Dónde está tu amigo? ¿Cómo se llama?[7]

—Está en su casa. Se llama Tomás Molina. ¿Quieren ustedes verle ahora?

—No, Pedro, no tenemos tiempo para verle esta tarde porque ya nos vamos al hospital para visitar a don Pancho. Puede acompañarnos mañana si él quiere.

—Se lo diré esta tarde. Estoy seguro de que querrá ir a la tumba con nosotros.

—Muy bien, Pedro—dijo el detective. —Entonces mañana vendremos por ustedes a las diez de la mañana.

—Los muchachos estarán listos para acompañarlos a ustedes —dijo la señora de Vargas.

—Y ellos harán todo lo posible para ayudarlos a ustedes a coger a los ladrones—afirmó el señor Vargas.

—Estamos seguros de eso—dijo José. —Nos alegramos mucho de tener la ayuda de dos jóvenes tan aplicados como éstos.

—Muchas gracias, señor Cruz—dijo la madre de Pedro. —Tomás es un buen muchacho. Él y Pedro son buenos amigos. Él los ayudará tan fielmente como mi hijo.

—Estoy seguro de ello, señora.

—Ahora tenemos que marcharnos al hospital para ver a don Pancho a las cuatro—dijo el señor Barrios levantándose para despedirse de los señores Vargas. —No dejaremos de venir a buscar a los muchachos mañana a las diez. Hay otra cosa, añadió el detective. —Mañana el señor Cruz y yo llevaremos traje de campesino. Así la gente no sospechará quiénes somos.

—Es una idea excelente—declaró el señor Vargas. —Los muchachos no se lo dirán a nadie. Pueden ustedes tener confianza en[8] ellos.

—Así lo creemos también, señor. Hasta mañana.[9]

—Hasta la vista, señores.

El señor Barrios y José salieron a la calle, y se marcharon al hospital. Los dos estaban muy contentos de haber conocido a los señores Vargas. También se alegraban de tener la ayuda de los dos muchachos. Les parecía que Pedro era un muchacho de mucha inteligencia, y de mucha confianza. Y el muchacho tenía tantos deseos como[10] ellos de coger a los ladrones. En efecto,[11] ellos habían tenido mucha suerte ese día.

## EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿De qué época es Cholula?
2. ¿Qué era Cholula en aquella época?
3. ¿Qué iglesia está en la cumbre de la pirámide?
4. ¿Adónde llevó el señor Vargas a los dos señores al llegar a casa?
5. ¿Cuánto tiempo hace que Pedro conoce al guardia?
6. ¿Cuándo van a visitar la tumba?
7. ¿Qué favor desea pedir Pedro?
8. ¿Dónde está Tomás?
9. ¿A qué hora vendrán mañana por los muchachos?
10. ¿Qué traje llevarán José y el señor Barrios?
11. ¿De qué se alegraban los dos señores?
12. ¿Qué suerte habían tenido?

*B. Give an expression that is similar in meaning to each of the following:*

1. alguna vez
2. hasta mañana
3. llamar la atención
4. ¿cómo se llama?
5. estoy listo
6. es digno de verse

*C. Correct the following sentences by omitting the word or words necessary to make the statement true:*

1. José se detuvo un rato para contemplarlo desde la esquina.
2. Ahora Cholula es muy pequeña y menos pintoresca.
3. La moderna pirámide de Quetzalcoatl llama la atención de todo el mundo
4. Pedro, tengo mucho gusto en presentarte a estos señores de aquí.
5. Por supüesto. ¿Qué favor deseas pedirme mañana, Pedro?
6. ¡Claro! ¿Dónde está tu amigo que acaba de llegar?
7. Puede acompañarnos mañana al teatro si él quiere.
8. El muchacho no tenía tantos deseos como ellos de coger a los ladrones.
9. Pedro era un muchacho de poca inteligencia.
10. Los dos señores habían tenido mucha suerte ese día en el mercado.

# *VIII. Don Pancho*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**acordarse de** to remember
**apenas** hardly
**brazo** *m.* arm
**cicatriz** *f.* scar
**comedor** *m.* dining room
**corredor** *m.* hall
**despacio, -a** slow; *adv.* slowly
**enfermera** *f.* nurse
**entregar** to deliver
**entrevista** *f.* interview
**grueso, -a** thick
**inclinarse** to bend over, lean
**inferior** lower
**inmóvil** motionless
**labio** *m.* lip
**mejilla** *f.* cheek
**prolongar** to prolong
**prometer** to promise
**respirar** to breathe
**ronco, -a** hoarse
**seña** *f.* sign; motion
**vendado, -a** bandaged

*B. Idiomatic Expressions*

1. **lo más pronto posible** as quickly as possible
2. **al instante** at once
3. **lo más breve posible** as brief as possible
4. **¿cuántos años tenían?** how old were they?
5. **no lo sé** I don't know
6. **en este momento** at this moment
7. **hasta luego** good-bye, so long
8. **tener cuidado de** to be careful
9. **no le había hecho daño** had done him no harm
10. **pasado mañana** day after tomorrow
11. **dió las gracias** he thanked
12. **pensaba en** was thinking of

José y el señor Barrios llegaron al hospital un poco antes de las cuatro de la tarde. Una enfermera los llevó al despacho del doctor Lema.

Después de presentar José al señor Lema, el detective entregó

al médico la tarjeta que le había dado el jefe de la policía antes de salir el señor Barrios de la Ciudad de México.

—El señor Marino dice que este asunto es muy grave—declaró el doctor Lema después de leer la tarjeta.

—Sí, señor, es muy importante hallar las joyas lo más pronto posible.[1] Por eso quiero hacer algunas preguntas al guardia.

—Pues ustedes pueden visitarle ahora. Después de dormir dos horas el guardia se siente un poco más fuerte esta tarde. La herida que tiene en la cabeza todavía se halla en un estado muy grave. Él no debe hablar mucho. Usted puede hablarle por cinco minutos, y hacerle solamente las preguntas más necesarias.

—Sí, señor. Así lo haré—le prometió el señor Barrios.

—Una enfermera se halla en su cuarto. Ella se quedará allí durante la entrevista para darle medicina al guardia si la necesita.

Al decir esto, el médico llamó a una enfermera, la cual apareció casi al instante.[2]

—Hágame usted el favor de llevar a estos señores al cuarto del guardia, don Pancho.

—Sí, señor. Vengan ustedes por aquí.

Los dos señores siguieron a la enfermera por un corredor largo, y al fin se detuvieron delante de una puerta. Otra enfermera salió a recibirlos.

—¿Es usted el señor Barrios?—preguntó la enfermera.

—Sí, señorita. El señor Cruz y yo vinimos a ver al guardia. Quiero hacerle algunas preguntas.

—Muy bien, señor. El doctor Lema me dijo que usted podía hablarle por cinco minutos. Ya comprende usted que su estado todavía es muy grave.

—Sí, señorita. Haré la entrevista lo más breve posible.[3]

—El guardia ya sabe para qué vienen ustedes. Por eso no es necesario explicarle el motivo de su visita. Ahora pueden ustedes entrar en su cuarto.

Los tres entraron en el cuarto. José se quedó cerca de la puerta,

y la enfermera y el señor Barrios se acercaron a la cama del guardia, éste se sentó en una silla que se hallaba cerca del guardia, y aquélla se quedó al pie de la cama.

El señor Barrios miró al guardia un rato en silencio. Éste se quedó tan inmóvil que parecía que no respiraba. Era un hombre de unos cincuenta y ocho años. Tenía la cabeza tan vendada que el señor Barrios sólo podía ver la parte inferior de la cara. También tenía vendado el brazo izquierdo.

Después de contemplar las heridas del guardia, el detective se inclinó un poco hacia la cabeza del guardia, y le dijo:

—Soy el señor Barrios, y vine a hacerle unas preguntas necesarias, las cuales usted puede contestar muy brevemente.

—Muy bien, senor—contestó don Pancho muy despacio, y en voz tan baja que el detective apenas podía oírle.

—¿Conoce usted a los ladrones?

—No, señor.

—¿Vió usted más de dos ladrones?

—No, señor—volvió a contestar el guardia.

—¿Cuántos años tenían?[4]

—Uno, sesenta años; el otro, cuarenta.

—¿Son ellos de aquí?

—No lo sé.[5] No los conozco.

—¿Puede usted describírmelos?

—El viejo tenía una cicatriz en la mejilla izquierda.

—¿Y el otro?

—Él era bajo y robusto. Tenía los labios gruesos y una voz ronca.

En este momento[6] la enfermera hizo una seña con la mano para indicar al señor Barrios que él ya había hablado por cinco minutos con el guardia.

—Pues muchas gracias, don Panchito—dijo el detective levantándose. —Esta entrevista va a ayudarme muchísimo. Vuelvo a verle otro día. Hasta la vista.

—Hasta luego,[7] señor.

Cuando salieron al corredor, el señor Barrios se detuvo para preguntar a la enfermera si la entrevista había sido demasiado larga. Ella le respondió que no había sido demasiado larga; pero que, como el guardia estaba todavía muy débil, era necesario tener cuidado de[8] no prolongar la entrevista hasta el punto de cansarle. Se apresuró a decir que la entrevista no le había hecho daño.[9]

Después de hablar con la enfermera, los dos señores volvieron al despacho del doctor Lema, y éste le dijo al señor Barrios que les permitiría visitar al guardia otra vez pasado mañana.[10] El detective se alegró mucho, porque todavía tenía unas preguntas que quería hacer al guardia. Dió las gracias[11] al doctor Lema, y luego él y José salieron del hospital y se dirigieron al hotel.

Mientras andaban por la calle, el señor Barrios pensaba en[12] su entrevista con el guardia. Ya sabía lo que tenía que hacer. Tenía que descubrir si el viejo con la cicatriz en la mejilla izquierda y el hombre bajo y robusto con una voz ronca todavía estaban en Cholula. Si ellos estaban aquí, estaba seguro de encontrar las joyas aquí también. Luego se acordó del papel que el alcalde le había dado con el nombre del señor que había visto a los dos hombres salir de la pirámide el día del robo. Sacó el papel del bolsillo y lo miró. El señor se llamaba Miguel Ochoa. El detective pensaba ir a verle al día siguiente.

En esto llegaron al hotel, y los dos señores subieron a su cuarto para cambiar de traje antes de entrar en el comedor.

EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Cuándo llegaron al hospital José y el señor Barrios?
2. ¿Quién los llevó al despacho del doctor Lema?
3. ¿Qué entregó el detective al médico?
4. ¿Cuándo pueden ellos visitar al guardia?
5. ¿Qué preguntas puede hacerle el detective?
6. ¿A quién llamó el médico?

7. ¿Dónde se sentó el señor Barrios?
8. ¿De cuántos años era el guardia?
9. ¿Qué tenía él vendado?
10. ¿Conoce el guardia a los ladrones?
11. ¿Qué tenía un ladrón en la mejilla izquierda?
12. Describa usted al otro ladrón.
13. ¿Quién hizo una seña con la mano?
14. ¿Fué la entrevista demasiado larga?
15. ¿Adónde volvieron los dos señores?

*B. Give a word in column 2 that is related to the word in column 1.*

| 1. | 2. |
|---|---|
| 1. enfermera | 1. familia |
| 2. policía | 2. pirámide |
| 3. casa | 3. hospital |
| 4. dependiente | 4. ciudad |
| 5. médico | 5. carretera |
| 6. calle | 6. ladrón |
| 7. camión | 7. domingo |
| 8. medicina | 8. tienda |
| 9. tumba | 9. enfermo |
| 10. iglesia | 10. botica |

*C. Select the word in parentheses that completes the sentence based on the text:*

1. Una enfermera los (llamó, llevó, mandó) al despacho del médico.
2. Es importante (hallar, comprar, traer) las joyas muy pronto.
3. Otra enfermera (salió, fué, corrió) a recibirlos.
4. Ustedes pueden hablar al guardia por (cinco, diez, quince) minutos.
5. Ahora pueden ustedes (entrar, quedarse, salir) en su cuarto.
6. El detective se sentó en (la cama, el banco, una silla).
7. El guardia se quedó tan (silencioso, inmóvil, dormido) que parecía que no respiraba.
8. La entrevista no fué demasiado (interesante, corta, larga).
9. El detective ya sabía lo que tenía que (hacer, decir, traer).
10. Luego se acordó del papel que el (médico, alcalde, policía) le había dado con el nombre del señor que había visto a los hombres.

# *IX. En el Mercado*

## PREPARATION AIDS

### *A. Vocabulary*

**anillo** *m.* ring
**anterior** previous
**barato, -a** cheap
**casarse con** to marry
**centavo** *m.* cent
**desayuno** *m.* breakfast
**devolver** to return
**fingir** to pretend
**marido** *m.* husband
**negarse a** to refuse to
**novia** *f.* sweetheart
**par** *m.* couple, pair
**pendiente** *m.* earring
**peso** *m.* dollar (Mex.)
**prestar** to lend
**puesto** *m.* booth, stand
**regalo** *m.* gift
**trabajar** to work

### *B. Idiomatic Expressions*

1. **a la mañana siguiente** on the following morning
2. **se dicen el uno al otro** they say to one another
3. **me gustaría** I should like
4. **dar un paseo** to take a walk
5. **qué bueno** fine
6. **tener mucha hambre** to be very hungry
7. **por mucho tiempo** for a long time
8. **¿dió parte el señor?** did the gentleman report?
9. **creo que sí** I believe so
10. **por lo menos** at least
11. **pues bien** well then
12. **¿cuánto vale ——?** how much is —— worth?
13. **me quedo con él** I'll take it.
14. **no vale más que** it is only worth
15. **sobre todo** especially
16. **a propósito** by the way
17. **el mes próximo** next month
18. **¿quiere usted decir?** do you mean?
19. **trataré de** I shall try to
20. **darse prisa** to hurry

¿POR QUÉ SE LEVANTA USTED tan temprano?—preguntó José al detective a la mañana siguiente.[1]

—Quiero dar un paseo por el mercado para ver a la gente que

llega a comprar, y para oír lo que se dicen el uno al otro.[2] ¿No quiere usted acompañarme?

—Sí, señor. Como hace una mañana muy agradable, me gustaría[3] dar un paseo[4] antes del desayuno.

—Hay un buen café que se halla cerca del mercado. Podemos tomar el desayuno allí.

—Qué bueno,[5] porque después del paseo voy a tener mucha hambre.[6]

Los dos señores, otra vez vestidos de campesinos, llegaron al mercado a la hora que la gente empezaba a llegar a comprar. Se paseaban por el mercado, deteniéndose delante de los puestos donde se hallaba un grupo de campesinos, y se acercaban para escuchar la conversación de ellos. Si la conversación no les interesaba, el detective y José seguían su paseo por el mercado.

Mientras pasaban por un puesto donde se vendía toda clase de joyas baratas, oyeron a una mujer decir al dueño del puesto:

—Él cree que uno de los ladrones no es de aquí.

El señor Barrios y su amigo se acercaron al puesto, y José se puso a mirar unos anillos, mientras los dos escuchaban la conversación. La mujer, quien era campesina, se compraba unos pendientes.

—¿Por qué cree que uno no es de aquí?—preguntó el dueño.

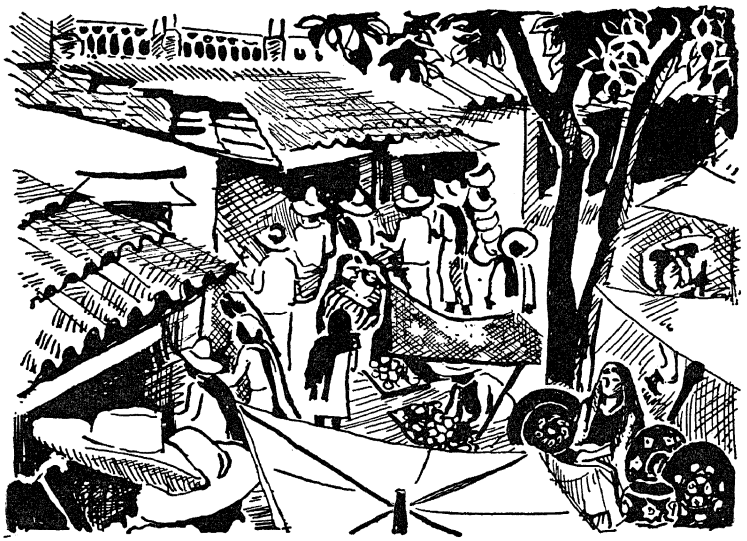
—Porque dos días antes del robo, él oyó desde su tienda a un hombre preguntar a un muchacho que pasaba dónde estaba la entrada de la pirámide. Luego se quedó mirándola por mucho tiempo.[7]

—¿No volvió a ver al hombre?—le preguntó un campesino.

—No, señor. Fué la única vez que le vió—contestó la mujer.

—¿Dió parte el señor[8] a la policía?—preguntó el dueño del puesto.

—Pues creo que sí.[9] Por lo menos[10] le dijo a mi marido que pensaba decírselo al alcalde. Pues bien,[11] don Luis, ¿cuánto vale[12] este par de pendientes?—preguntó la mujer.



*Mientras pasaban por un puesto donde se vendía toda clase de joyas baratas . . .*

—Ese par vale cincuenta centavos, pero se lo doy a usted por cuarenta centavos.

—Muy bien, me quedo con él.[13] Aquí tiene usted el dinero.

La mujer se marchó muy contenta de su compra. El dueño del puesto se acercó a José y le preguntó:

—¿Desea usted comprar un anillo, señor? Son muy bonitos. Si es para la novia, llévese usted éste—añadió indicando un anillo con una piedra verde.

—Pues yo no . . .

—Sí, señor—se apresuró a decir el señor Barrios, creyendo que su amigo iba a decir que no tenía nóvia. —Mi sobrino quiere comprar un anillo para su novia. Se casan pronto—añadió sonriendo.

—¡Ah! entonces debe darle éste. Es muy hermoso. No vale más que[14] cinco pesos.

—Me gusta el anillo—dijo José—pero no tengo cinco pesos. —Oiga, tío, ¿no puede usted prestarme el dinero?—preguntó al detective, mirándole seriamente.

—Ya lo creo, sobre todo[15] cuando el anillo es para la novia—contestó el señor Barrios dándole el dinero. —A propósito[16]—dijo dirigiéndose al dueño del puesto—¿quién es la mujer que compró los pendientes? Me parece que la conozco, pero no me acuerdo de su nombre.

—Es doña Julia. Su marido trabaja en la tienda del señor Miguel Ochoa, la cual está en la calle de San Francisco.

—¡Ah! sí, es doña Julia—dijo el detective fingiendo conocerla.

—¿No desea usted nada más?—preguntó a José el dueño del puesto.

—No, señor, es todo por ahora.

Al marcharse del puesto, José trató de devolver los cinco pesos al señor Barrios, pero éste se negó a aceptarlos, diciendo que eran un regalo para la novia. Luego José dijo que pensaba dar el anillo a Antonio, su criado, quien iba a casarse el mes próximo.[17]

—Me interesa mucho lo que dijo doña Julia—declaró el señor Barrios después de caminar un rato en silencio.

—¿Por qué?—preguntó su amigo.

—Pues, ¿no se acuerda usted de que el alcalde nos contó ayer que el día anterior un hombre había venido al departamento de policía, y le había dicho al alcalde que vió a dos hombres salir de la pirámide el día del robo?

—Sí, señor, me acuerdo de oírle decir eso.

—Pues bien, éste es el mismo hombre que afirmó, según doña Julia, que uno de los ladrones no era de aquí.

—¿Quiere usted decir[18] que el hombre que fué al departamento de policía era el señor Miguel Ochoa, dueño de la tienda donde trabaja el marido de doña Julia?

—Es verdad. Ése es el nombre que está escrito en el papel que me dió el alcalde. Trataré de[19] hablar con el señor Ochoa esta tarde. Quiero saber cuál de los dos ladrones no es de aquí: el viejo con la cicatriz en la mejilla izquierda, o el hombre bajo y robusto.

—También es posible que el otro ladrón no sea de aquí—dijo José. —El guardia, don Pancho, no sabía si eran de aquí o no.

—Tiene usted razón, José. Ahora tenemos que darnos prisa[20] para llegar a la casa del señor Vargas antes de las diez. Son las diez menos veinte.

## EXERCISES

### *A. Questions*

1. ¿Por qué se levanta tan temprano el señor Barrios?
2. ¿A qué hora llegaron al mercado?
3. ¿Qué dijo una mujer al dueño del puesto?
4. ¿Qué se compraba ella?
5. ¿Cuánto pagó ella por los pendientes?
6. ¿Qué preguntó a José el dueño de la tienda?
7. ¿Qué se apresuró a decir el señor Barrios?
8. ¿Cuánto vale el anillo?
9. ¿Dónde trabaja el marido de doña Julia?
10. ¿A quién pensaba José dar el anillo?
11. ¿Cuándo se casa Antonio?
12. ¿Qué les contó ayer el alcalde?
13. ¿Quién es el señor Miguel Ochoa?
14. ¿Qué es lo que quiere saber el señor Barrios?
15. ¿Por qué tienen que darse prisa José y el detective?

### *B. Give the imperfect, preterit, and future tenses of the following verb forms in italics:*

1. *Voy* al mercado.
2. *Tengo* que hacerlo.
3. *Salen* del hotel.
4. Él *se acerca* más.
5. *Es* un hombre bajo.
6. *Nos alejamos* de allí.
7. Me *gusta* éste.
8. ¿Quién *es*?
9. Se lo *dice*.

*C. Select from column 2 the ending of the sentence started in column 1.*

| | |
|---|---|
| 1. Cree que uno de los ladrones | 1. bajo y robusto. |
| 2. Fué la única vez | 2. la calle de San Francisco. |
| 3. Era un hombre | 3. cinco pesos. |
| 4. Ese par | 4. para la novia. |
| 5. La tienda está en | 5. no es de aquí. |
| 6. Es un anillo | 6. a la policía. |
| 7. No vale más que | 7. que lo vió. |
| 8. El señor dió parte | 8. vale cincuenta centavos. |

# X. *La Pirámide de Quetzalcoatl*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**agujero** *m.* hole
**alzar** to raise
**amante** *m.* lover
**arreglar** to arrange
**ayudante** *m.* assistant
**brillar** to shine
**cartera** *f.* wallet
**construido, -a** built
**cubierto, -a** covered
**cholulteca** inhabitant of Cholula
**dedo** *m.* finger
**esquina** *f.* corner
**gracioso, -a** charming, graceful
**húmedo, -a** damp, wet
**labrar** to carve, manufacture
**limosna** *f.* alms
**mancha** *f.* stain
**mendigo** *m.* beggar
**palito** *m.* little stick
**pasillo** *m.* passage
**revolver** to stir, turn over
**rincón** *m.* corner
**tierra suelta** loose dirt

*B. Idiomatic Expressions*

1. **seguido de** followed by
2. **era como** it was like
3. **medio consumido** partly burned
4. **tal vez** perhaps
5. **de bruces** face downward
6. **sin sentido** unconscious
7. **siempre que** whenever
8. **varios días** several days
9. **¿será posible?** will it be possible

La criada que abrió la puerta de la casa de los señores Vargas, condujo al señor Barrios y a José a la sala de recibo, y luego se fué a llamar a la señora de Vargas. Al poco rato se oyeron pasos por el corredor, y pronto entró Pedro seguido de[1] otro muchacho.

—Buenos días, señores—dijo Pedro saludándolos. —Quiero presentarles mi amigo, Tomás Molina.

—Estoy a sus órdenes, señores—dijo Tomás.



*Delante de ellos se alzaba una hermosa pirámide . . . En la cumbre de ella, se hallaba la graciosa iglesia de Nuestra Señora de los Remedios.*

—Nos alegramos mucho de tener tu ayuda, Tomás—dijo el señor Barrios.

—Ahora tenemos dos ayudantes muy buenos—declaró José.

En esto entró la señora de Vargas para saludar a los señores. Éstos, después de una conversación breve con la señora, se despidieron y salieron a la calle seguidos de los dos muchachos. No tardaron mucho en llegar al pie de la pirámide de Quetzalcoatl.

Delante de ellos se alzaba una hermosa pirámide a la altura de cincuenta y cuatro metros. Su base, mayor que la de la Pirámide del Sol, era de cuatrocientos treinta y nueve metros de ancha. Toda la pirámide estaba cubierta de vegetación. En la cumbre

de ella, se hallaba la graciosa iglesia de Nuestra Señora de los Remedios, construida por los españoles después de la conquista de México por Hernán Cortés.

—¿Por qué se llama la Pirámide de Quetzalcoatl?—preguntó José.

—Se llama así en honor del dios Quetzalcoatl—contestó Pedro. Vivió en Cholula por veinte años. Quetzalcoatl fué muy amante del progreso, y enseñó a los cholultecas a cultivar su tierra mejor, a labrar los metales y a hacer otras muchas artes útiles, como también industrias desconocidas. Después que Quetzalcoatl se había ido a Yucatán, los cholultecas, quienes agradecieron lo que él les había enseñado, construyeron esta pirámide, o templo, en su honor.

Al llegar a la entrada, el señor Barrios enseñó al guardia la tarjeta de entrada que le dió el alcalde.

—Pasen ustedes—les dijo el guardia.

Entraron y Pedro los condujo por un pasillo. En pocos minutos llegaron a la tumba. Era como[2] un cuarto pequeño, con techo bajo y paredes húmedas. En el suelo, a un extremo de la tumba, había un agujero grande. Era el lugar donde el arqueólogo descubrió las joyas.

El señor Barrios se puso a examinar la tumba de un extremo al otro. Notó con interés unas manchas de sangre que estaban en el suelo cerca de la entrada. En un rincón halló un cigarrillo medio consumido.[3] Cogió el cigarrillo y lo guardó en el bolsillo. Después de haber examinado toda la tumba, se acercó al agujero. Cogió un palito y revolvió un poco la tierra suelta. De repente notó una cosa que brillaba en la tierra. La cogió y descubrió que era una piedra preciosa; tal vez[4] de alguna joya. Después de examinarla con mucha atención, el detective metió la piedra en su cartera. No hallando nada más de importancia, se dirigió a Pedro y le preguntó:

—¿Dónde se hallaba el guardia cuando ustedes lo descubrieron?

—Estaba aquí cerca de la puerta—contestó el muchacho indicándole el lugar con el dedo. —Estaba de bruces,[5] y tenía una herida en la cabeza. Había sangre en el suelo.

—Y estaba sin sentido—añadió Tomás.

—Es verdad—afirmó Pedro. —Creímos que estaba muerto.

—¿Qué hicieron ustedes al hallar al guardia herido?—preguntó José.

—Llamamos al policía que estaba en la esquina. Cuando llegó, examinó al guardia, y nos dijo que no estaba muerto. Llamamos un taxi que pasaba, y el policía llevó a don Panchito al hospital.

—¿Para qué entraron ustedes en la tumba?

—Entramos para buscar a don Panchito. Siempre que[7] pasamos por aquí, don Panchito nos saluda desde la entrada de la pirámide. Pero esta vez no estaba allí. Entramos en la pirámide y fuimos por todas las galerías y los pasillos, y al fin, al pasar por este pasillo le vimos aquí en el suelo.

—¿A qué hora le hallaron?

—No sé exactamente, pero creo que fué un poco después de las dos y media de la tarde.

—¿No vieron a nadie salir de la pirámide?

—No, señor, no vimos a nadie. Pero el mendigo que pide limosna delante de la iglesia de Nuestra Señora de los Remedios, dijo que dos días antes del robo vió a un hombre que estaba observando la entrada de la pirámide desde la esquina de la calle.

—Pues vamos a ver al mendigo.

—Muy bien, señor. Los llevaremos allá.

Volvieron a pasar por el pasillo. Al llegar a la entrada de la pirámide, el señor Barrios se detuvo para hacer unas preguntas al guardia de la entrada.

—¿Sabe usted por qué no llevaron las joyas al museo en vez de dejarlas aquí en la tumba?

—Sí, señor. El arqueólogo que descubrió las joyas no las llevó al museo porque estaba esperando permiso del gobierno para sacarlas del país, y llevarlas a los Estados Unidos. Quería enseñarlas en una exposición que se abriría pronto en Nueva York.

—¿Dónde está el arqueólogo ahora?

—Me parece que todavía está en Nueva York. Fué allá para arreglar la entrada de las joyas en los Estados Unidos.

—Entonces él no estaba aquí cuando los ladrones robaron las joyas, ¿verdad?

—Es verdad. Él había salido para los Estados Unidos varios días[8] antes del robo.

—¿Ya sabe él del robo?

—No lo sé, señor. Pero es muy probable que ya lo sepa.

—Quisiera visitar la tumba otra vez. ¿Será posible[9] hacerlo?

—Sí, señor. Usted puede entrar en la pirámide al presentar su tarjeta de entrada.

—Muchas gracias. Hasta luego. Ahora, muchachos, vamos a ver al mendigo.

EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Adónde condujo la criada al señor Barrios y a José?
2. ¿Qué se oyeron por el corredor?
3. ¿Quién entró con Pedro?
4. ¿Cuál es la altura de la Pirámide de Quetzalcoatl?
5. ¿De qué estaba cubierta?
6. ¿Qué se hallaba en la cumbre?
7. ¿Por qué se llama la Pirámide de Quetzalcoatl?
8. ¿Qué enseñó al guardia el señor Barrios?
9. Describa usted la tumba.
10. ¿En dónde metió el detective la piedra preciosa?
11. ¿Dónde tiene el guardia una herida?
12. ¿Para qué entraron los muchachos en la tumba?
13. ¿Dónde pide limosna el mendigo?
14. ¿Por qué no llevaron las joyas al museo?
15. ¿Dónde está el arqueólogo ahora?

*B. Give the plural of the following words:*

| | | |
|---|---|---|
| 1. orden | 4. vez | 7. creí |
| 2. corredor | 5. dijo | 8. país |
| 3. exposición | 6. útil | 9. pared |

*C. Give the proper preposition required by the following verbs:*

1. Los muchachos entraron —— la sala.
2. Ellos salieron —— la casa.
3. La pirámide está cubierta —— vegetación.
4. Quetzalcoatl les enseñó —— cultivar su tierra.
5. Pronto se acercaron —— la pirámide.
6. Siempre pasamos —— aquí.
7. Ellos fueron —— ver al mendigo.
8. Nos alegramos —— ayudarlos.
9. No tardó —— llegar.
10. El detective se dirigió —— Pedro.

*D. Complete the following sentences based on the text:*

1. La criada condujo al señor Barrios y a José a ——.
2. —Nos alegramos de ——, Tomás—dijo el señor Barrios.
3. Delante de ellos se alzaba una hermosa pirámide ——.
4. Quetzalcoatl vivió en Cholula ——.
5. —Pasen ustedes— —— el guardia.
6. El detective cogió el cigarrillo y ——.
7. Estaba de bruces, y tenía ——.
8. Llamamos al policía que estaba ——.
9. Creo que fué —— de la tarde.
10. El arqueólogo salió para los Estados Unidos ——.

# *XI. El Mendigo*

## PREPARATION AIDS

### *A. Vocabulary*

**altar mayor** high altar
**asistir a** to attend
**banco** *m.* bench
**bastante** quite, rather
**bastón** *m.* cane
**ciego, -a** blind
**envuelto, -a** wrapped
**exterior** outside
**figurilla** *f.* figurine
**gris** gray
**guardar** to keep
**mayor** older
**plaza** *f.* public square
**recorrer** to go (travel) over
**resuelto, -a** determined
**reunirse con** to join

### *B. Idiomatic Expressions*

1. **en casa** at home
2. **a solas** alone
3. **en voz baja** in a whisper
4. **en voz alta** aloud
5. **poco a poco** little by little
6. **que Dios se lo pague** may God reward you
7. **no hay de qué** you are welcome
8. **una cosa rara** a strange thing
9. **al principio** at first
10. **otro rato** a while longer
11. **se dió cuenta de** he realized
12. **disfrutar de** to enjoy
13. **acerca de** about, concerning
14. **ahora mismo** right now
15. **es necesario** it is necessary
16. **no tengan ustedes cuidado** don't worry

Después de salir de la pirámide tomaron el camino que conduce a la iglesia de Nuestra Señora de los Remedios.

—¿Cómo se llama el mendigo?—preguntó José.

—Se llama Mateo—contestó Tomás. —Hace muchos años que pide limosna delante de la iglesia.

—Conoce a todo el mundo—añadió Pedro.

—¿Con quién vive el mendigo?



*El mendigo viejo, envuelto en un sarape gris, estaba sentado cerca de la puerta de la iglesia.*

—Vive con una hermana mayor. Es ciega y no puede salir de la casa sola. En casa[1] tiene que usar un bastón para andar.

Pronto llegaron a la iglesia, y los muchachos condujeron a los dos señores hacia un hombre viejo envuelto en un sarape gris. El viejo estaba sentado cerca de la puerta de la iglesia.

—Quiero hablar al mendigo a solas[2]—dijo el detective en voz baja[3] a José.

—Mire, señor Barrios—dijo José en voz alta[4]—mientras usted admira el exterior de la iglesia, nosotros vamos a entrar en la iglesia para ver el altar.

—Muy bien, José. No tardaré mucho en reunirme con ustedes. Espérenme ustedes cerca del altar.

El señor Barrios se puso a mirar el exterior de la iglesia, acercándose poco a poco[5] al mendigo, hasta que al fin estaba muy cerca de él. Luego sacó una moneda y se la dió al mendigo.

—Muchas gracias, señor. Que Dios se lo pague[6] a usted.

—No hay de qué—dijo el señor Barrios. ¡Qué hermosa iglesia!

—Tiene usted razón. Esta iglesia es muy digna de verse. Todo el mundo viene aquí para admirarla.

—¿Hace mucho tiempo que usted vive aquí?

—Ya lo creo; toda mi vida.

—Entonces usted conocerá muy bien a toda la gente de aquí.

—Es verdad. La conozco bastante bien. Usted no es de aquí, ¿verdad?

—Sí, es verdad. Soy de la capital.

—Pues el otro día vi a un hombre que tampoco era de aquí. Quisiera saber el motivo de su venida.

—¿Pues qué hacía el hombre?

—Una cosa rara.[8] No hacía más que mirar con atención la entrada de la pirámide desde la esquina de la calle. Al principio[9] creí que esperaba a un amigo, pero nadie vino a buscarle.

—¿No entró el hombre en la pirámide?

—No, señor. Después de observar la entrada por mucho tiempo al fin se marchó sin hablar con nadie. Es raro porque los que vienen aquí siempre quieren entrar en la pirámide. Y sé que no es de aquí porque cuando llegó a la esquina, detuvo a un muchacho que pasaba por la calle, y el muchacho le enseñó donde estaba la entrada. Toda la gente de aquí ya sabe donde está la entrada.

—¿Era viejo el hombre?

—No, señor. Tendría unos cuarenta años. No era tan alto como usted, y era más robusto.

—Pues tiene usted razón, es raro lo que hizo el hombre. ¿No le volvió a ver usted?

—No, señor. Ésa fué la única vez que le vi.

Después de hablar otro rato[10] con el mendigo, el detective entró en la iglesia en busca de José y los dos muchachos. Se dió cuenta de[11] que el mendigo tenía razón. La iglesia era muy digna de verse. Le llamó la atención sobre todo, la hermosa figurilla de la Virgen de los Remedios, la cual se hallaba en el altar mayor.

El señor Barrios halló a José y a los dos muchachos sentados en un banco cerca del altar. Después de recorrer la iglesia de un extremo a otro, salieron de allí y se dirigieron al hotel. Pero antes de bajar de la pirámide, se detuvieron un rato para disfrutar de[12] la espléndida vista que se podía ver desde allí.

Mientras caminaban al hotel, el detective contaba a Pedro y a Tomás lo que el mendigo acababa de decirle acerca del[13] hombre que había visto observar la entrada de la pirámide dos días antes del robo. Era un hombre bajo y robusto. Sin duda éste era uno de los ladrones, porque don Panchito le había dicho esta mañana que había dos ladrones: uno, bajo y robusto, con labios gruesos y una voz ronca; y el otro, un viejo de sesenta años con una cicatriz en la mejilla izquierda.

—Pues nosotros nos pondremos a buscarlos en seguida—declaró Pedro muy resuelto.

—Mira, Pedro—dijo Tomás—vamos al mercado ahora mismo[14] para buscarlos allí.

—Luego esta noche nos paseamos por la plaza porque es noche de concierto. Todo el mundo asiste al concierto.

—En ese caso me parece que también debemos asistir al concierto, ¿verdad, señor Barrios?—preguntó José.

—Tiene usted razón. Iremos al concierto. Pero, miren, muchachos; ya saben ustedes que para coger a los ladrones es necesario[15] guardar secreto todo lo que acabo de decirles. Nadie debe sospechar lo que hacemos.

—No tengan ustedes cuidado,[16] señores. Nosotros sabemos guardar un secreto—dijo Tomás.

En esto llegaron al hotel. El señor Barrios y José se despidieron

de los muchachos, y entraron en el hotel mientras éstos se marcharon al mercado. Estaban muy contentos de tener la confianza del detective, y estaban resueltos a merecerla.

## EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Qué camino tomaron después de salir de la pirámide?
2. ¿Cómo se llama el mendigo?
3. ¿Con quién vive él?
4. ¿Dónde estaba sentado el viejo?
5. ¿Quién quiere hablar a solas con el mendigo?
6. ¿Qué dió él al mendigo?
7. ¿Hace mucho o poco tiempo que el mendigo vive aquí?
8. ¿A quién vió él el otro día?
9. ¿Qué hacía el hombre?
10. ¿Era viejo el hombre?
11. ¿En dónde entró el señor Barrios?
12. ¿Dónde halló él a José y a los muchachos?
13. ¿Qué dijo Tomás a Pedro?
14. ¿Quién asiste al concierto?
15. ¿De qué estaban muy contentos el señor Barrios y José?

*B. Give a verb which is of opposite meaning to the following:*

| | | |
|---|---|---|
| 1. abrir | 4. venir | 7. dar |
| 2. sacar | 5. entrar | 8. buscar |
| 3. llevar | 6. preguntar | 9. sentarse |

*C. Translate the English words in italics in the following sentences:*

1. Hace muchos años que pide limosna *in front of* la iglesia.
2. El viejo estaba sentado *near* la puerta.
3. El detective se acercó *little by little* al mendigo.
4. *Everybody* viene aquí para admirar la iglesia.
5. *I should like* saber el motivo de su venida.
6. El hombre *was not so tall as you,* señor.
7. Sin duda *he was waiting for* un amigo.
8. Ésa era *the only* vez que le vi.

9. Se detuvieron un rato *in order to enjoy* la vista.
10. Iremos al mercado *right now.*

*D. Rewrite the following sentences, substituting the suitable object pronouns for the nouns in italics:*

1. Tomás contó *el suceso al detective.*
2. El señor Barrios ha dado *una moneda al mendigo.*
3. Entró en *la iglesia* en busca de *los muchachos.*
4. Ellos vienen aquí para ver *la pirámide.*
5. Creí que el hombre estaba esperando *a un amigo.*
6. Acabamos de hallar *a los ladrones* en *el mercado.*
7. No he visitado *la tumba* todavía.
8. Noten ustedes *la figurilla.*
9. Irán a la plaza para oír *el concierto.*
10. No coja usted *a los muchachos.* No son ladrones.

# *XII. La Huella Perdida*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**biblioteca** *f.* library
**bibliotecario** *m.* librarian
**cajero** *m.* desk clerk
**dirección** *f.* address, direction
**éxito** *m.* success
**fieltro** *m.* felt
**ganancia** *f.* gain, profit
**ladrón de profesión** profession thief
**ligero, -a** light
**locura** *f.* madness
**obra** *f.* work
**sonar** to ring
**venganza** *f.* revenge

*B. Idiomatic Expressions*

1. **tenían miedo de** they were afraid of
2. **no hay tiempo que perder** there's no time to lose
3. **si ocurre algo** if something happens
4. **para las cinco** by five o'clock
5. **allá voy** I'm coming
6. **se dió prisa** (he) hurried
7. **en ninguna parte** anywhere
8. **¿dónde estará . . . ?** whe can . . . be?
9. **a punto de** about to
10. **vió venir** he saw coming
11. **¿qué le pasó a usted?** wh happened to you?
12. **llamó a la puerta** l knocked at the door
13. **al contrario** on the contra

¿EN QUÉ PIENSA USTED?—preguntó José al notar que el señor B rrios había estado callado por mucho tiempo mientras tomaba el almuerzo.

—Pienso en el robo. Lo que no comprendo es el motivo d robo. Como usted dijo una vez, hay algo extraño acerca de es robo que no comprendo. No parece ser la obra de ladrones c profesión, es decir, ladrones que están acostumbrados a roba Sin duda estos ladrones son hombres atrevidos, que matan si

necesario matar para conseguir el objeto que quieren. No sé todavía si el robo fué a causa de venganza, religión, locura o ganancia. Pero espero saberlo pronto.

—Usted cree que las joyas están aquí en Cholula, ¿verdad?

—Sí, José, creo que todavía están escondidas aquí. Me parece que el señor Marino tenía razón al decir que los ladrones no se atrevían a llevarlas a otro lugar porque tenían miedo de[1] ser cogidos por la policía. Esperan la primera buena ocasión para sacarlas de aquí. Por eso no hay tiempo que perder.[2]

—¿Adónde piensa usted ir esta tarde?

—Pienso ir a la biblioteca pública. Quiero leer algo acerca de la pirámide, y de las ceremonias que se celebraban allí. ¿No quiere usted acompañarme a la biblioteca?

—Gracias, señor Barrios. En vez de acompañarle allá, pienso dar otro paseo por el mercado esta tarde; pero no para comprar unos pendientes para mi novia, José se apresuró a decir riendo.

—Pues le deseo buen éxito.

—Si encuentro a los ladrones, le llamo por teléfono.

—Estaré en la biblioteca hasta las cuatro de la tarde. Si ocurre algo,[3] llámeme usted en seguida. Si nada ocurre le encontraré aquí a las cinco y media.

—Está bien. Estaré aquí para las cinco.[4]

Terminado el almuerzo, los dos señores se levantaron de la mesa y salieron a la calle. Allí se separaron: uno para marcharse al mercado, y el otro para ir a la biblioteca pública.

Llegando a la biblioteca, el señor Barrios pidió un libro al bibliotecario. Luego se sentó a una mesa y se puso a leerlo. Era un libro sobre los toltecas, su religión y el respeto que mostraban a sus dioses, sobre todo, al dios Quetzalcoatl. Hacía más de una hora que el detective leía, y estaba muy interesado en lo que estaba leyendo, cuando de repente se oyó sonar el teléfono.

—Es para usted, señor, le dijo el bibliotecario.

El detective se apresuró al teléfono, y pronto oyó la voz d José que le decía en voz baja:

—Venga usted en seguida, señor Barrios. Le espero en la en trada del mercado, cerca del puesto de sombreros.

—Allá voy[5] en seguida.

Al salir de la biblioteca, el detective se dió prisa[6] para llegar a mercado muy pronto. Pero cuando llegó allá, no encontró a Jos en la entrada del mercado. Le esperó un rato, y como no apare ció, se paseó por el mercado. No encontró a su amigo en ningun parte.[7]

—¿Dónde estará José?[8]—se preguntó el señor Barrios. —¿L habrá ocurrido algo? ¿Habrá regresado al hotel?

El detective fué a un teléfono público y llamó al hotel. El ca jero le dijo que el señor Cruz no había regresado al hotel todavía El señor Barrios volvió a la entrada del mercado y esperó all más de media hora, pero José no apareció. Estaba a punto de[9] i a llamar al hotel otra vez, cuando vió a José venir[10] por la calle

—¿Qué le pasó a usted?[11]—le preguntó el detective cuando José llegó adonde estaba él.

—Voy a contarle todo lo que me pasó. Después de separarnos vine al mercado. Me paseé por el mercado casi una hora, sin ve al viejo con la cicatriz en la mejilla izquierda, ni al hombre baj y robusto. Pasaba yo por aquel puesto de sombreros que se v desde aquí, cuando vi de repente al joven. Estaba comprando u sombrero de fieltro negro.

—¿Qué joven?—preguntó el detective.

—El joven que estaba en el camión. Acabo de hallar la huell perdida. Está aquí en Cholula.

—¡El joven! ¿Dónde está ahora?—preguntó el detective muy alegre.

—Usted verá. Luego que le vi en el puesto, fuí a llamarle usted por teléfono. Cuando regresé el joven ya había comprad el sombrero y se iba del puesto. No quería perderle de vista, y m



*Estaba comprando un sombrero de fieltro negro.*

puse a seguirle por el mercado. Al fin él salió del mercado, y tomó la calle de San Juan. Yo iba tras él. Después de andar cosa de media hora, el joven se detuvo delante de una casa, y llamó a la puerta.[12] La puerta se abrió y él entró en la casa. Esperé unos minutos para ver si el joven iba a salir al poco rato, pero la puerta no se abrió otra vez. Decidí volver al mercado para decirle a usted lo que acababa de ocurrir. Pero, por desgracia, al regresar me perdí y tardé mucho en llegar aquí. Siento haber llegado tan tarde.

—Al contrario,[13] José, usted debe sentirse muy alegre de haber hallado la huella perdida. Hizo muy bien en seguirle. ¿Tiene usted la dirección de la casa?

—Sí, señor. Si usted quiere, le llevo a la casa ahora mismo.

—Como ya es hora de comer, me parece que el joven no saldrá de la casa antes de la comida—dijo el detective. —Vamos a entrar en el café que está cerca de aquí para comer algo, y luego iremos a la casa. Me quedaré allí para ver si el joven sale de ella esta noche. Usted se irá a la plaza para ver si encuentra al viejo o al hombre bajo y robusto. Si ocurre algo me puede mandar a Pedro o Tomás para contármelo.

En esto llegaron al café, y los dos señores entraron para tomar una comida ligera.

## EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Qué cosa no comprende el señor Barrios?
2. ¿Qué clase de hombres son estos ladrones?
3. ¿Dónde cree el detective que están escondidas las joyas?
4. ¿Adónde piensa José dar otro paseo?
5. ¿Dónde estará el detective hasta las cuatro de la tarde?
6. ¿A quién pidió él un libro?
7. ¿Dónde espera José al detective?
8. ¿Qué se preguntó el detective cuando no encontró a José?
9. ¿Qué estaba comprando el joven?
10. ¿Qué acaba de hallar José?
11. ¿Por qué tardó él mucho en llegar?
12. ¿A dónde van a entrar para comer algo?
13. ¿Dónde se quedará el detective?
14. ¿A dónde se irá José?
15. ¿Para qué se irá allá?

*B. Use the following idiomatic expressions in original sentences:*

| | | |
|---|---|---|
| 1. allá voy | 4. esta noche | 7. otra vez |
| 2. darse prisa | 5. por la calle | 8. a punto de |
| 3. al contrario | 6. tener miedo de | 9. al poco rato |

*C. Give the future tense of the following verb forms in italics:*

| | | |
|---|---|---|
| 1. *Sale* en seguida. | 4. Ella lo *compraba.* | 7. *Entran* allí. |
| 2. *Regresaron* pronto. | 5. Lo *encuentro* aquí. | 8. *Se oye* bien. |
| 3. *He vuelto* al hotel. | 6. *¿Se fué* a la plaza? | 9. *Vino* a casa. |

*D. Complete the following sentences by using one word for each dash:*

1. No parece ser la obra de —— —— ——.
2. Pero espero saberlo ——.
3. Quiero leer —— —— —— la pirámide.
4. Pues le deseo —— ——.
5. Si nada ocurre —— —— —— a las cinco y media.
6. Se sentó a una mesa y —— —— —— ——.
7. Allá voy —— ——.
8. No encontró a su amigo —— —— ——.
9. El cajero le dijo que el señor Cruz —— —— —— al hotel.
10. Voy a contarle —— —— —— me pasó.
11. Al fin —— —— —— —— y tomó la calle de San Juan.
12. Siento haber llegado —— ——.

# *XIII. El Concierto*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**alcanzar** to catch, overtake
**alrededores** *m. pl.* outskirts
**belleza** *f.* beauty
**cielo** *m.* sky
**desaparecer** to disappear
**desierto, -a** deserted, lonely
**doblar** to turn (a corner)
**estrecho, -a** narrow
**estrella** *f.* star
**galantería** *f.* compliment
**huir** to flee
**lucecita roja** red (tail) light
**luz roja de tránsito** stop light
**manzana** *f.* block (of houses)
**oscuro, -a** dark
**paquete** *m.* package
**pico** *m.* peak
**regalar** to give (a gift)
**retirarse** to withdraw
**rosal** *m.* rose bush
**salida** *f.* exit
**sorprender** to surprise
**ruido** *m.* noise
**vigilar** to watch
**vuelta** *f.* turn; return

*B. Idiomatic Expressions*

1. **de la noche** at night
2. **dar una vuelta** to take a walk or turn
3. **cara a cara** face to face
4. **dos veces** twice
5. **a la sombra de** in the shade of
6. **a ver** let's see
7. **a la derecha** to the right
8. **a la izquierda** to the left
9. **a los pocos minutos** in a few minutes
10. **debajo de** beneath, under
11. **todavía no** not yet
12. **por detrás** in the rear
13. **por fortuna** fortunately
14. **no importa** it doesn't matter
15. **pierda usted cuidado** don't worry
16. **noche de luna** moonlit night

ERAN LAS OCHO de la noche[1] cuando José llegó a la plaza. Como era una noche muy agradable, mucha gente se paseaba por ella.

Son aficionados a la música, y por eso casi todo el mundo había venido para asistir al concierto.

En Cholula, como también en otros muchos pueblos de México, a los jóvenes les gusta dar una vuelta[2] por la plaza en la dirección opuesta a la que van las jóvenes. Así los jóvenes y las jóvenes se encuentran cara a cara[3] dos veces[4] cada vuelta que dan por la plaza. Los jóvenes se aprovechan de esta ocasión para regalar flores a las jóvenes, o para decirles alguna galantería cada vez que pasan cerca de ellas.

Después de dar varias vueltas por la plaza, José se retiró a un lugar donde podía observar a la gente que se paseaba. Estaba observando a la gente con tanta atención que ni se daba cuenta de que la banda estaba tocando música popular; música que le gustaba mucho.

No tardaron en pasar Tomás y Pedro cerca del lugar donde estaba José. Le vieron, pero no le saludaron para no llamar la atención de los que pasaban. Pasó cosa de media hora, y Pedro volvió a pasar por allí. Esta vez se acercó a José y le dijo en voz baja:

—Me parece que hemos hallado al viejo con la cicatriz en la mejilla izquierda.

—¿Dónde está?—le preguntó José.

—Al otro lado de la plaza. Sígame usted, yo le llevo allá.

—Pues bien, vamos allá en seguida.

Pedro empezó a andar y José siguió a unos pocos pasos detrás de él. Al llegar Pedro al otro lado de la plaza, se detuvo junto a un rosal donde se hallaba Tomás, quien estaba vigilando al viejo.

—Allí está el viejo—dijo Pedro a José—de pie a la sombra de[5] aquel árbol. ¿Le ve usted?

—Sí, ya le veo.

José observó al viejo con interés. Notó que era un indio azteca. A pesar de tener cosa de sesenta años de edad, el viejo parecía

ser un hombre muy fuerte. Éste no separaba los ojos de la gente que pasaba por la plaza. José estaba seguro de que esperaba a alguien. No tardó mucho en descubrir la verdad. Vió a un joven acercarse al viejo. Era el mismo joven que había visto en el mercado por la tarde. Luego José vió al señor Barrios. Estaba de pie a corta distancia de ellos.

Después de una conversación muy breve, el viejo y el joven se marcharon de allí, seguidos del detective.

—Voy con el señor Barrios—dijo José a los dos muchachos. —A ver[6] si ustedes pueden hallar al hombre bajo y robusto.

—Sí, señor. Vamos a buscarlo, Tomás—dijo Pedro a su amigo; y los dos muchachos pronto desaparecieron entre la gente.

José se dió prisa y al poco rato pudo alcanzar al señor Barrios. Al salir de la plaza, el viejo y el joven tomaron la primera calle a la derecha.[7] Siguieron por ella cosa de diez minutos, y luego doblaron la esquina a la izquierda;[8] siguiendo por esa calle unas diez manzanas. Se detuvieron delante de una casa pequeña. El viejo llamó a la puerta. Ésta se abrió y los dos entraron en la casa. A los pocos minutos[9] volvió a abrirse la puerta y el joven salió. Llevaba algo debajo del[10] sarape. Siguió por la misma calle hasta llegar a un lugar desierto y oscuro, y desapareció entre unos árboles.

El detective y José, quienes seguían tras el joven, pronto descubrieron que el joven tenía un automóvil escondido detrás de los árboles.

—Tenemos que seguirlo—dijo el detective. —No quiero perderle de vista.

—¿No quiere usted cogerle ahora?—preguntó José un poco sorprendido.

—Todavía no.[11] Quiero saber adónde va con ese paquete, y si tiene compañeros.

—¿Pero cómo le seguiremos sin automóvil?

—Nos subiremos en la parte por detrás.[12]

En esto el automóvil se puso en marcha, y los dos señores se subieron a él sin ser vistos por el joven. Por fortuna[13] pronto dieron con un taxi vacío. Bajaron del automóvil y subieron al taxi.

—Siga usted aquel automóvil—dijo el señor Barrios al chofer.

El taxi se puso en marcha casi al instante, y no tardó mucho en alcanzar el automóvil, siguiéndolo por calles oscuras y estrechas. Al fin el automóvil llegó a los alrededores de la ciudad y siguió por la carretera.

—El automóvil ha tomado la carretera que va a la Ciudad de México—dijo el chofer.

—Está bien. Sígalo usted—dijo el detective.

—Pero la distancia desde aquí hasta la capital es muy larga, señor.

—Eso no importa.[14] Lo que importa mucho es no perderlo de vista. No tenga usted cuidado de la distancia. Le pagaré muy bien por el viaje. Aquí tiene usted mi tarjeta.

—¡El señor Barrios!—exclamó el chofer al leer el nombre del detective en la tarjeta. —Pierda usted cuidado,[15] señor. No perderé de vista aquel automóvil.

El taxi siguió tras el automóvil por la carretera. El señor Barrios y José hablaron muy poco durante el viaje. Era una noche de luna.[16] Los picos blancos de los volcanes Ixtaccíhuatl y Popocatépetl presentaron una hermosa vista contra un cielo cubierto de estrellas brillantes.

En estos momentos, sin embargo, el señor Barrios, quien era muy aficionado a las bellezas de la naturaleza, no se fijó en los volcanes. No separó la vista de las dos lucecitas rojas que parecían huir de él. De repente las lucecitas desaparecieron de vista.

—Me parece que el automóvil ha tomado otro camino—dijo con ansia el detective. —Ya no se ven las lucecitas rojas.

—Las lucecitas no se ven ahora porque la carretera dobla a la izquierda. Pronto las verá otra vez.

—Usted tiene razón—dijo el detective más tranquilo. —Creí que el joven se había dado cuenta de que le seguíamos, y trató de escaparse de nosotros.

—Ya se ven las luces de la capital—dijo José, después de caminar ellos un rato largo en silencio.

—Sí, señor—afirmó el chofer. —Estamos cerca de los alrededores. Voy a acercarme un poco más al automóvil para no perderlo de vista en el tráfico de la ciudad.

En vez de ir por las calles principales de la ciudad, el automóvil siguió por unas calles desiertas y oscuras que se hallan en la parte más vieja de la capital. Una vez el señor Barrios creyó que iban a perder el automóvil de vista cuando una luz roja de tránsito detuvo el taxi. Por fortuna el chofer pudo alcanzar el automóvil en el momento que éste iba a doblar una esquina. Después de caminar por varias calles, el automóvil se detuvo delante de una casa vieja y humilde que se hallaba cerca de la salida de la ciudad. El taxi se detuvo a una distancia de unos cuarenta pasos de la casa. El señor Barrios bajó del taxi, y se acercó a la casa sin hacer el menor ruido. Al poco rato regresó y dijo a José, subiendo al taxi:

—Vamos a esperar aquí un rato para ver si el joven piensa quedarse en la capital, o seguir su camino esta noche. El joven parece ser demasiado inteligente para quedarse aquí por mucho tiempo.

## EXERCISES

### *A. Questions*

1. ¿A qué hora llegó José a la plaza?
2. ¿Era una noche agradable o desagradable?
3. ¿Adónde se retiró José?
4. ¿Qué clase de música estaba tocando la banda?
5. ¿Quiénes no tardaron en pasar?
6. ¿Dónde está el viejo con la cicatriz en la mejilla izquierda?
7. ¿De quién no separaba él los ojos?

8. ¿Quién se acercó al viejo?
9. ¿Dónde estaba el señor Barrios?
10. ¿Qué calle tomaron el viejo y el joven?
11. ¿En dónde entraron ellos?
12. ¿Qué calle siguió el joven al salir de la casa?
13. ¿Qué está escondido detrás de los árboles?
14. ¿Qué carretera ha tomado el automóvil?
15. ¿Delante de qué casa se detuvo el automóvil?

*B. Give the verb that is related in meaning to each of the following nouns:*

| | | |
|---|---|---|
| 1. el paseo | 4. el paso | 7. la salida |
| 2. el saludo | 5. la vista | 8. el nombre |
| 3. el encuentro | 6. el interés | 9. el camino |

*C. Make the two sentences equivalent:*

| | |
|---|---|
| 1. Mucha gente se pasea por ella. | a. Many people —— along it. |
| 2. Pedro volvió a pasar por allí. | b. Peter —— by there. |
| 3. Está al otro lado de la plaza. | c. He is —— public square. |
| 4. Vamos allá en seguida. | d. Let's —— at once. |
| 5. Está a la sombre de un árbol. | e. He is —— a tree. |
| 6. Siga usted a aquel joven. | f. —— that young man. |
| 7. No quiero cogerle todavía. | g. I don't —— yet. |
| 8. Aquí tiene usted mi tarjeta. | h. Here —— my card. |

*D. Make the following sentences true by omitting the words which do not belong to the sentence:*

1. Sígame usted, y le llevo allá donde está sentado.
2. Vamos allá en seguida sin perder más tiempo.
3. A ver si ustedes pueden hallar por allí al hombre bajo y robusto.
4. Se detuvieron delante de una casa pequeña con ventanas altas.
5. Tenemos que seguirlos en el camión, dijo el detective.
6. Aquí tiene usted mi tarjeta con la dirección.
7. Era una noche de luna con muchas nubes blancas.
8. Me parece que el automóvil ha tomado otro camino a la derecha.
9. —Ya se ven a lo lejos las luces de la capital—dijo José.
10. El taxi se detuvo a una distancia poco más o menos de unos cuarenta pasos de la casa.

# *XIV. A Querétaro*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**caja** *f.* box
**cesta** *f.* basket
**cruzar** to cross
**cuna** *f.* cradle
**descansar** to rest
**despertarse** to awaken
**ejecutar** to execute
**engañarse** to be mistaken
**ganado** *m.* cattle
**inquieto, -a** uneasy
**junta** *f.* society, club
**lentamente** slowly
**llanta** *f.* tire (car)
**llenar** to fill
**manejar** to drive (a car)
**nube** *f.* cloud
**pinchado, -a** punctured
**poder** *m.* power
**sueño** *m.* sleep
**tanque** *m.* tank
**telar** *m.* loom
**tribu** *f.* tribe

*B. Idiomatic Expressions*

1. **dió las once** struck eleven o'clock
2. **se lo agradezco mucho** I appreciate it very much
3. **dentro de** inside of, within
4. **no tengo sueño** I'm not sleepy
5. **no hacía calor** it wasn't hot
6. **en medio de** in the midst of
7. **se dice** it is said
8. **se hizo ciudad** became a city
9. **la mayor parte de** most of
10. **sin novedad** safe, as usual
11. **de pronto** suddenly
12. **por todas partes** everywhere

EL RELOJ DE LA IGLESIA dió las once[1] de la noche. El señor Barrios y José no vieron a nadie entrar o salir de la casa desde que el joven había entrado en ella.

—¿No les parece a ustedes que el joven va a pasar la noche en aquella casa?—preguntó el chofer.

—Así parece—contestó José. —Estará descansando para seguir su camino temprano mañana por la mañana.

—Pues, entonces, señor Barrios, si ya no me necesita, quisiera volver a Cholula. Ya comprende usted . . . mi mujer me espera en casa. No sabe dónde estoy.

—¡Hombre! No me dí cuenta de que tenía esposa. La pobre mujer estará muy inquieta. Vuelva usted allá en seguida. Aquí tiene usted el precio del viaje y una propina para usted.

Los dos señores bajaron del taxi, y el chofer salió para Cholula muy contento de la buena propina que el detective acababa de darle.

—Mire, señor Barrios—dijo José después de que el chofer se había ido—mi automóvil está en casa. Voy a aquel café que está en la esquina para llamar a Antonio por teléfono. Le mando traérmelo. No tardará en venir con él.

—Muchas gracias, José. Se lo agradezco mucho.[2]

—No hay de qué, señor Barrios.

José se dirigió al café, y dentro de[3] media hora regresó con su automóvil, y una caja llena de comida que Antonio les había traído de casa. Había bastante para dos días. Como los dos tenían hambre, se pusieron a comer en seguida.

—Ahora, José—dijo el señor Barrios después de comer—como usted va a manejar el automóvil, debe dormir un rato. Vigilaré la casa.

—Lo hago si usted me promete despertarme en dos horas. Dos horas de sueño es todo lo que necesito. Usted también debe dormir un poco.

—Dormiré después de despertarle. No tengo sueño[4] ahora.

Así pasaron la noche: uno vigilaba la casa mientras el otro dormía. Serían las cinco de la mañana, cuando José, quien vigilaba, despertó al señor Barrios y le dijo en voz baja:

—Me parece que el joven se marcha pronto. Una muchacha acaba de meter en el automóvil una cesta que parece contener comida. Tal vez piensa hacer un viaje largo.

—Pues no importa. También llevamos comida, gracias a Antonio.

En este momento el joven salió de la casa, seguido de una india vieja. Ella llevaba un paquete pequeño en la mano derecha. Se lo entregó al joven al despedirse de él.

—Es la india vieja que le entregó el papel por la ventanilla del camión—dijo el detective. —¿Qué contendrá el paquete que acaba de darle?

El automóvil del joven se puso en marcha. José no tardó en seguirlo. En pocos minutos llegaron a la salida de la ciudad. El joven siguió por la carretera que va a Querétaro. El señor Barrios se alegró de saber que el joven había tomado esa carretera. No había tanto peligro de perderle de vista. Tampoco podía escapar fácilmente porque no había muchos pueblos por el camino.

Era una mañana agradable. No hacía calor[5] a estas horas de la mañana. Unas nubes blancas cruzaban lentamente por el cielo azul. Los dos señores podían admirar el hermoso campo por donde pasaba la carretera en medio de[6] un valle fértil. Se hallaban en una región muy rica, la cual es el centro de la agricultura del estado. También hay mucho ganado en este valle. Se dice[7] que Querétaro vive de su agricultura, su ganado, sus minas y sus telares.

La historia de Querétaro, capital del Estado de Querétaro, es muy interesante. Fué fundado un pueblo en 1440 por una tribu, que en aquella época habitaba la región que ahora consiste en los Estados de México, de Puebla y de Veracruz. En 1531 cayó en el poder de los españoles. Más tarde, por orden del rey Felipe IV, Querétaro se hizo ciudad[8] en 1655. En 1809 se formaron unas juntas bajo el nombre de Sociedad para el Estudio de las Bellas Artes, las cuales en efecto trabajaban en secreto para conseguir la independencia de México. Por eso se dice que Querétaro fué la cuna de la Independencia Nacional de México.

Muy cerca de Querétaro se halla el Cerro de las Campanas,

donde los mexicanos ejecutaron a Maximiliano en 1867. La Capilla de Maximiliano indica el lugar donde ejecutaron al desgraciado emperador.

—Mire usted, señor Barrios, ya se ven las torres de la catedral —dijo José después de caminar largo rato en silencio. —No tardaremos mucho en llegar a Querétaro. Voy a acercarme un poco más al automóvil del joven antes de llegar a la ciudad. A esta hora del día hay más tráfico allí.

Al llegar a Querétaro, el joven siguió la carretera por la mayor parte de[9] la ciudad, deteniéndose solamente delante de una estación de gasolina para llenar el tanque de gasolina. Volvió a ponerse en marcha. Pronto se hallaron en el campo.

—Pues nos engañamos—exclamó José un poco asombrado. —Creía que Querétaro era su destino. ¿Irá a Guanajuato? Esta carretera va hasta aquella ciudad.

—Es muy posible, José. ¿No se acuerda usted de que llevaba un sarape de Guanajuato?

—Tiene usted razón. Ya comprendo por qué lleva una cesta de comida. No quiere detenerse para comer en ninguna parte. Quiere llegar a Guanajuato lo más pronto posible.

—Así parece. Pues nosotros tampoco necesitamos detenernos para comer—dijo el detective poniéndose a abrir la caja de comida. —Vamos a comer—añadió pasando la caja a José.

Hicieron la mayor parte del viaje a Guanajuato sin novedad.[10] Ya eran las nueve de la noche cuando se acercaban a los alrededores de la ciudad. De pronto[11] José detuvo el automóvil y exclamó:

—¡Caramba! Tengo una llanta pinchada. Tengo que cambiarla.

—Yo le ayudo a cambiarla. Así no perdemos mucho tiempo. Entre los dos se cambió la llanta en pocos minutos, y el automóvil volvió a ponerse en marcha. Pero, por desgracia, ya no podían ver el automóvil del joven. Ya había llegado a la ciudad.

Al llegar ellos a Guanajuato, el señor Barrios preguntó a un

hombre que vendía sarapes en la esquina si había visto el automóvil del joven. El hombre contestó que el automóvil había doblado la esquina a la izquierda. Ellos siguieron por esa calle, buscándolo por todas partes.[12] Al fin después de buscar el automóvil por más de dos horas, lo hallaron delante de una casa pequeña y vieja, pero de aspecto alegre. José detuvo su automóvil en un lugar bastante lejos del otro automóvil. Los dos se bajaron y se escondieron detrás de un árbol grande que se hallaba cerca de la puerta de la casa.

—Éste es un lugar excelente para vigilar la casa, dijo el detective en voz baja.

## EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Qué hora dió el reloj de la iglesia?
2. ¿Qué preguntó el chofer?
3. ¿A dónde quiere volver?
4. ¿A quién llama José por teléfono?
5. ¿De qué está llena la caja?
6. ¿Qué dijo José en voz baja?
7. ¿Quién salió con el joven?
8. ¿Por qué carretera siguió él?
9. Describa usted la mañana.
10. ¿De qué vive Querétaro?
11. ¿Por qué se dice que fué la cuna de la Independencia Nacional de México?
12. ¿Para qué se detuvo el joven en la ciudad?
13. ¿A dónde parece que va el joven?
14. ¿Cómo hicieron la mayor parte del viaje a Guanajuato?
15. ¿Dónde hallaron el automóvil del joven?

*B. Change the verb forms in italics to the imperfect and present perfect tenses:*

1. Él lo *sabe.*
2. *Puedo* traerla.
3. *Volvió* a casa.
4. *Vamos* también.
5. Ellos *están* allí.
6. No lo *hicieron*
7. Me lo *dijo.*
8. Le *vemos* a él.
9. *Son* las dos.

*C. Select from column 2 the ending of the sentence started in column 1.*

| 1. | 2. |
|---|---|
| 1. Los dos señores | 1. traérmelo. |
| 2. No me dí cuenta de que | 2. en pocos minutos. |
| 3. Le mando | 3. se bajaron del taxi. |
| 4. Volvió con una cesta | 4. agradable. |
| 5. Era una mañana | 5. las torres de la catedral. |
| 6. Se hallaban en una región | 6. tenía esposa. |
| 7. Ya se ven | 7. muy rica. |
| 8. Se cambió la llanta | 8. llena de comida. |

*D. Complete the following sentences based on the text:*

1. Estará descansando para seguir su camino ——.
2. Aquí tiene usted el precio —— y —— para usted.
3. Como los dos tenían hambre —— en seguida.
4. Dormiré después de ——.
5. Me parece que el joven —— pronto.
6. ¿Qué contendrá el paquete que ——?
7. En pocos minutos llegaron —— de la ciudad.
8. No hacía calor —— de la mañana.
9. Querétaro fué fundado un pueblo en 1440 ——.
10. Fué la cuna de la ——.
11. Ya comprendo por qué lleva ——.
12. Tengo una llanta pinchada. Tengo que ——.

# *XV. En Guanajuato*

## PREPARATION AIDS

### *A. Vocabulary*

**adelantarse** to advance
**cerro** *m.* hill
**comprometer** endanger
**cripta** *f.* crypt
**cumbre** *f.* summit
**desesperado, -a** desperate
**escuchar** to listen
**felicidad** *f.* happiness
**inclinado, -a** sloping
**jurar** to swear, take an oath
**llave** *f.* key
**ofendido, -a** offended
**oscuridad** *f.* darkness
**paciencia** *f.* patience
**peldaños de piedra** *m. pl.* stone steps
**temer** to fear
**triste** sad
**tropezar con** to stumble on or upon

### *B. Idiomatic Expressions*

1. **poco más o menos** about
2. **una por una** one by one
3. **un rato más** a while longer
4. **a la hora de cenar** at supper time
5. **con mucho gusto** with much pleasure
6. **¡qué cosa más rara!** what a strange thing!
7. **a estas horas** at this time
8. **sin llave** without a key
9. **le dió las espaldas** she turned her back
10. **lo siento mucho** I regret it very much
11. **le tuvo mucha lástima** was very sorry for him
12. **¡Dios te bendiga!** God bless you!
13. **echar a correr** start to run
14. **cerró la puerta con llave** locked the door
15. **hay que** one must
16. **tropezó con** stumbled on
17. **a lo lejos** in the distance

HACÍA MEDIA HORA poco más o menos[1] que el detective y José estaban escondidos detrás del árbol, cuando las luces empezaron a desaparecer una por una[2] de las ventanas de las casas. Muy poca

gente pasaba por la calle. Pronto la calle se quedaría desierta y oscura.

—Me parece que el joven no piensa salir de la casa esta noche —dijo José al oído del señor Barrios.

—Pues vamos a esperar un rato más.[3] Si no sale dentro de media hora, volveremos al automóvil para descansar un poco.

Hacía cosa de un cuarto de hora que vigilaban detrás del árbol, cuando se abrió la puerta de la casa. El joven salió, seguido de una muchacha de unos dieciséis o diecisiete años. El joven se detuvo delante de ella, y le dijo tomándole la mano:

—Buenas noches, Lucita. Vuelvo mañana por la noche.

—Muy bien, Ciro—respondió la muchacha. —Ven a la hora de cenar.[4]

—Está bien—dijo Ciro. —Vendré con mucho gusto.[5] Eres tan buena. Mira, Lucita, añadió después de un momento—quiero pedirte un favor.

—¿Qué favor quieres pedirme, Ciro?

—Quiero pedirte la llave del Panteón.

—¿La llave del Panteón? ¡Qué cosa más rara![6] ¿Para qué la quieres?

—Quiero entrar en el Panteón.

—¡A estas horas de la noche!—exclamó ella muy sorprendida. Y como el joven se quedó con los ojos fijos en el suelo sin contestar, ella añadió. —Además, ya sabes que no puedo darte la llave sin pedir permiso a papá.

—Pero sólo es por un momento. Te la devuelvo dentro de media hora. No necesitas pedirle permiso a tu padre.

—Pues, ¿para qué quieres entrar en el Panteón a estas horas[7] de la noche? Mañana por la mañana puedes entrar sin llave.[8]

—No quiero esperar hasta mañana.

—¿Por qué no quieres esperar hasta entonces?

—No puedo decírtelo ahora. Pero es por un motivo muy honrado, y hasta sagrado.

—No comprendo por qué no puedes decírmelo.

—Porque es un secreto.

—No quieres decírmelo porque no me tienes confianza, ¿verdad?

—No, Lucita, no es por eso. Te tengo mucha confianza. Por eso me atreví a pedirte la llave.

—Bien sabes que sé guardar un secreto.

—Tienes razón. Te lo diría, pero he jurado no decírselo a nadie. Tengo que cumplir con mi palabra.

—¿A quién se lo has jurado, Ciro?

—Tampoco puedo decirte eso.

—Pues entonces, tampoco puedo darte la llave, dijo la muchacha fingiendo que estaba ofendida, y le dió las espaldas.[9]

—No me das la llave porque ya no me quieres—declaró el joven en una voz muy triste.

—Eso no es verdad, Ciro. Bien lo sabes—dijo volviéndose, y mirando al joven cara a cara.

—Tienes razón, Lucita mía. Estoy tan desesperado que no sé lo que digo. Si no entro en el Panteón esta noche, comprometo mi felicidad, y tal vez mi honra también. He jurado cumplir con mi palabra. No puedo explicarte nada más. Lo siento mucho.[10]

Al decir estas palabras, el joven pareció estar tan desesperado y triste, que la muchacha le tuvo mucha lástima.[11]

—Ciro—se apresuró a decir poniendo la mano sobre el hombro del joven. —Espérame aquí un momento. Voy por la llave.

—¡Dios te bendiga,[12] Lucita mía!—dijo con voz más alegre.

La joven entró pronto en la casa. El joven se quedó de pie cerca de la puerta. Dentro de pocos minutos Lucita salió con la llave en la mano y se la entregó.

—¡Qué buena eres!—dijo el joven, y besó la mano a la muchacha al recibir la llave. Te la devuelvo muy pronto. Te lo prometo. Te juro que vuelvo con ella lo más pronto posible.

Al ver al joven echar a correr[13] por la calle, Lucita entró en la

casa y cerró la puerta con llave.[14] El señor Barrios y José, quienes habían oído toda la conversación entre Ciro y Lucita, se apresuraron a seguirle. El joven siguió su camino por varias calles, hasta que al fin llegó a la salida de la ciudad. Delante de él se alzaba el Cerro del Trozado. Al llegar al pie del cerro se detuvo un momento, y luego empezó a subir por unos peldaños de piedra a la cumbre del Cerro del Trozado.

—Tomó este camino para ganar tiempo—dijo el detective en voz baja. Es más fácil subir por el camino para coches, pero es más largo y se tarda más subiendo por allí. Hay que[15] tener cuidado. Este camino es muy inclinado y hay peligro de caerse, sobre todo de noche.

—Es verdad. Por fortuna es una noche de estrellas, y puede verse un poco el camino.

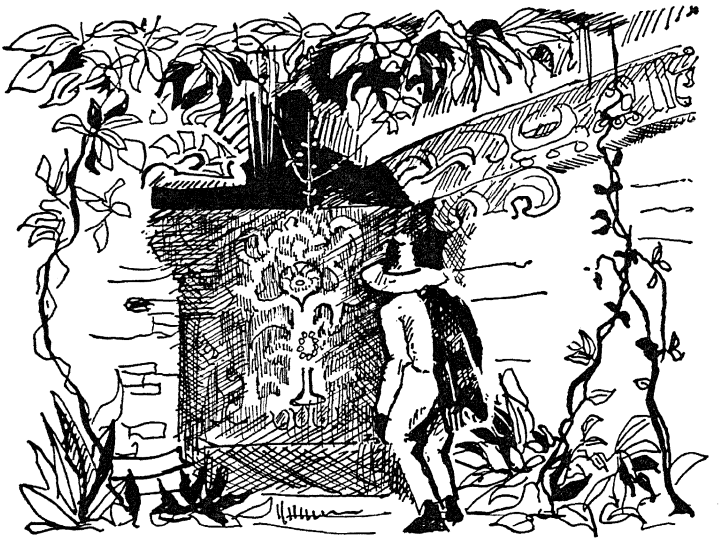
Los dos señores empezaron a subir al cerro, tratando de andar con mucho cuidado, y de hacer el menor ruido posible. Pero cuando se dieron cuenta de que el joven se adelantaba mucho, los dos se apresuraron un poco más para no perderle de vista, y el pie de José tropezó con[16] una piedra suelta que estaba en el camino y casi se cayó. Por fortuna el señor Barrios le cogió del brazo a tiempo. Se detuvieron un rato, temiendo ser descubiertos por el joven. Pero éste al parecer no había oído nada, y seguía subiendo a la cumbre. Momentos después los dos señores empezaron a subir otra vez.

—Ya no veo al joven—dijo José de repente.

—Es porque ya llegó a la cumbre—contestó el detective. Tenemos que apresurarnos un poco más para alcanzarle antes de que entre en el Panteón.

Se dieron más prisa a pesar del peligro de caerse, y no tardaron en llegar a la cumbre. En ese momento vieron a Ciro desaparecer por la entrada de un pasillo.

—¿Adónde irá el joven?—preguntó José.



*En ese momento vieron a Ciro desaparecer por la entrada de un pasillo.*

—Me parece que ése es el pasillo que conduce a la cripta—le contestó el detective.

—¿Para qué querrá ir allá?

—No lo sé. Ciro dijo a Lucita que había jurado cumplir con su palabra—contestó el detective muy pensativo. —Es muy posible que . . . pero pronto lo sabremos, añadió al llegar ellos a la entrada del pasillo. Se detuvieron un rato para escuchar.

—¿Oye usted algo, señor Barrios?

—Sí, oigo pasos a lo lejos,[17] contestó el otro después de escuchar con atención. —Pues vamos a entrar en el pasillo.

Entraron en él. Como estaba muy oscuro allí, se acercaron al lado derecho del pasillo, y con la mano iban tocando la pared para no caerse mientras caminaban. Tuvieron que andar despacio y tener mucho cuidado de no hacer el menor ruido. De vez en

cuando se detenían para escuchar un rato. Al oír los pasos del joven ellos volvían a seguir detrás de él. Después de haber caminado algunos pasos por el pasillo sus ojos iban acostumbrándose poco a poco a la oscuridad, y así pudieron caminar un poco más rápidamente.

—¿Qué habrá al fin de este pasillo?—preguntó José.

—No lo sé. Pero tengamos paciencia. Me parece que no tardaremos en llegar allá.

## EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Qué empezaron a desaparecer una por una?
2. ¿Qué dijo José al oído del señor Barrios?
3. ¿Quiénes salieron de la casa?
4. ¿Qué favor quiere pedir Ciro a Lucita?
5. ¿Por qué no quiere él esperar hasta mañana?
6. ¿Por qué no le dice para qué tiene que ir al Panteón?
7. ¿Sabe Ciro lo que dice? ¿Por qué?
8. ¿Qué compromete él si no entra en el Panteón esta noche?
9. ¿Qué se apresuró a decir la joven?
10. ¿Quiénes habían oído toda la conversación?
11. ¿Qué cerro se alzaba delante de Ciro?
12. ¿Por dónde subió a la cumbre?
13. ¿Cómo era la noche?
14. ¿Con qué tropezó José?
15. ¿Por dónde vieron desaparecer a Ciro?

*B. Write a sentence in Spanish for each of the following topics:*

| | | |
|---|---|---|
| 1. la pirámide | 3. Ciro | 5. Lucita |
| 2. el detective | 4. el Panteón | 6. la llave |

*C. Indicate whether the following pairs of words and idioms are antonyms or synonyms:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. día —— | noche | 4. contestar —— | responder |
| 2. dejar —— | permitir | 5. luego —— | entonces |
| 3. dar —— | recibir | 6. siempre —— | jamás |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7. volver —— | regresar | 14. cosa de —— | eso de |
| 8. querer —— | desear | 15. es verdad —— | es cierto |
| 9. algo —— | nada | 16. meter —— | sacar |
| 10. vez —— | tiempo | 17. de pronto —— | de repente |
| 11. esconder —— | ocultar | 18. alguien —— | nadie |
| 12. derecho —— | izquierdo | 19. seguir —— | continuar |
| 13. volver a —— | otra vez | 20. hallar —— | perder |

*D. Rewrite the following sentences, changing the nouns in italics to object pronouns:*

1. Ciro desea pedir *un favor a Lucita.*
2. Ella dió *la llave al joven.*
3. El joven corrió *por la calle.*
4. Ellos habían oído *la conversación de los jóvenes.*
5. El detective esperó detrás *de un árbol.*
6. Lucita entró *en la casa* y cerró *la puerta.*
7. Él no pudo devolver *la llave a Lucita* esa noche.
8. El detective y José subieron por *los peldaños de piedra.*
9. El joven besó la mano *a Lucita* al recibir *la llave.*
10. Ella dijo que sabía guardar *un secreto.*

# *XVI. En el Panteón*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

¡alto! halt!
amenazar to threaten
arrojarse a to rush upon
asombro *m.* surprise
contenerse de to keep from
cuchillo *m.* knife
encender to light
espantoso, -a frightful
fémur *m.* thigh bone
fila *f.* row
fuerza *f.* strength
golpe *m.* blow
herir to wound
lealtad f. loyalty
momia *f.* mummy
paso *m.* step
paz *f.* peace
pecho *m.* chest
quitar to take away
rayo *m.* ray
reja *f.* grating, grille
ropa *f.* clothes, clothing
soltar to drop, let go
vela *f.* candle

*B. Idiomatic Expressions*

1. **a duras penas** with great difficulty
2. **por debajo de** from under
3. **dió un paso hacia atrás** he took a step backward
4. **se puso pálido** he became pale
5. **quedarse callado** to keep silent
6. **yo mismo** I myself
7. **en el momento** at the moment
8. **en alto** up high
9. **dejó caer** dropped
10. **rodando por** rolling on
11. **de un salto** in one leap
12. **no pudo menos de** he couldn't help
13. **le hacía falta** it lacked
14. **vámonos** let's go
15. **¡que Dios lo quiera!** God grant it!
16. **servir de** to serve as
17. **a favor de él** in his behalf

YA HABÍAN CAMINADO unos treinta y cinco pasos por el pasillo, cuando el señor Barrios se detuvo de repente. Había visto un rayo

débil de luz delante de ellos. Era la luz de una vela que el joven acababa de encender. Con la ayuda de ese rayo de luz, los dos señores pudieron andar un poco más rápido, y con menos peligro de caerse.

Al poco rato de caminar así, la luz desapareció. Era porque el joven había doblado la esquina a la derecha y había entrado en otro pasillo. Cuando ellos llegaron a la esquina volvieron a ver la luz. El joven había llegado a una reja. Se detuvo un momento para abrir la reja que separaba el pasillo de un cuarto grande. Abrió la reja y entró en el cuarto, cerrándola después de entrar en él.

José, quien andaba dos o tres pasos adelante del señor Barrios, se detuvo de repente y cogió a su amigo del brazo. Los dos quedaron inmóviles por un rato. Sólo a duras penas[1] ellos se contuvieron de exclamar con horror al ver el cuadro que se presentaba delante de sus ojos.

Allí iluminada por la luz de la vela que el joven había puesto en el suelo, los dos señores pudieron contemplar con asombro una escena tan espantosa como rara. De pie contra las paredes del cuarto se hallaban filas de momias, en la cara de las cuales se veían varias y distintas expresiones de: horror, miedo, tristeza, alegría, paz y calma. Había momias de hombres, de mujeres y de niños.

El joven se hallaba al otro extremo del cuarto. Estaba de pie delante de una momia de un hombre anciano. Se quedó un rato inmóvil con la cabeza inclinada sobre el pecho. Luego sacó por debajo del[2] sarape un paquete pequeño, y acercándose un poco más a la momia lo escondió entre la ropa de ésta.

—He cumplido con mi palabra—se dijo para sí el joven al retirarse de la momia.

Cogió la vela que había dejado en el suelo, y se dirigió a la reja. Ya alzaba la mano para abrirla cuando se detuvo de repente al oír una voz que gritó desde el otro lado de la reja:

—¡Alto!

El joven dió un paso hacia atrás[3] al ver a un hombre desconocido entrar en el cuarto.

—¿Qué hace usted aquí?—le preguntó el detective.

Ciro miró al señor Barrios sorprendido sin contestar a su pregunta.

—¿Qué hace usted aquí?—volvió a preguntarle el detective.

—¿Qué derecho tiene usted para hacerme esa pregunta?

—Soy el señor Barrios, detective de la Ciudad de México.

El joven miró el suelo, pero no contestó nada.

—¿Cómo se llama usted?

—Me llamo Ciro Romelos, para servirle a usted—contestó el joven con una voz muy firme, pero se puso un poco pálido.[4]

—¿Qué contiene aquel paquete que usted acaba de esconder?

Ciro volvió a quedarse callado.[5]

—Pues bien, si no me dice lo que contiene, yo mismo[6] voy a descubrirlo—declaró el detective, y se dirigió a la momia.

—Usted no puede hacer eso—gritó el joven tratando de ponerse delante del detective.

—¿Y por qué no?

—Porque no se lo permito. El paquete es mío, es decir, es de un pariente.

—Entonces, ¿por qué lo escondió entre la ropa de la momia?

Y como el joven no le contestó, el señor Barrios, sin hacerle más preguntas, se acercó a la momia. Al verle acercarse a ella, el joven sacó un cuchillo que tenía en la faja, y siguió tras el detective. En el momento[7] en que éste iba a sacar el paquete, Ciro levantó el cuchillo en alto[8] para herirle, cuando de repente el cuchillo cayó al suelo sin hacerle ningún daño. Y fué porque, José, quien estaba observándolos desde el otro lado de la reja, al ver lo que el joven pensaba hacer, entró corriendo en el cuarto. Cogió la primera cosa que halló, la que fué un fémur de una

momia, y le dió un golpe tan fuerte en el brazo con él, que el joven dejó caer[9] el cuchillo al suelo.

Al sentir el golpe, el joven se arrojó sobre José con tanta fuerza que los dos cayeron rodando por[10] el suelo. Como José al caerse se había hecho daño en el hombro izquierdo, no pudo levantarse en seguida. Ciro, al contrario, se levantó de un salto.[11] Cogió el cuchillo del suelo y amenazó a José con él.

En este momento el señor Barrios cogió a Ciro del brazo y le quitó el cuchillo a él. Sin soltarle del brazo, ayudó a levantar a José.

—Ahora, tráigame usted el paquete—dijo el detective dejándolo libre.

—No puedo hacerlo, señor. Juré no dárselo a nadie.

El señor Barrios se acordó de que el joven había contestado a Lucita del mismo modo cuando ella insistía en saber para qué quería la llave del Panteón. No pudo menos de[12] admirar al joven por su valor y su lealtad a la persona a quien había dado su palabra.

—Yo se lo traigo, señor Barrios—dijo José teniéndole lástima.

José no tardó en traerle el paquete. Al abrirlo los dos se quedaron muy sorprendidos cuando vieron lo que contenía. Eran unas joyas muy hermosas, y de gran valor.

—Nunca he visto joyas más preciosas—exclamó José. —Y mire usted, señor Barrios, aquí hay un ídolo pequeño de oro. Está adornado de piedras preciosas.

El detective se puso a examinarlo, y notó que le hacía falta[13] una piedra. Abrió su cartera y sacó de ella la piedra que había hallado en la tumba. Vió que era la piedra que hacía falta.

—Pues usted tiene que regresar a Cholula con nosotros—dijo el señor Barrios al joven, cogiéndole del brazo. —Vámonos,[14] José.

Los tres salieron del Panteón, y bajaron por los peldaños de piedra. Condujeron al joven al lugar donde José había dejado su automóvil. Al subir a él, el joven, quien no había dicho nada

desde que salieron del Panteón, les pidió permiso para entregar una llave a la hija del guardia del Panteón.

—José tendrá mucho gusto en entregarla a la señorita, dijo el señor Barrios. —¿Desea usted otra cosa?

—Hágame el favor de darle también estas llaves que son del automóvil que está delante de la casa. Se lo explicaré todo más tarde.

—Tendré mucho gusto en hacerlo—respondió José.

Al entregar las llaves a Lucita, José le explicó brevemente por qué el joven tenía que acompañarlos a Cholula esta noche.

—Sí Ciro ha hecho algo mal—dijo Lucita con los ojos llenos de lágrimas—fué porque creía que hacía bien. Hace seis años que le conozco. Es un joven muy honesto.

Estoy seguro de que usted tiene razón—contestó José, teniéndole mucha lástima. —Sin duda no tardará mucho en volver a Guanajuato.

—¡Que Dios lo quiera![15] señor Cruz. Pero si Ciro necesita alguna ayuda para probar su inocencia, es decir, que él no ha robado las joyas, mi padre tendrá mucho gusto en servir de[16] testigo a favor de él.[17] Es guardia del Panteón, y conoce al joven muy bien.

—Así se lo diré, señorita.

—Muchísimas gracias, señor Cruz.

—No hay de qué. Buenas noches, señorita.

José volvió al lugar donde estaba su automóvil, y en pocos minutos se hallaron en la carretera que iba a la Ciudad de México.

## EXERCISES

### *A. Questions*

1. ¿Qué había visto el señor Barrios?
2. ¿Por qué desapareció la luz?
3. ¿En dónde entró el joven?
4. ¿Qué se hallaban de pie contra las paredes?

5. ¿Dónde se hallaba Ciro?
6. ¿Qué sacó él por debajo del sarape?
7. ¿Dónde escondió él el paquete?
8. ¿Qué le gritó una voz desde el otro lado de la reja?
9. ¿De quién es el paquete, según Ciro?
10. ¿Quiénes se quedaron sorprendidos? ¿Por qué?
11. ¿De qué está adornado el ídolo?
12. ¿Qué notó el señor Barrios?
13. ¿Qué sacó él de la cartera?
14. ¿A dónde tiene que regresar el joven?
15. ¿Quién tendrá el gusto de entregar la llave a la señorita?

*B. Indicate the English translation in column 2 of the idiom in column 1.*

| 1. | 2. |
|---|---|
| 1. dejar caer | 1. left |
| 2. de repente | 2. let's go |
| 3. a la izquierda | 3. up high |
| 4. a duras penas | 4. in one leap |
| 5. de pie | 5. standing |
| 6. en alto | 6. to drop |
| 7. por debajo de | 7. he turned pale |
| 8. de un salto | 8. from under |
| 9. se puso pálido | 9. suddenly |
| 10. vámonos | 10. with great difficulty |

*C. Change the following sentences to commands:*

1. Cogió la vela.
2. Cumplen con su palabra.
3. Abrimos la reja.
4. No se lo doy.
5. Lo trae al detective.
6. Volvió al automóvil.

*D. Select the word in parentheses which completes the following statements, according to the text:*

1. Había visto un rayo (débil, fuerte, blanco) de luz.
2. El joven había llegado a una (ventana, puerta, reja).
3. Los dos se quedaron (asombrados, inmóviles, silenciosos) por un rato.
4. El joven se hallaba al otro extremo del (pasillo, camino, cuarto).
5. Sacó por debajo del sarape un (paquete, cuchillo, ídolo).

6. Ciro miró al señor Barrios (sonriendo, sorprendido, callado).
7. El paquete es de un (hombre, pariente, amigo).
8. El detective cogió a Ciro del (hombro, cuello, brazo).
9. Nunca he visto joyas más (caras, preciosas, baratas).
10. —Hace (ocho, seis, dos) años que le conozco—dijo Lucita.
11. —Sin duda no tardará mucho en volver a (Cholula, Guanajuato, Querétaro)—dijo José.
12. José (volvió, corrió, se paseó) al lugar donde estaba su automóvil.

# *XVII. El Regreso a Cholula*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**ánimo** *m.* courage, spirit
**anunciar** to announce
**balón** *m.* ball (football)
**cine** *m.* movies
**deporte** *m.* sport
**divertirse** to have a good time
**duro, -a** hard
**fútbol** *m.* football
**honrado, -a** honorable
**inútil,** useless
**oficina** *f.* office
**respuesta** *f.* answer

*B. Idiomatic Expressions*

1. **viaje de regreso** return trip
2. **al parecer** apparently
3. **en cuanto** as soon as
4. **no tiene nada que ver con** has nothing to do with
5. **no supiera** didn't know
6. **se diese cuenta de** he realized
7. **de ello** of it
8. **por todas partes** everywhere
9. **¿qué hacen por aquí?** what are you doing around here?

DURANTE EL VIAJE de regreso[1] a Cholula, el señor Barrios pasó la mayor parte del tiempo en silencio. También Ciro, quien estaba sentado junto a él, se quedó callado. Sólo cuando el automóvil ya se acercaba a Cholula, el detective hizo algunas preguntas al joven.

—Usted vive en Guanajuato, ¿verdad?

—Sí, señor.

—¿Hace mucho tiempo que vive usted allí?

—Hace ocho años que vivo en Guanajuato.

—¿Qué hace usted allí?

—Trabajo en la oficina de una mina de plata.

—¿Ha vivido usted en Cholula?

—Sí, señor, vivía allí cuando era niño.

—¿Viven sus padres en Cholula?

—No, señor. Ya no viven mis padres.

—¿Vivían ellos allí cuando murieron?

—Sí, señor. Después de su muerte me fuí a Guanajuato.

—Usted me dijo que las joyas que estaban en el paquete eran de un pariente suyo—dijo el detective después de una pausa. —¿Quién es el pariente?

El joven se quedó callado un rato, y luego dijo:

—No puedo decirle el nombre de la persona que me dió las joyas porque he jurado no decirlo a nadie.

El detective comprendió que era inútil tratar de hacerle decir el nombre de su pariente. El joven le había dado esa respuesta en el Panteón, como también se la había dado a Lucita cuando ella quería saber para qué deseaba la llave del Panteón. Al parecer[2] el joven la conocía bien, pero a pesar de eso él se negó a contestarle a ella porque había jurado no decir el nombre a nadie. A lo menos era un muchacho fiel que sabía cumplir con su palabra.

—¿Conoce usted al guardia del Panteón?—le preguntó al joven de repente.

—Sí, señor, le conozco bien.

—También conoce a la hija del guardia, ¿no?

—Es verdad.

—¿Sabe ella para qué entró usted en el Panteón?

—No, señor, no se lo dije.

El señor Barrios notó que el joven se puso muy triste al contestar a esa pregunta, y no le hizo más preguntas durante el viaje.

En cuanto llegaron a Cholula, fueron al departamento de policía y el señor Barrios entregó Ciro a un policía. Luego él y José entraron en el despacho del alcalde para enseñarle las joyas y para contarle lo que había ocurrido en el Panteón. Al acabar de contárselo el detective le dijo:

—Señor alcalde, no quiero anunciar todavía en los periódicos

lo que acaba de suceder. No quiero que los ladrones sepan que hemos cogido al joven, porque en cuanto[3] lo descubran tratarán de huir de aquí.

—Muy bien, señor Barrios. No se anunciará en los periódicos de mañana.

—Muchas gracias. Volveremos por aquí mañana por la mañana.

Como había sido un viaje bastante largo, el detective y José se dirigieron al hotel para descansar un rato. Mientras iban por la calle, José dijo:

—Usted cree que el joven no tiene nada que ver con[4] el robo de las joyas, ¿no es verdad?

—Es verdad. Estoy seguro de que no ayudó a los ladrones a robarlas. Estaba en Guanajuato el día del robo. Venía de allá cuando le encontramos en el camión. Pero, por desgracia, los ayudó a esconder las joyas. Creo que uno de los ladrones es un pariente de él. Y cuando Ciro prometió no decirle a nadie su nombre, es muy posible que él no supiera[5] que su pariente las robó de la tumba.

—Y dudo que se diese cuenta de[6] lo que contenía el paquete. El viejo se lo dió la noche del concierto—dijo José.

—Es muy probable. Y el viejo es su abuelo. Estoy seguro de ello.[7] Me dijo que sus padres murieron en Cholula.

—Hay una cosa que no comprendo. Si el joven venía a Cholula, ¿por qué bajó del camión antes de llegar acá?

—Él bajó en aquel pueblo para conseguir el automóvil, en el cual hizo el viaje a Guanajuato. El papel que la india vieja le dió por la ventanilla tenía la dirección del lugar donde consiguió el automóvil. El dueño del automóvil debe de ser algún pariente o alguien que conoce a la india vieja.

—¿Para qué necesitaba automóvil, cuando vino por camión?

—No quería volver a Guanajuato en el camión cuando llevaba

el paquete, porque había más peligro de perderlo, o de ser descubierto por la policía.

—Parece ser un joven honrado, que cumple con su palabra.

—Es verdad. No puedo menos de admirar su ánimo. Pero a pesar de negarse él a decirnos el nombre de su pariente, pronto lo sabremos. Ciro no sabe todavía que vimos al viejo con la cicatriz en la plaza la noche del concierto, y que . . .

—¡Hola, señores!—gritó un muchacho detrás de ellos. —Los hemos buscado por todas partes.[8]

Los dos señores volvieron la cara y vieron venir a Pedro y a Tomás por la calle.

—¡Hola, muchachos! Nos alegramos de verlos—dijo José.

—¿Qué hacen por aquí?[9] ¿Ha ocurrido algo?—preguntó el señor Barrios.

—No, señor, no ha ocurrido nada todavía. Pero creímos que algo les había pasado a ustedes.

—¡Ah, pobres muchachos!—exclamó José. —Pues muchas cosas han ocurrido desde la noche del concierto.

Los dos señores contaron brevemente lo que había ocurrido desde aquella noche. Los muchachos escucharon con entusiasmo. Prometieron trabajar más duro para hallar a los ladrones.

—Ya han trabajado mucho—dijo el señor Barrios. —Quiero que los dos se diviertan esta noche—añadió dándoles cinco pesos a cada uno. —Vayan ustedes al cine.

—¡Ah! no, señor. Vamos a guardar este dinero. Queremos comprar un traje de fútbol. Ya tenemos quince pesos.

—¿Son ustedes muy aficionados al fútbol?—les preguntó José.

—Ya lo creo. Es nuestro deporte favorito.

—En ese caso voy a darles otro peso a cada uno—dijo José sacando dos pesos de la cartera. —También soy aficionado a ese deporte.

—Ahora tenemos veintiún pesos—dijo Tomás lleno de alegría.

—Pronto tendremos bastante dinero para comprar el traje de fútbol, y tal vez un balón nuevo también. El que tenemos ya es muy viejo.

En esto llegaron al hotel. Al despedirse de los muchachos, Pedro dijo muy serio:

—Vamos a hacer todo lo posible para coger a los ladrones mañana.

## EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Cómo pasó el señor Barrios la mayor parte del tiempo?
2. ¿Hace mucho tiempo que Ciro vive en Guanajuato?
3. ¿Qué hace él allí?
4. ¿Viven sus padres en Cholula?
5. ¿Qué ha jurado no decir?
6. ¿Qué comprendió el señor Barrios?
7. ¿Conoce Ciro al guardia del Panteón? ¿A la hija?
8. ¿Por qué no le hizo más preguntas el señor Barrios?
9. ¿A dónde fueron en cuanto llegaron a Cholula?
10. ¿Quién es uno de los ladrones según el detective?
11. ¿Por qué bajó Ciro del camión antes de llegar a Cholula?
12. ¿Para qué necesitaba él automóvil?
13. ¿Cuánto dinero dió el señor Barrios a cada muchacho?
14. ¿Cuál es el deporte favorito de ellos?
15. ¿Cuántos pesos tienen ellos ahora?

*B. Give an antonym for each of the following words:*

| | | |
|---|---|---|
| 1. vivir | 5. nadie | 9. dar |
| 2. sentado | 6. noche | 10. plata |
| 3. silencio | 7. triste | 11. callar |
| 4. temprano | 8. también | 12. llegar |

*C. Use each of the following expressions in a Spanish sentence:*

| | | |
|---|---|---|
| 1. en cuanto | 4. junto a | 7. ya no |
| 2. al parecer | 5. cada uno | 8. a lo menos |
| 3. por todas partes | 6. darse cuenta de | 9. tener que ver con |

*D. Complete the following sentences based on the text:*

1. También Ciro, quien —— se quedó callado.
2. Trabajo en la oficina —— de plata.
3. Después de su muerte —— a Guanajuato.
4. No quiero que los ladrones sepan que —— al joven.
5. No se anunciará en los periódicos ——.
6. Parece ser un joven honrado que cumple ——.
7. No puedo —— su ánimo.
8. Ciro no sabe todavía que —— en la plaza la noche del concierto.
9. —¡Hola, señores!—gritó un muchacho ——.
10. Pues muchas cosas han ocurrido ——.
11. —¿Son ustedes —— al fútbol?—les preguntó José.
12. —Ahora tenemos —— pesos—dijo Tomás lleno ——.

# *XVIII. El Viejo*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**administrador** *m.* manager
**alegremente** happily
**asustado, -a** frightened
**averiguar** to find out
**borracho, -a** drunk
**célebre** famous
**colocar** to place, put
**contestación** *f.* answer
**lectura** *f.* reading
**luchar** to fight, struggle
**mentira** *f.* lie
**moneda** *f.* coin
**nieto** *m.* grandson
**publicar** to publish
**redactor** *m.* editor
**repórter** *m.* reporter
**seco, -a** dry, curt

*B. Idiomatic Expressions*

1. **pusieron preso** they arrested
2. **es cierto** it is true
3. **se le olvidó** he forgot
4. **no fuí yo** it wasn't I
5. **a tiempo** in time
6. **váyase usted a casa** go home
7. **para servirle a usted** at your service
8. **me voy a casa** I'm going home
9. **llévenselo ustedes** take him away
10. **no hay duda** there isn't a doubt
11. **sin aliento** out of breath
12. **yo me vine acá** I came here
13. **a toda prisa** quickly

A LA MAÑANA SIGUIENTE, mientras el señor Barrios y José estaban tomando el desayuno en el comedor del hotel, oyeron por la ventana los gritos de un vendedor de periódicos que estaba de pie en la esquina de la calle.

—¡Extra! ¡Extra!—gritaba el vendedor. —Ya pusieron preso[1] a uno de los ladrones. —¡Extra!

—Pues, ¿qué quiere decir eso?—preguntó el señor Barrios al oír

lo que gritó el vendedor. —El alcalde me prometió no dar ningunas noticias a los periódicos acerca del joven.

—Es cierto.[2] Yo mismo le oí a usted decírselo—afirmó José.

—Mozo, hágame usted el favor de traerme un periódico—dijo el detective, dándole una moneda.

Cuando el mozo volvió con el periódico, el señor Barrios se puso a leer el artículo sobre Ciro. Al terminar la lectura, se lo enseñó a José.

—Este artículo contiene todo lo que usted contó al alcalde ayer —dijo José después de leerlo. —El alcalde no cumplió con su palabra. Tal vez se le olvidó[3] lo que usted le pidió.

—Voy a saber por qué lo anunció a los periódicos—dijo el detective, levantándose de la mesa.

Más tarde, cuando entraron en el despacho del alcalde, éste se apresuró a decir al ver el periódico que el señor Barrios tenía en la mano:

—Señor Barrios, no sé quién dió esas noticias al periódico. No fuí yo.[4] Le prometí no anunciar nada sobre este asunto.

—Pues, ¿quién sería si no fué usted?—preguntó el detective en una voz seca.

—No, sé, señor—contestó el alcalde. —¡Hombre!—exclamó de repente—sin duda fué el repórter de periódico. Estaba aquí hablando conmigo cuando ustedes entraron en mi despacho.

—Ahora me acuerdo de que había un hombre aquí cuando entramos—dijo el detective. —Voy a hablar con el redactor del periódico en seguida para decirle que no publique más noticias sobre el joven.

Los dos señores salieron del despacho del alcalde, e iban por el corredor que conduce a la calle, cuando oyeron a un hombre gritar desde la puerta de la calle:

—Déjenme ustedes entrar. Quiero ver a mi nieto.

Llegaron a la puerta a tiempo[5] para ver a un viejo de unos

sesenta años luchando con dos policías para entrar en el departamento de policía.

—Váyase usted a casa[6]—le decía un policía. —Está borracho. No tenemos su nieto aquí.

—Es mentira. No estoy borracho. Acabo de leerlo en el periódico. Mi nieto está aquí. Quiero hablarle.

El señor Barrios se acercó al hombre y viendo que tenía una cicatriz en la mejilla izquierda, dijo a los policías:

—Cojan ustedes a ese hombre, y llévenle al despacho del alcalde en seguida.

—No he hecho nada—dijo el viejo tratando de escaparse de los policías mientras ellos lo llevaban por el corredor.

Cuando llegaron al despacho, el detective, quien iba delante, dijo algo al alcalde en voz baja. Los policías entraron con el viejo, y lo colocaron delante del alcalde.

—¿Cómo se llama usted?—le preguntó éste.

—Me llamo Atanasio Romelos, para servirle a usted.[7]

—¿De dónde es usted?

—Soy de Cholula.

—¿Para qué vino aquí esta mañana?

—Vine para ver a mi nieto. Le pusieron preso, según el periódico.

—¿Quién es su nieto?

—Mi nieto es Ciro Romelos, señor. Pero él no robó ningunas joyas. Es un muchacho muy bueno. Es muy honesto.

—¿Cómo sabe usted que no las robó?

—Porque estaba en Guanajuato. Trabaja allá en la oficina de una mina. El señor Matías, administrador de la mina Valenciana puede afirmarle eso. ¿Ahora, me permiten ustedes ver a mi nieto?

—Todavía no. Primero queremos averiguar si usted nos ha dicho la verdad.

—¿Puedo verle después de eso?—preguntó el viejo un poco nervioso.

—Ya lo creo. En cuanto sepamos que usted nos ha dicho la verdad, le permitiremos ver a su nieto.

—Muy bien, señor alcalde. Me voy a casa[8] ahora. Volveré más tarde para ver si usted ha recibido la contestación del administrador.

—Lo siento, señor, pero usted tiene que esperar aquí hasta que llegue la contestación.

—¿En la cárcel?—preguntó el viejo muy asustado.

—Sí, señor—respondió el alcalde. —Llévenselo ustedes[9]—añadió dirigiéndose a los dos policías.

Los policías se acercaron al viejo, y cada uno cogiéndole de un brazo lo llevaron del despacho.

—No hay duda[10]—dijo el detective después de que el viejo y los dos policías salieron del despacho—de que es el ladrón que dió el paquete de joyas al joven.

—Y no parece darse cuenta de que sabemos que él mismo es uno de lo ladrones—añadió José.

—Creo que está fingiendo ser muy inocente—declaró el alcalde.

—Pues ahora trataremos de coger al otro ladrón antes de que tenga tiempo para escaparse—dijo el detective. —Vámonos, José. Vamos al mercado.

Los dos señores salieron del departamento de policía, y se dirigieron al mercado. Se paseaban por allí, cuando de repente oyeron la voz de Pedro que gritaba—Señores, deténganse ustedes. Háganme ustedes el favor de esperar un momento.

Al oír la voz los señores se detuvieron al instante. Vieron venir al muchacho. Venía corriendo. Cuando éste llegó adonde se hallaban ellos, estaba sin aliento.[11] Tuvo que esperar un rato antes de poder hablar. Al fin dijo:

—Tomás y yo vimos al hombre robusto aquí en el mercado esta mañana. Estaba hablando con un hombre y notamos que tenía una voz muy ronca. Cuando él salió del mercado le seguimos por la calle. Al fin llegó a una casa y entró en ella. Tomás está vigi-

lando la casa ahora. Yo me vine acá[12] a toda prisa[13] para buscarlos en el mercado, porque el señor Cruz dijo ayer que ustedes pensaban venir a buscar a los ladrones aquí.

—Pues vamos allá ahora mismo—dijo el detective poniéndose muy agitado.

—Vengan ustedes por aquí—dijo el muchacho marchándose en la dirección en que había venido.

—Qué buena suerte si podemos coger a los dos ladrones en el mismo día, ¿verdad, señor Barrios?

—Ya lo creo—contestó su amigo. —Y me parece muy posible hacerlo, es decir, con la ayuda de nuestros buenos ayudantes.

—Claro. Son dos ayudantes muy excelentes—dijo José poniendo la mano sobre el hombro del muchacho.

—Muchas gracias, señores. Tomás y yo tenemos mucho gusto en ayudarlos a coger a los ladrones. No tardaremos en llegar a la casa.

Al decir esto Pedro sonrió alegremente. Se alegraba mucho de poder ayudar al célebre detective todo lo posible. Además quería vengar las heridas de don Panchito.

## EXERCISES

### *A. Questions*

1. ¿Dónde estaba el vendedor de periódicos?
2. ¿Qué gritaba él?
3. ¿En dónde entraron más tarde el señor Barrios y José?
4. ¿Qué se apresuró a decir el alcalde?
5. ¿Qué exclamó él de repente?
6. ¿Para qué va el detective a hablar con el redactor?
7. ¿Quién luchaba con dos policías?
8. ¿Qué dijo el señor Barrios a los dos policías?
9. ¿Qué trató de hacer el viejo?
10. ¿Delante de quién colocaron al viejo?
11. ¿Cómo se llama el viejo?
12. ¿Cuándo puede el viejo ver a su nieto?
13. ¿Dónde tiene que esperar hasta que llegue la contestación?

14. ¿De qué no parece darse cuenta el viejo?
15. ¿A quién vieron Tomás y Pedro? ¿Qué notaron ellos?

*B. Translate the English words in italics:*

1. Él salió *on the following morning.*
2. *I myself heard you* decírselo.
3. *He does not know* quién vino.
4. *On arriving at home* nos saludaron.
5. *He was standing* en la esquina.
6. *I began to read* el periódico.

*C. Select from column 2 a command of the infinitive of column 1:*

| 1. | 2. |
|---|---|
| 1. ir | 1. lleguen ustedes |
| 2. poner | 2. digamos |
| 3. llegar | 3. haga usted |
| 4. decir | 4. lleven ustedes |
| 5. valer | 5. busque usted |
| 6. hacer | 6. vayamos |
| 7. llevar | 7. valgan ustedes |
| 8. buscar | 8. pongamos |

*D. Select the word in parentheses which completes the statement, according to the text:*

1. Se oyeron los (pasos, gritos, golpes) de un vendedor de periódcos.
2. El (alcalde, detective, mozo) volvió con el periódico.
3. Voy a ver al (redactor, dueño, vendedor) del periódico.
4. Déjenme entrar. Quiero ver a mi (sobrino, nieto, hijo).
5. El (policía, José, alcalde) hizo algunas preguntas al viejo.
6. El administrador de la (tienda, casa, mina) puede afirmar eso.
7. Queremos saber si usted nos ha (explicado, dicho, escrito) la verdad.
8. Usted tiene que (leer, venir, esperar) aquí hasta que llegue la contestación.
9. —¿En la cárcel?—preguntó el viejo muy (alegre, asustado, triste).
10. —Llévenselo ustedes—(mandó, añadió, dijo) el alcalde.
11. Los dos señores salieron del departamento de policía, y se dirigieron al (hotel, mercado, café).
12. ¡Qué buena suerte tendremos si podemos (coger, ver, hablar) a los dos ladrones en el mismo día!

# *XIX. El Hombre Bajo y Robusto*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**amarillo, -a** yellow
**arrojar** to throw
**bulto** *m.* bundle
**cariño** *m.* affection
**consigo** with you, him, her
**cuello** *m.* neck
**llenarse de** to become crowded with
**pronto, -a** agile, quick
**puesto** *m.* place, post
**quitarse** to remove, take off
**siesta** *f.* afternoon nap, siesta
**sillón-cama** *m.* wheel chair

*B. Idiomatic Expressions*

1. **más allá de** beyond
2. **enfrente de** opposite
3. **se echó encima de** he rushed upon him
4. **dió un salto** jumped
5. **con todas sus fuerzas** with all his might
6. **le echó al suelo** it threw him to the ground
7. **boca arriba** face upward
8. **en tales casos** in such cases
9. **por casualidad** by chance
10. **en medio** between
11. **echarlos fuera** throw them out
12. **a la disposición de usted** at your disposal
13. **esta misma tarde** this very afternoon
14. **satisfecho de** satisfied with
15. **todo lo que** all that

ÉSTA ES LA CALLE, señores—dijo Pedro al doblar una esquina a la derecha. —El hombre entró en aquella casa amarilla. Tomás está vigilando desde aquella tienda que se halla un poco más allá de[1] la casa amarilla.

—Tenemos que separarnos—dijo el detective después de contemplar la casa amarilla algunos minutos en silencio. —José, póngase usted en aquella esquina que está enfrente de[2] la tienda. ¿Lleva usted el revólver consigo?

—Sí, señor, está aquí—contestó José metiendo la mano en el bolsillo de la americana.

—Tú, Pedro, puedes ayudar a Tomás a vigilar la casa desde la puerta de la tienda. Si ves al hombre salir de la casa, quítate el sombrero y déjalo caer al suelo. Yo me quedo en esta esquina. Ahora cada uno a su puesto.

Los tres se separaron. José y Pedro se fueron al lugar que el señor Barrios les indicó. Hacía más de dos horas y media que ellos vigilaban la casa amarilla, cuando el detective vió a Pedro quitarse el sombrero y dejarlo caer en el suelo. Casi al instante vió al hombre salir de la casa con un bulto bajo el brazo. El hombre se encaminó por la calle hacia la esquina donde él vigilaba. Esperó allí hasta que el hombre había llegado a pocos pasos de la esquina y luego gritó:

—¡Alto! Ponga usted las manos en alto.

En vez de obedecer el mando del detective, el hombre echó a correr por la calle. El señor Barrios corrió tras él. Estaba a punto de cogerlo del brazo, cuando el hombre le arrojó el bulto a la cara y se echó encima de él,[3] amenazándole con un cuchillo. Pero el señor Barrios, quien era muy rápido, dió un salto[4] a un lado en el momento en que el hombre iba a herirle, y cogiéndole del brazo le quitó el cuchillo. El hombre, luchando con todas sus fuerzas[5] para librarse, trató de coger con las manos el cuello del detective. Pero éste le dió un golpe tan fuerte que le echó al suelo,[6] cayendo boca arriba.[7] No tardó en llenarse la calle de gente, como siempre sucede en tales casos.[8] En estos momentos llegaron José y los dos muchachos. Con la ayuda de ellos, el señor Barrios levantó al hombre. Por casualidad[9] un taxi vacío pasaba por allí, y el detective llamó al chofer. El taxi se paró, y ayudado por José, el señor Barrios metió al hombre en él, sentándole en medio[10] de ellos. Los dos muchachos se sentaron en el asiento con el chofer, y el taxi se puso en marcha.

—Al departamento de policía—dijo el detective.




*Delante de la puerta del departamento de policía, dos policías salieron para recibir al ladrón, y lo condujeron a la cárcel.*

Cuando el taxi se detuvo delante de la puerta del departamento de policía, dos policías salieron para recibir al ladrón, y lo condujeron a la cárcel.

Después de contar al alcalde lo que acababa de pasar, el señor Barrios y José fueron al hotel, acompañados de Pedro y Tomás. Al despedirse de ellos en la puerta del hotel, el señor Barrios dió cuatro pesos a cada muchacho, diciéndoles:

—Es para el traje de fútbol.

Los muchachos estaban tan contentos que apenas pudieron darle las gracias. Se echaron a correr a casa para contar a sus padres lo que acababa de suceder.

Esa tarde el señor Barrios llamó por teléfono al doctor Lema, y después de decirle que los dos ladrones estaban en la cárcel, preguntó:

—¿Cómo está el guardia hoy?

—El guardia ha mejorado bastante para poder sentarse un rato en un sillón-cama—contestó el médico.

—¿Será posible llevar al hospital a los dos hombres que cogimos hoy?—preguntó luego el detective.

—¿Es para identificarlos?

—Sí, señor.

—Sí, será posible, pero hágame el favor de traerlos mañana por la mañana después de las once.

—Muy bien, señor. Estaré allí con ellos un poco después de las once.

A la mañana siguiente el señor Barrios, José y tres policías llegaron al hospital con los dos ladrones. Después de que el señor Barrios habló un rato con el médico, todos fueron al cuarto del guardia.

—¿Ha visto usted a estos hombres antes?—preguntó el detective indicando a los dos ladrones.

—Sí, señor, contestó el guardia. —Los vi en la tumba el día que se robaron las joyas. Traté de echarlos fuera[11] de la tumba, pero uno de ellos me dió un golpe fuerte en la cabeza y caí al suelo sin sentido.

Al regresar a la cárcel el viejo, quien parecía estar muy triste, preguntó al señor Barrios:

—¿Cuándo puedo ver a mi nieto? Quiero ver al pobre muchacho.

—Usted puede verle dentro de pocos días—contestó el detective.

Mientras el señor Barrios y José volvían al hotel, aquél dijo a su amigo que lo encontraba necesario ir otra vez a Guanajuato para hablar con el guardia del Panteón, con su hija, Lucita y con el administrador de la mina donde trabajaba Ciro.

—Pues mi automóvil está a la disposición de usted.[12] ¿Cuándo quiere usted salir para Guanajuato?

—Esta misma tarde[13] si es posible.

—Muy bien. Voy a mandar al mozo que vaya al garaje por el automóvil. Estará aquí dentro de pocos minutos.

—Entonces voy a llamar por teléfono al alcalde en seguida para decirle que salimos para Guanajuato esta tarde.

Después de llamar por teléfono al alcalde, el señor Barrios le dijo a José que el alcalde le avisó que acababa de hablar con el administrador de la mina donde trabaja Ciro, y que le había dicho que el joven estuvo en la oficina el día del robo, pero que dos días después del robo, le pidió permiso para hacer un viaje de tres a cuatro días.

—Usted tenía razón cuando dijo que Ciro no robó las joyas, sino que los ayudó a esconderlas en el Panteón—dijo José.

—Por eso quiero hablar al guardia del Panteón.

En esto llegó el mozo para decirles que el automóvil estaba esperando delante de la puerta del hotel. Los dos señores salieron del hotel y subieron al automóvil. Éste se puso en marcha. Como era la hora de la siesta, las calles se hallaban casi desiertas. Salieron de Cholula, y pronto tomaron la carretera de la capital.

Qué distinto era este viaje al otro cuando seguían al automóvil del joven en un taxi. Aquella noche el señor tenía los ojos fijos en las lucecitas rojas del automóvil que seguían. Esta tarde en cambio, el detective disfrutaba de la vista hermosa que se presentaba delante de ellos. Admiraba los picos de los volcanes Ixtaccíhuatl y Popocatéptl que se veían a lo lejos. Le pareció que el viaje fué muy corto cuando llegaron a los alrededores de la Ciudad de México.

—¿Adónde quiere usted ir primero?—preguntó José al llegar ellos a la capital.

—Primero quiero ir a la estación de la policía para hablar con el jefe de la policía.

—Está bien, y mientras usted habla con el señor Marino, voy a llamar por teléfono a Antonio para decirle que estamos aquí, y

que nos prepare una buena comida. Esta vez no vamos a comer en ningún hotel, sino en mi casa.

—¡Cuánto me alegro! Iré a comer a su casa con mucho gusto, sobre todo, cuando se trata de una comida preparada por Antonio.

Así que el señor Barrios llegó al despacho del jefe de la policía, le contó al señor Marino todo lo que había ocurrido en Cholula, y también le explicó el motivo de este viaje que iba a hacer a Guanajuato. El señor Marino estaba muy satisfecho de[14] todo lo que[15] el detective había hecho. Al despedirse de él le deseó muy buena suerte en su viaje a Guanajuato.

## EXERCISES

### *A. Questions*

1. ¿Qué dijo Pedro?
2. ¿Dónde entró el hombre robusto?
3. ¿Qué está haciendo Tomás?
4. ¿Qué puede hacer Pedro?
5. ¿Dónde se queda el señor Barrios?
6. ¿Hacia dónde se encaminó el hombre?
7. ¿Qué le gritó el detective?
8. ¿Por dónde echó a correr el hombre?
9. ¿Qué arrojó el hombre a la cara del detective?
10. ¿Con qué le amenazó?
11. ¿Qué hizo el señor Barrios?
12. ¿Qué trató de coger el hombre con las manos?
13. ¿Quién ayudó al señor Barrios a meter al hombre en el taxi?
14. ¿Adónde le llevaron dos policías?
15. ¿Cómo está el guardia hoy?

### *B. Make the following commands negative:*

1. Póngaselo usted.
2. Llévelas usted consigo.
3. Quítese el sombrero
4. Déjelo usted caer.
5. Váyanse ustedes a casa.
6. Ayudémoslos ahora.

*C. Supply the missing words in the following sentences:*

1. Yo me quedo ——.
2. Hacía —— que ellos vigilaban la casa amarilla.
3. Casi al instante vió —— de la casa.
4. El señor Barrios corrió ——.
5. —— llegaron José y los dos muchachos.
6. Dos policías —— al ladrón.
7. El señor Barrios dió —— a cada muchacho.
8. Se echaron a correr —— lo que acababa de suceder.
9. El guardia ha mejorado —— un sillón-cama.
10. Hágame el favor de traerlos —— de las once.
11. Los vi en la tumba —— las joyas.
12. Pues mi automóvil está —— de usted.

*D. Write a dialogue in Spanish between Peter and Thomas about the second arrest.*

# XX. *Los Testigos*

## PREPARATION AIDS

### *A. Vocabulary*

**antepasado** *m.* ancestor
**aumentar** to increase
**conjunto** *m.* combination, union
**digno, -a** worthy
**edificio** *m.* building
**este** *m.* east
**fanático, -a** fanatic
**fortaleza** *f.* fortress
**inscribirse** to register
**juicio** *m.* trial
**nombrarse** to be named, called
**noroeste** *m.* northwest
**orgulloso, -a** proud
**plato** *m.* plate
**profundo, -a** deep, profound
**religioso, -a** religious
**testigo de descargo** *m.* witness for the defense
**trabajador** *m.* worker
**veta** *f.* vein (mine)

### *B. Idiomatic Expressions*

1. **estaría lista** would be ready
2. **¡qué bueno!** fine!
3. **tener una parte igual** to share alike
4. **les tengo mucho cariño** I am very fond of them
5. **es muy tarde para** it is too late to
6. **a oscuras** in the dark
7. **no hacía ningún mal** he wasn't doing anything wrong
8. **¿cómo es su abuelo?** what is his grandfather like?
9. **tendrá lugar** will take place
10. **había tenido buen éxito** had been successful

AL SALIR DE LA ESTACIÓN de la policía, el detective encontró a José esperándole en el automóvil que estaba enfrente de la estación.

—Antonio dijo que la comida estaría lista[1] para las siete de la tarde.

—¡Qué bueno![2] Así tendré tiempo para hacer algunas compras. ¿No quiere usted acompañarme a la tienda?

—Iré con mucho gusto. ¿A qué tienda quiere usted que le lleve?

—Quiero ir a una tienda de deportes. Voy a comprar un traje de fútbol para cada uno de los muchachos.

—¡Qué idea más espléndida—exclamó José. —Pero usted me permite tener una parte igual[3] en esto, ¿verdad? Les tengo mucho cariño[4] a esos dos muchachos.

—Ya lo creo, si así lo desea usted.

Entraron en la tienda, y un dependiente los llevó al lugar donde se venden trajes de fútbol. Compraron dos trajes completos y dos pelotas. Después de pagar al dependiente y de recibir las compras, se marcharon a la casa de José.

—Ésta es la mejor comida que he comido desde que estuve aquí la última vez—declaró el señor Barrios a su amigo.

Antonio, quien oyó lo que el detective había dicho, sonrió alegremente y volvió a llenar su plato.

Como pensaron llegar a Querétaro esa misma noche, se pusieron en marcha al terminar la comida. Salieron a la mañana siguiente por la carretera de Guanajuato, llegando a esa ciudad a las cinco y media de la tarde.

—Me parece que es muy tarde para[5] ir al Panteón hoy—dijo el señor Barrios, después de inscribirse en el Hotel Luna. —Iremos allá mañana por la mañana para hablar con el guardia. Pero esta vez no subiremos a la cumbre del Cerro del Trozado por los peldaños de piedra—añadió sonriendo al acordarse de la noche cuando seguían a Ciro a oscuras[6] y José casi se cayó. —Subiremos por el camino de coches.

A la mañana siguiente cuando llegaron al Panteón no tardaron en hallar al guardia. El señor Barrios le dió su tarjeta y le explicó el motivo de su viaje a Guanajuato.

—Leí en el periódico que Ciro estaba en la cárcel—dijo el guardia. —Sé que él no robó las joyas porque estuvo en Guanajuato ese día. Yo mismo le vi esa tarde.

—Sin embargo Ciro escondió las joyas en el Panteón—dijo el detective.

—Es verdad. Eso es lo que no comprendo. Es un buen muchacho. Es honesto y un excelente trabajador. Cuando escondió las joyas en el Panteón, lo hizo porque creía que no hacía ningún mal.[7]

—¿Cómo es su abuelo? [8]

—Don Atanasio también es honesto, pero es muy religioso . . . casi a punto de ser fanático. Es azteca y es muy orgulloso de sus antepasados. Dijo que fueron sacerdotes.

—¿Sabía usted que don Atanasio ya está en la cárcel?

—No, señor, no lo sabía. El pobre abuelo. Esto será un golpe terrible para él. Quiere tanto a su nieto. Yo quisiera hacer algo si fuese posible para librar al joven.

—Usted puede hacerlo—se apresuró a decir José. —Él necesita testigos de descargo.

—Es verdad—añadió el detective. —El juicio tendrá lugar[9] en cuatro días. ¿No quiere usted acompañarnos allá?

—Sí, señor, si el administrador del Panteón me permite hacer el viaje a Cholula.

—¿Cuándo puede usted pedirle permiso para ir?

—Voy a verle esta tarde.

—En ese caso usted puede llamarme por teléfono esta noche para decirnos si puede hacer el viaje con nosotros. Estamos en el Hotel Luna.

—Muy bien, señor. Así lo haré.

—Su hija también conoce a Ciro, ¿verdad?

—Sí, señor. Hace seis años que le conocemos. Mi hija me dijo que ella le dió la llave del Panteón esa noche. Ella insistió en que Ciro no le explicó para qué quería ir al Panteón a esa hora de la noche. Lucita, como yo, cree que el joven no tiene nada que ver con el robo de las joyas.

—Si quiere usted, ella también puede ir para ser testigo.

—Pues si yo voy a Cholula, estoy seguro de que ella querrá ir

conmigo, es decir, si ustedes me hacen el favor de permitirla ir en su automóvil.

—Ya lo creo. No deje usted de traerla también.

Después de hablar con el guardia del Panteón, el señor Barrios y José fueron a ver al administrador de la mina donde trabajaba Ciro. El administrador habló muy bien del carácter del joven. Dijo además, que Ciro era inteligente y uno de los mejores trabajadores que él tenía. Ofreció asistir al juicio del joven, y hasta servirle de testigo.

Como todavía era temprano cuando salieron de la oficina del administrador, decidieron dar una vuelta por la ciudad. Mientras andaban por las calles, el señor Barrios y José admiraron las casas más hemosas, y se detuvieron para contemplar los edificios más notables, sobre todo, la célebre Alhóndiga de Granaditas, la cual fué memorable en la Guerra de la Independencia. En la época de los españoles fué una fortaleza, pero ahora sólo sirve de cárcel.

Cuando llegaron a la iglesia de la Valenciana, José exclamó con entusiasmo:

—¡Qué gracia tiene la torre de esta iglesia! ¿Cómo se llama, señor?

—Se llama la Valenciana. Es la más célebre de todas las iglesias de aquí. Se considera por su arquitectura como una de las más ricas y espléndidas del siglo dieciocho. En 1934 se declaró como un monumento nacional de México. Entre las otras iglesias dignas de nombrarse, se hallan la iglesia de la Compañía, la Cata, la Parroquial y la de San Diego.

—¡Qué hermosa vista se puede ver de la ciudad desde aquí.

—Ya lo creo. Guanajuato es una de las ciudades más pintorescas del país. Su aspecto presenta un conjunto de la España antigua con el Nuevo Mundo. Como bien se puede ver desde este lugar, la ciudad se halla en un valle estrecho y profundo, rodeada de altísimas montañas. Al norte se levanta el cerro del Cuarto; al noroeste se hallan los cerros de Mellado, Cato y Valenciana; al

este la Sirena y los montes de los Tumultos, y al sur el cerro de San Miguel. Como usted ya sabe las vetas minerales de plata y oro descubiertas en aquellas montañas han aumentado muchísimo las riquezas de esta región; tales como las vetas de las minas San Bernardo, Mellado, Rayas, Veta Madre, Valenciana y otras muchas.

Después de admirar el panorama un rato, siguieron su paseo por la ciudad. Pasaron por el Palacio Legislativo, luego por el Jardín de la Unión, y más tarde por la Plaza Mayor y la Alameda del Cantor.

Esa noche mientras estaban cenando en el comedor del hotel, un mozo se acercó al señor Barrios y le dijo:

—Un señor le llama por teléfono.

El detective se fué al teléfono y preguntó:

—¿Con quién hablo?

—Habla con el guardia del Panteón, señor. Le llamé para decirle que el administrador me ha permitido hacer el viaje a Cholula.

—Me alegro mucho. Saldremos de aquí a las ocho de la mañana. Pasaremos por su casa para buscarlos a ustedes.

—Mil gracias, señor. Estaremos listos para salir cuando ustedes lleguen.

El detective regresó al comedor muy contento. Le pareció que su viaje a Guanajuato había tenido buen éxito.[10]

A la mañana siguiente los dos señores fueron a la casa del guardia del Panteón. Él y su hija subieron, y pronto el automóvil se puso en marcha.

## EXERCISES

### *A. Questions*

1. ¿Qué dijo Antonio?
2. ¿A qué tienda quiere ir el detective?
3. ¿A dónde los llevó un dependiente?

4. ¿Qué compraron allí?
5. ¿Qué dijo el señor Barrios acerca de la comida?
6. ¿Cuándo pensaron llegar a Querétaro?
7. ¿A qué hora llegaron a Guanajuato?
8. ¿Por dónde subirán al Panteón?
9. Describa usted a don Atanasio.
10. ¿Quién quisiera hacer algo para librar a su nieto?
11. ¿Qué dijo el administrador acerca de Ciro?
12. ¿Por dónde decidieron dar una vuelta?
13. ¿Cuál es la más célebre iglesia de Guanajuato?
14. ¿Qué aspecto presenta Guanajuato?
15. ¿A qué hora saldrán ellos mañana?

*B. Select from column 2 the ending of the sentence started in column 1:*

| 1. | 2. |
|---|---|
| 1. Voy a comprar | a. su tarjeta. |
| 2. Se pusieron en marcha | b. traerla también. |
| 3. El señor Barrios le dió | c. a su nieto |
| 4. Es azteca | d. esta tarde. |
| 5. Quiere tanto | e. le llama por teléfono. |
| 6. Necesita | f. un traje de fútbol. |
| 7. Voy a verle | g. se puso en marcha. |
| 8. No deje usted de | h. testigos de descargo. |
| 9. Un señor | i. al terminar la comida. |
| 10. El automóvil | j. es muy orgulloso. |

*C. Make a list of twenty adjectives found in this chapter, and give their translation.*

*D. Select the word or expression in parentheses that completes the sentence based on the text:*

1. Va a ser un viaje (largo, agradable, difícil) a la capital.
2. Voy a comprar un traje de (campesino, fútbol, mujer).
3. Antonio sonrió (tristemente, alegremente, prontamente).
4. Me parece que es (temprano, tiempo, tarde) para ir al Panteón.
5. El señor Barrios dió su tarjeta al (guardia, dueño, administrador) del Panteón.

6. Ciro no robó las joyas porque estuvo en (Cholula, Querétaro, Guanajuato) ese día.
7. El juicio tendrá lugar en (tres, cuatro, seis) días.
8. Usted puede llamarme por teléfono (esta tarde, esta noche, mañana).
9. En la época de los españoles la Alhóndiga de Granaditas fué una (cárcel, casa, fortaleza).
10. Guanajuato se halla en (un valle, una cumbre, un monte).
11. Después de admirar el panorama (mucho tiempo, una vez, un rato) el señor Barrios y José siguieron su paseo.
12. Pasaremos por su casa para (dejarlos, buscarlos, verlos) a ustedes, dijo el detective al guardia.

# *XXI. El Juicio*

PREPARATION AIDS

*A. Vocabulary*

**aire** *m.* atmosphere
**campeonato** *m.* championship
**conocimientos** *m. pl.* skills
**conspirar** to plot
**equipo** *m.* team
**generación** *f.* generation
**habilidad** *f.* ability, skill
**incendio** *m.* fire
**juez** *m.* judge
**jugador** *m.* player
**muerte** *f.* death
**niñera** *f.* nurse
**obrar** to act
**parecer** *m.* belief
**plano** *m.* map, plan
**porvenir** *m.* future
**quemada** *f.* burn
**realmente** actually
**sacerdote** *m.* priest
**soberbio, -a** proud
**testimonio** *m.* testimony
**tropa** *f.* troop
**vecino** *m.* neighbor
**venerar** to worship

*B. Idiomatic Expressions*

1. **llena de** crowded with
2. **desde niño** from a child
3. **puesto que** since
4. **eran muy amigos** were very good friends
5. **era muy niño** was very young
6. **en cuanto a** as for
7. **el que** the one who
8. **tenía el derecho para** had the right to
9. **le hice venir** I had him come
10. **en vista de que** in view of the fact that
11. **nunca dudé de ti** I never doubted you
12. **mi bien** my darling
13. **les cae bien** they fit you

AL FIN llegó el día del juicio. La sala estaba llena de[1] gente. Todos los testigos de descargo que el señor Barrios había llamado estaban presentes. Por toda la sala se sentía un aire grave y solemne. La gente se hablaba en voz baja. Esperaban con ansia la llegada del juez.

Al llegar éste, se les llamó uno por uno a los testigos para dar su testimonio delante de él. Casi todos dieron el mismo testimonio poco más o menos. Hablaron a favor del buen carácter del joven. Algunos dijeron que lo conocían desde niño,[2] y que había sido un buen muchacho; siempre obedeciendo a sus padres. Otros dijeron que su abuelo era un hombre honesto, pero muy religioso y algo soberbio. Pocos conocían al hombre bajo y robusto, puesto que[3] él era de otro pueblo. Sólo sabían que él y don Atanasio eran muy amigos.[4]

Entre los testigos se hallaba la india vieja. Ésta dijo que hacía muchos años que conocía a Ciro. Primero ella fué su niñera cuando él era muy niño.[5] Después, cuando la madre del joven murió, ella sirvió de ama de casa hasta que el padre de Ciro murió. A los pocos meses el joven se marchó a Guanajuato para trabajar en la oficina de una mina, y ella se fué a la capital para vivir con unos parientes. En cuanto al[6] abuelo, don Atanasio, ella dijo que él era bueno y bondadoso. Una vez cuando hubo un incendio en la casa de un vecino, él entró en la casa y salvó al niño del vecino. Al salir de ella, llevando al niño en los brazos, recibió una quemada en la mejilla izquierda. Todavía tiene la cicatriz de aquella quemada.

Después de oír a todos los testigos, el juez llamó a don Atanasio para hacerle algunas preguntas.

—Usted dijo que su nieto, Ciro Romelos, no robó las joyas que él escondió en el Panteón, ¿verdad?

—Sí, señor juez. Él no las robó. Yo se las dí.

—¿De dónde las consiguió usted?

—Las conseguí de una tumba en la pirámide de Quetzalcoatl.

—Entonces usted es el que[7] las robó de la tumba, ¿no?

—Las saqué de allí, pero no las robé.

—No le comprendo. Explíquemelo usted.

—Las joyas eran de mis antepasados, quienes fueron sacerdotes



*Después de oír a todos los testigos, el juez llamó a don Atanasio para hacerle algunas preguntas.*

del templo del dios Quetzalcoatl. Ellos habían escondido las joyas en la tumba. Por eso yo tenía el derecho para[8] sacarlas de allí.

—¿Para qué las escondieron en la tumba?

—Para que los españoles no las hallaran. Cuando Hernán Cortés hacía la conquista de México, pasó por Cholula en su marcha a la capital de los aztecas. Los indios de Cholula temían a Cortés, y conspiraron contra él. Pensaban matarle. Pero él lo descubrió y mandó sus tropas españolas contra ellos. En menos de dos horas las tropas españolas mataron más de tres mil indios, y destruyeron gran parte de la ciudad. Y como se llevaban todas las joyas que encontraban en las casas y en los templos, los sacerdotes del templo de Quetzalcoatl escondieron sus joyas en las tumbas de la pirámide, la cual, como usted ya sabe, se construyó en honor del dios Quetzalcoatl. Los indios de Cholula veneraron

mucho a Quetzalcoatl porque durante los veinte años que él pasó aquí entre ellos, les enseñó varias artes y muchos conocimientos muy útiles. Los indios adelantaron mucho en su cultura y en su agricultura. En sus templos se hallaban muchas joyas hechas por ellos de plata y de oro. Las joyas que saqué de la tumba pertenecían a mis antepasados.

—¿Cómo sabe usted que las joyas que sacó de la tumba son las que sus antepasados escondieron en ella?

—Tengo aquí un plano de la pirámide—dijo don Atanasio, sacando del bolsillo un papel viejo y amarillo. —Por muchas generaciones este plano ha pasado de padre a hijo; hasta que al fin llegó a mis manos. A mi muerte será de Ciro, porque su padre, quien murió hace muchos años, fué mi único hijo. Aquí en el plano se indica el lugar donde se escondieron las joyas, añadió el viejo, enseñándoselo al juez.

—¿Se han quedado las joyas en la tumba todo el tiempo?

—Sí, señor juez. Se han dejado allí en veneración a nuestro dios Quetzalcoatl.

—¿Pues entonces por qué las sacó usted de la tumba?

—Las saqué de allí porque había leído en un periódico que el arqueólogo que las descubrió en la tumba pensaba llevarlas a los Estados Unidos. Yo temía que se perdieran en aquel país, y juré no dejarlas salir de nuestra patria.

—¿Y qué hizo usted?

—Primero fuí a la casa de un amigo mío que vive en otro pueblo, y le expliqué lo que temía. Él prometió ayudarme a sacar las joyas de la tumba. Pensábamos sacarlas sin que nadie nos viese, pero cuando llegamos allá un guardia entró en la tumba y trató de echarnos fuera. Le dí un golpe en la cabeza, y él cayó en el suelo. Huimos en seguida, y no supe que estaba herido gravemente hasta que lo leí en el periódico. Después de sacar las joyas de la tumba, no sabía dónde esconderlas. Luego me acordé del Panteón. Escribí a mi nieto, Ciro, y le hice venir[9] aquí por

ellas. Trató de esconderlas en el Panteón, pero el detective puso preso.

—¿Qué piensa usted hacer con las joyas ahora?

—Pues mi nieto y yo queremos regalarlas al Museo Nacional.

Al terminar el viejo su testimonio, hubo un silencio muy profundo. Luego el juez pronunció las palabras siguientes:

—Tenemos aquí un caso muy extraordinario. Nunca he tenido un juicio semejante a éste. Pero en vista de que[10] este señor ha obrado según el parecer de su conciencia, y que él ha sido fiel y honorable a su patria, encuentro que no ha hecho ningún mal puesto que realmente no ha robado las joyas, y que el guardia que hirió está mejorando. Declaro que don Atanasio, su nieto, Ciro, y su amigo queden libres.

Todo el mundo estaba lleno de alegría al oír las últimas palabras del juez. Todos afirmaron que había sido muy justo en declarar que los tres quedaran libres.

Al oír lo que acababa de declarar el juez, Ciro corrió a su abuelo y le abrazó fuertemente. Luego, Lucita, con los ojos llenos de lágrimas, se arrojó al joven, diciéndole:

—Ciro mío, nunca dudé de ti[11] por un momento.

—Ya lo sé, Lucita de mi alma. No llores, mi bien.[12] Piensa en nuestro dichoso porvenir. Voy a hablar a tu padre esta noche.

—Lloro porque estoy tan contenta. Estoy segura de que papá nos dará su permiso para casarnos.

Luego los dos se acercaron al señor Barrios y a José para expresar su agradecimiento por todo lo que ellos habían hecho.

—¿Cuánto tiempo se quedan ustedes en Cholula?—preguntó Ciro.

—Nos marchamos mañana a la capital—contestó el detective.

En efecto, al día siguiente regresaron a la capital. Pero antes de irse de Cholula, fueron a la casa de los señores Vargas para despedirse de ellos. Cada uno llevaba un paquete grande, uno para Pedro y el otro para Tomás.

—¡Un traje de fútbol!—exclamó Pedro lleno de alegría al ver lo que contenía el paquete que los dos señores acababan de regalarle.

—Aquí hay un balón también—añadió Tomás al abrir el suyo. —Pedro, ahora podemos jugar a la pelota todos los días.

—Ya lo creo—dijo su amigo.

—¿No quieren ustedes ponerse el traje?—preguntó el señor Barrios. Queremos ver si les cae bien.[13]

—Sí, señor. Con su permiso.

Los dos muchachos salieron de la sala. Al poco rato volvieron llevando el traje de fúbol. Estaban muy contentos de su regalo.

—¡Qué jugadores tan guapos!—dijo José al verlos entrar.

—Les cae muy bien el traje—declaró la señora Vargas sonriendo alegremente.

—¿Tienen ustedes un buen equipo?—les preguntó el detective.

—Ah, sí, señor—contestó Tomás. —Nuestra escuela tiene un equipo muy bueno.

Una tarde, varios meses después de su regreso a la Ciudad de México, el señor Barrios fué a la casa de José. Después de saludar a su amigo le dijo:

—Aquí tiene usted este artículo de un periódico de Cholula, el cual acaba de mandarme el señor Vargas.

En el artículo se anunció que el equipo de fútbol de Cholula había ganado el campeonato este año, debido principalmente a la habilidad de Pedro Vargas, capitán del equipo, y de Tomás Molina, otro jugador favorito.

—¡Cuánto me alegro de eso!—dijo José al leer el artículo. —Son buenos muchachos, y tan aplicados.

—Tiene usted razón, José. Son muchachos admirables y trabajadores.

EXERCISES

*A. Questions*

1. ¿Qué llegó al fin?
2. ¿Quiénes estaban presentes?
3. ¿Qué testimonio dieron poco más o menos?
4. ¿Quién se hallaba entre los testigos?
5. ¿Qué fué ella primero? ¿Después?
6. ¿A dónde se marchó el joven a los pocos meses?
7. ¿A dónde fué ella?
8. ¿A quién llamó el juez después de oír a los testigos?
9. ¿Quiénes fueron sus antepasados?
10. ¿A quiénes temían los indios de Cholula?
11. ¿Dónde escondieron los sacerdotes las joyas?
12. ¿Cuántos años pasó Quetzalcoatl en Cholula?
13. ¿Qué saca el viejo del bolsillo?
14. ¿Qué declara el juez?
15. ¿Cuándo regresaron el señor Barrios y José a la capital?

*B. Write a sentence in Spanish for each of the following topics:*

1. el juez
2. el juicio
3. los testigos
4. la india vieja
5. Quetzalcoatl
6. Hernán Cortés

*C. Give a suitable adjective for each one of the following nouns:*

1. la joya
2. la mejilla
3. el jugador
4. el vecino
5. el hombre
6. el regalo
7. el equipo
8. el juez
9. el capitán

*D. Give the proper verb form of the infinitive in italics:*

1. Desean que usted *venir* en seguida.
2. Me alegro de que él no *haber* robado las joyas.
3. Dígale usted que ellos me lo *traer*.
4. Quieren que nosotros *oír* el concierto.
5. No creí que usted *estar* aquí.
6. Dudan que él se lo *dar* a usted.
7. Será importante que ella *salir* la semana próxima.
8. Es necesario que usted me lo *decir* ahora.
9. Fué posible que él me *haber* visto ayer.
10. Esperaremos hasta que ellos *llegar*.
11. Se lo dije para que ustedes lo *saber*.
12. Voy a permitir que él lo *llevar* mañana.

# *Vocabulario*

*Abbreviations*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *adj.* | adjective | *mi.* | mile |
| *adv.* | adverb | *n.* | noun |
| *colloq.* | colloquial | *pers.* | personal |
| *conj.* | conjunction | *pl.* | plural |
| *f.* | feminine | *prep.* | preposition |
| *ft.* | feet | *pron.* | pronoun |
| *interj.* | interjection | *prop.* | proper |
| *m.* | masculine | *poss.* | possessive |
| *Mex.* | Mexican | *sq.* | square |

## A

**a** to, at, in, on, of, from, for; — ver let's see; — veces at times
**abogado** *m.* lawyer
**abrazar (se)** to embrace, throw one's arms around
**abrir** to open
**absorto, -a** absorbed
**abuelo** *m.* grandfather
**abundar** to abound
**acabar** to end, finish; — de to have just; **acabo de** I have just; **acababa de** he had just
**aceptar** to accept
**acerca de** about, regarding
**acercarse a** to approach, draw near
**acompañado, -a** accompanied
**acompañar** to accompany
**aconsejar** to advise
**acordarse de (ue)** to remember
**acostarse (ue)** to go to bed
**acostumbrado, -a** accustomed
**acostumbrarse** to become accustomed
**adelantar** to advance, progress
**adelantarse** to take the lead
**adelante** ahead, in front, forward
**además** besides, moreover; — de besides, in addition to
**adiós** good-bye
**administrador** *m.* manager
**admirar** to admire, attract; —se to be admired; wonder at
**adonde** where
**adónde** where?
**adorar** to worship
**adornar** to adorn, trim, decorate
**afable** affable, pleasant
**aficionado, -a** fond of

afirmar to affirm, assert
agradable pleasant
agradecer to appreciate; se lo agradezco I appreciate it very much
agradecimiento *m.* gratefulness, gratitude
agricultura *f.* agriculture
agujero *m.* hole
¡ah! ah! oh!
ahora now; — mismo right now; por — for the present
aire *m.* air, atmosphere
alcalde *m.* mayor
alcanzar to overtake
alegrarse de to be glad; ¡cuánto me alegro! how glad I am! me alegro mucho I am very glad
alegre happy, bright, gay
alegremente gaily, happily
alegría *f.* joy, pleasure, happiness
alejarse to withdraw, go away
algo something, somewhat
algodón *m.* cotton
alguien *pron.* somebody, some one
alguno, -a *adj.* some; *adv.* somebody
Alhóndiga de Granaditas a famous landmark in Guanajuato. It was first a grain market, then a fortress and now a prison
aliento *m.* breath; sin — out of breath
alma *f.* soul
almorzar (ue) to lunch
almuerzo *m.* lunch
alrededor de around, round about
alrededores *m. pl.* outskirts
altar *m.* altar; — mayor high altar
¡alto! halt! stop!
alto, -a high, tall; en — up high
altura *f.* height
alzar to raise, lift
allá there; — voy I'm coming; — vamos we're coming; más — farther; más — de beyond
allí there
amable kind, gracious, pleasant
amablemente amiably, kindly
amanecer *m.* dawn
amante *m.* lover
amar to love
amarillo, -a yellow
amenazar to threaten
americana *f.* coat
amigo, -a *m. & f.* friend; — mío my dear friend; eran muy —s were very good friends
amor *m.* love
ancho, -a wide
andar to walk, go; ¡anda! go!
andén *m.* platform
anillo *m.* ring
animación *f.* activity, liveliness
animado, -a excited, lively
ánimo *m.* courage, spirit
anoche last night
ansia *f.* eagerness; con — eagerly, anxiously
ante *adv.* before
antepasado *m.* forefather
anterior previous
antes before; — de before; — de que before; — que rather

antesala *f.* reception-room
antiguo, -a ancient, old
Antonio *m.* Anthony
anunciar to announce
anuncio *m.* announcement
añadir to add
año *m.* year; el — pasado last year; tiene . . . —s is . . . years old
aparecer to appear
apenas hardly
apetito *m.* appetite
aplicado, -a diligent, industrious
apresuradamente hastily, quickly
apresurarse a to hasten, hurry
aprisa fast, quickly
aprovecharse de to take advantage of, profit by
aquel, aquella *adj.* that (yonder)
aquél, aquélla *pron.* that one (yonder)
aquellos, -llas *adj.* those (yonder)
aquéllos, -llas *pron.* those (yonder)
aquí here; — tiene usted here is; por — hereabouts; venga usted por — come this way
árbol *m.* tree
arma *f.* weapon
armado, -a armed
arqueólogo *m.* archaeologist
arquitectura *f.* architecture
arreglar to arrange
arriba above, up; upstairs
arrojar to throw, cast
arrojarse a to rush, throw one's self on (upon)
arte *m.* art; las artes the arts
artículo *m.* article
asegurar to assure, affirm
así so, thus, in this way; algo — como something like; — es que thus it is that; — que as soon as; — sea so be it
asiento *m.* seat; tomar — to sit down, take a seat
asistir a to attend
asomarse a to look out, appear
asombrarse de to be astonished at
asombro *m.* astonishment
aspecto *m.* aspect, appearance
asunto *m.* affair, matter
asustado, -a frightened
asustar to frighten
atacar to attack
Atanasio *m.* Athanasius
atención *f.* attention; llamar la — to attract attention; poner (prestar) — to listen, pay attention
atentamente attentively
atónito, -a astonished, amazed
atraer to attract
atrás backward
atreverse a to dare
atrevido, -a bold, daring
aumentar to increase
aun, aún even, still, yet
aunque although, even if
automóvil *m.* automobile
avenida *f.* avenue
averiguar to find out
ayer yesterday
ayuda *f.* aid, help
ayudante *m.* assistant, helper
ayudar to aid, help
azteca *n. & adj.* Aztec
azul blue

## B

**baile de máscaras** masquerade
**bajar** to get down (off)
**bajo, -a** low, short; *prep.* under
**balcón** *m.* balcony
**balón** *m.* ball
**banco** *m.* bench
**barato, -a** cheap
**Barrios** proper name
**bastante** *adj.* enough; *adv.* enough, quite, rather
**bastón** *m.* cane
**beber** to drink
**belleza** *f.* beauty
**bello, -a** beautiful
**bendiga** from **bendecir** to bless
**besar** to kiss
**biblioteca** *f.* library
**bibliotecario** *m.* librarian
**bien** *m.* good; **mi —** my darling
**bien** *adv.* well; **está —** all right; **estoy —** I'm comfortable; **más —** rather; **muy —** very well; **pues —** now then, very well
**billete** *m.* bill (bank-note); ticket
**blanco, -a** white
**boca** *f.* mouth; **— arriba** face upward
**boda** *f.* wedding
**boleto** *m.* ticket (Mex.)
**bolsillo** *m.* pocket
**bondad** *f.* kindness; **tenga usted la — de** please
**bondadoso, -a** kind
**bonito, -a** pretty
**borracho, -a** drunk
**bosque** *m.* forest, woods
**botica** *f.* drug store
**boticario** *m.* druggist
**brazo** *m.* arm
**breve** brief; **—mente** briefly
**brillante** bright
**brillar** to shine
**broma** *f.* joke; **no es para —s** it isn't anything to laugh about
**bruces: de —** face downward
**bueno, -a** good; **buenos días** good morning; **buenas noches** good evening; **buenas tardes** good afternoon; **¡qué bueno!** fine!; **está bueno** all right
**bulto** *m.* bundle, package
**burlarse de** to make fun of
**busca** *f.* search; **ir en — de** to come for, get
**buscar** to look for, seek

## C

**caber** to fit, be contained
**cabeza** *f.* head
**cada** each, every; **— vez** every time; **— vez más** more and more
**caer (se)** to fall; **dejar —** to drop; **— le bien** to fit
**café** *m.* cafe, coffee
**caída** *f.* fall
**caja** *f.* box
**cajero** *m.* desk clerk (hotel)
**calma** *f.* calmness, tranquillity
**calor** *m.* warmth, heat
**callado, -a** quiet, silent
**callar** to be silent, keep still
**calle** *f.* street
**calle** (from **callar** ) hush, keep still, be quiet
**cama** *f.* bed

**cambiar** to change, exchange; —**se de traje** to change suits (clothes)
**cambio** *m.* change; **en** — on the other hand
**caminar** to go, travel
**camino** *m.* road, — **de** on the way to
**camión** *m.* bus
**camisa** *f.* shirt
**campeonato** *m.* championship
**campesino** *m.* farmer, peasant
**campo** *m.* country, rural district; —**s** fields
**cansado, -a** tired
**capital** *f.* capital; **la capital** Mexico City
**capitán** *m.* captain
**cara** *f.* face; — **a** — face to face
**carácter** *m.* character, nature
**¡caramba!** *interj.* gracious! Great Scott!
**cárcel** *f.* jail
**cariño** *m.* affection
**cariñoso, -a** affectionate
**Carlos** *m.* Charles
**carretera** *f.* highway
**carta** *f.* letter
**cartera** *f.* wallet
**casa** *f.* house; **a** — home; **en** — at home; **ir a** — to go home; **ama de** — housekeeper
**casarse con** to marry
**casi** almost
**caso** *m.* case, event; **en ese** — in that case; **sin hacer** — without paying attention
**casualidad** *f.* chance; **por** — by chance, accidentally
**catedral** *f.* cathedral
**causa** *f.* cause; **a** — **de** because of; **por** — **de** owing to
**cayó cayeron** (from **caer**) fell
**celebrar** to celebrate, rejoice
**célebre** celebrated, famous
**cena** *f.* supper
**cenar** to sup, dine
**centavo** *m.* cent (Mex.)
**centro** *m.* center
**cerca de** near; **de** — closely
**cerrar** to close; — **la puerta con llave** to lock the door
**cerro** *m.* hill
**Cerro del Trozado** a hill west of Guanajuato
**cesta** *f.* basket
**cicatriz** *f.* scar
**ciego, -a** blind
**cielo** *m.* sky
**ciento, -a** one hundred
**cierto, -a** certain; **es** — it is true
**cigarillo** *m.* cigarette
**cinco** five
**cincuenta** fifty
**cine** *m.* movies
**Ciro** *m.* Cyrus; **Ciro mío** my dear Cyrus
**ciudad** *f.* city; **se hizo** — it became a city
**Ciudad de México** *f.* Mexico City, the capital of Mexico. Was the ancient Aztec metropolis of Tenochtitlán
**claro, -a** clear, light; **¡claro!** of course!
**clase** *f.* class, kind
**coger** to catch, seize, gather, pick up
**coja, cojan** (from **coger**) catch, seize

colocar to place, put; —se to be placed
comedor *m.* dining room
comer to eat
comida *f.* dinner, meal
como as, like; tal — just as; así — as soon as
cómo how? ¿ — está usted? how are you? ¿ — es . . .? what is . . . like?
cómodo, a comfortable
compañero, -a *n. & adj.* companion
compra *f.* purchase
comprar to buy
comprender to understand
comprometer to jeopardize, endanger
con with, by, in, toward, against; — tal que provided that
conciencia *f.* conscience
concierto *m.* concert
condición *f.* condition
conducir to conduct, lead
confesar to confess, admit
confianza *f.* trust; tener — en to trust; no me tienes — you don't trust me
confirmar to verify
confuso, -a confused
conjunto *m.* combination, union
conmigo with me
conocer to know, become acquainted with
conocimiento *m.* knowledge, skill
conquista *f.* conquest
Conquista de Cortés Conquest of Cortes in the 16th century
conseguir (i) to obtain
consejo *m.* advice
considerar to consider
consigo, consigue (from conseguir) obtain, obtains
consigo with him, her, you
consistir en to consist of
conspirar to conspire, plot
construido, -a built
construir to build
consumido, -a: medio — partly burned
contar to count; relate, tell; — con to rely on
contemplar to observe, watch
contener to contain;—se de to keep from
contento, -a happy
contestación *f.* answer
contestar to answer
continuar to continue
contra against
contrario: al — on the contrary
conveniente suitable
corazón *m.* heart
cordialmente cordially
corredor *m.* corridor, hall
correr to run; — peligro to run a risk; a todo — quickly
cortés polite
Cortés: Hernán Cortés was the Spanish conqueror of Mexico (1485-1547).
corto, -a short, brief
cosa *f.* thing; — de about; una — rara a strange thing
costumbre *f.* custom
creer to believe; ya lo creo — yes, indeed; creo que sí I believe so; creo que no I believe not; se cree it is believed

cripta *f.* crypt
Cruz proper name
cruzar to cross
cuadernito *m.* little notebook
cual which; ¿cuál? which?
cualquier (a) any; una criada — an ordinary servant
cuando when; ¿cuándo? when?
cuánto, -a all that, as much as; en — as soon as; en — a as for
cuánto, -a how much; ¿— vale? how much is it worth?
cuatro four
cubierto, -ta covered; — de covered with
cuchillo *m.* knife
cuello *m.* neck
cuenta *f.* bill; darse — de to realize
cuidado *m.* care; no tenga usted — don't worry; tener — to worry; pierda usted — don't worry; ¡cuidado! be careful!
cuidar de to take care of
culpa *f.* blame, fault; tengo la — I am to blame
cultivar to cultivate
cumbre *f.* summit
cumplir con to fulfill; to keep (one's word or promise)
cuna *f.* cradle, origin
curiosidad *f.* curiosity
curioso, -a curious, odd, unusual
cuyo, -a whose

## Ch

chofer *m.* chauffeur, driver
Cholula a town about 120 kilometers southeast of Mexico City. Was a city of about 300,000 inhabitants in the 16th century
cholulteca *n. & adj.* inhabitant of Cholula

## D

daño *m.* harm, damage; hacer— to harm, hurt
dar to give, hit, strike; — a to face; — con to find, come upon; — la mano to shake hands; — parte to report; — un paseo to take a walk or ride; — un paso atrás to take a step backward; — una vuelta to take a walk or turn; dieron las once it struck eleven o'clock; —se cuenta de to realize; se dió cuenta de he realized; le dió las espaldas, turned her back
de *prep.* from, of, by, with
dé (from dar) give
debajo under; — de below, beneath; por — de under, from under, underneath
deber *m.* duty
deber to owe; must, ought; — de must (belief or supposition)
deberse a to be due to
debido a owing to; — que due to the fact that
débil weak
decidir to decide
decir to say, tell; es — that is to say; querer — to mean; se dice it is said; se dicen el uno al otro they say to each other
declarar to declare

dedo *m.* finger
defender to defend, protect
dejar to allow; no — de not to fail to; — caer to drop
del of the, from the
delante *adv.* ahead, in front
delante de *prep.* before, in front of
delgado, -a slender
demasiado too, too much
dentro within; — de inside of, within
departamento *m.* department; — de policía police department
dependiente *m.* clerk
deporte *m.* sport
derecho, -a right; a la — to (on) the right
desaparecer to disappear
desayunarse to breakfast
desayuno *m.* breakfast
descansar to rest
descargo: testigo de — witness for the defense
desconocido, -a unknown, stranger
describir to describe
descubierto, -a discovered
descubrir to discover
desde from, since; — lejos from afar; — muy niño from early childhood; — que since
desear to desire
deseo *m.* desire; tener muchos —s de to be very eager to
desesperado, -a desperate, discouraged
desgracia *f.* misfortune; por — unfortunately
desgraciado, -a unfortunate
desierto, -a deserted, lonely
despacio, slow, slowly
despacho *m.* office, study; — de boletos ticket office (Mex.); — del jefe de la policía office of the chief of police
despedirse de (i) to take leave of
despertarse (ie) to awaken, excite
después afterward
después de after; — que after
destino *m.* destination
detener (se) to stop, be detained
detrás *adv.* behind; — de *prep.* behind; por — in the rear
devolver (ue) to return
di (from decir) tell; dime tell me
día *m.* day; — de fiesta holiday; al — siguiente on the following day; buenos —s good morning; todos los — every day; varios — several days
dicho (from decir) said
dichoso, -a happy
diez ten
difícil difficult
digno, -a worthy; es — de verse it is worth seeing
dinero *m.* money
Dios *m.* God; — le bendiga God bless you; que — se lo pague may God reward you; por — for Heaven's sake
dirección *f.* address, direction
dirigir to direct; —se a to address, go toward
disfrutar de to enjoy

**disposición** *f.* disposal; **a la — de usted** at your disposal
**distinguido, -a** distinguished
**distinto, -a** different; **— a** different from
**divertirse (ie)** to have a good time
**doblar** to bend, fold; **— la esquina** to turn the corner; **un papel doblado** a folded paper
**doce** twelve
**don** *m.* a title used before a Christian name
**donde** where; **dónde, adónde** where?
**doña** *f.* a title used before a Christian name
**dormir (ue)** to sleep
**dos** two; **los —** both
**duda** *f.* doubt; **sin —** no doubt; **no hay —** there isn't a doubt
**dudar** to doubt
**dueño** *m.* owner, proprietor
**durante** during
**durar** to last
**duro, -a** hard, difficult

## E

**e** *conj.* and
**echar** to cast, throw; **— a un lado** to push aside; **— a correr** to start to run; **— al suelo** to throw on the floor (ground); **— de menos** to miss; **— fuera** to throw out; **—se encima** to rush upon
**edad** *f.* age
**edificio** *m.* building
**efecto** m. effect, fact; **en —** in fact; **—s personales** personal belongings
**ejecutar** to execute
**el** *m.* the; **— que** that of, the one that, he who
**él** *m.* he, him, it (m.)
**ella** *f.* she, her, it (f.)
**ello** it
**ellos, ellas** they, them
**embargo: sin —** nevertheless
**emperador** *m.* emperor
**empezar (ie)** to begin, start
**empleado** *m.* employee; **— de boletos** ticket agent (Mex.)
**emplear** to use
**en** in, on, upon, by, at, as
**encaminarse** to go or be on the way to
**encargado, -a** in charge
**encargarse de** to take charge of
**encargo** *m.* charge, office, task
**encender** to light
**encerrar** to lock up
**encima** above, on top; **— de** on, upon; **por —** over
**encontrar (ue)** to find, meet; **— se** to be; **se encuentra** is
**enfermera** *f.* nurse
**enfrente de** in front of, opposite; **de —** opposite, across
**engañar** to deceive; **—se** to be mistaken
**enseñar** to teach, show
**entonces** then, next; **desde —** since then; **para —** for the time being; **pues —** well then
**entrada** *f.* entrance; **tarjeta de —** admittance card
**entrar** to enter
**entre** among, between

entregar to deliver
entrevista *f.* interview
enviar to send
envuelto, -a wrapped
época *f.* period, time
equipo *m.* team
escapar (se) to escape
escaso, -a scarce
escena *f.* view, sight
escoger to choose, select
esconder (se) to hide, conceal
escondido, -a hidden
escribir to write
escritorio *m.* desk
escuchar to listen
escuela *f.* school
ese, esa *adj.* that
ése, ésa *pron.* that one
esfuerzo *m.* effort
eso *pron.* that; por — for that reason; a — de at about
espalda *f.* back, shoulder
espantoso, -a frightful
español, -la *n. & adj.* Spanish
esperar to hope, expect; wait for
espléndido, -a splendid
esposa *f.* wife
esposo *m.* husband
esquina *f.* corner (street); doblar la — to turn the corner
estación *f.* station, season; — del camión bus station
estado *m.* state, condition
Estados Unidos *m. pl.* United States
estante *m.* shelf; — para libros bookshelf
estar to be; está bien all right; estoy bien I'm comfortable; estoy listo I'm ready; —se to be, remain, stay; ¿dónde estará . . . ? where can . . . be?
este *m.* east
este, esta *adj.* this
éste, ésta *pron.* this (one), the latter
esto *pron.* this, this thing
estos, estas *adj.* these
éstos, éstas *pron.* these
estrecho, -a narrow
estrella *f.* star
estrellado, -a starlit
estudiante *m.* student
estudiar to study; — para abogado to study to be a lawyer
estudio *m.* study
exactamente exactly
excelente excellent
exclamar to exclaim
éxito *m.* success; tener — to be successful
explicación *f.* explanation
explicar to explain
exterior outside
extranjero, -a *n. & adj.* foreign; stranger
extraño, -a odd, queer, strange
extremo *m.* end, side; de un — a otro from one end (side) to the other

## F

fácil easy; —mente easily
faja *f.* sash
falta *f.* lack, por — de for lack of
fanático, -a fanatic
favor *m.* favor; hágame usted el

— de please; a — de in behalf of
felices (*pl.* of feliz) happy
felicidad *f.* happiness
feliz happy
fémur *m.* femur, thigh bone
fértil fertile
fiel faithful; —mente faithfully
fieltro *m.* felt
figurarse to imagine, fancy
figurilla *f.* figurine
fijamente fixedly, firmly
fijarse en to notice
fijo, -a fixed
fila *f.* row
fin *m.* end; al— finally; en — at last, in short, any way; por — at last; a —es de toward the end of
fingir to pretend
flor *f.* flower
formar to form
fortaleza *f.* fortress
fortuna *f.* fortune; por — fortunately
fresco, -a fresh, cool; hace— it is cool (weather)
fuera *adv.* out, outside; — de outside of
fuerte strong
fuerza *f.* force, strength; con todas sus —s with all his might
fundado, -a founded
fusilar to shoot
fútbol *m.* football; partida de — football game

G

galantería *f.* compliment
galería *f.* gallery, corridor
gana *f.* desire; de buena — willingly; tener —s de to be eager to
ganado *m.* cattle
ganancia *f.* gain, profit
ganar to earn; win
garaje *m.* garage
gato *m.* cat
generación *f.* generation
general *n.* & *adv.* general; en — in general
genio *m.* character, temper
gente *f.* people
gobierno *m.* government
golpe *m.* blow
gozar to enjoy
gracia *f.* grace, charm; *pl.* thanks; dar las —s to thank
gracioso, -a graceful, charming
grande great, large
grave grave, serious; —mente gravely, seriously
gris gray
gritar to shout, yell
grito *m.* shout, yell
grueso, -a thick
grupo *m.* group
Guadalajara second largest city in Mexico
Guanajuato capital of the state of Guanajuato. One of the oldest and richest cities in Mexico. The word means Hill of the Frogs
guarache *m.* sandal (Mex.)
guardar to guard; keep, save
guardia *m.* guard
gustar to like, please; me gusta I like; le gusta he (she, you)

like(s); **les gusta** they like; **me gustaría** I should like
**gusto** *m.* pleasure; **con mucho** — with much pleasure; **tener mucho** — **en** to be very glad to

H

**haber** to have; **he de** I am to; **ha de** he is to; **hay** there is, (are); **había** there was, (were); **hubo** there was, (were)
**habilidad** *f.* ability, skill
**habitante** *m.* inhabitant
**habitar** to inhabit
**hablar** to speak, talk
**hacer** to do, make; — **bien** to do right, well; — **calor** to be hot, warm; — **daño** to harm, hurt; — **falta** to lack, need; — **fresco** to be cool; — **frío** to be cold; — **mal** to do wrong; — **preguntas** to ask questions; — **un viaje** to take a trip; — **venir** to have come; **hace dos años** two years ago; **hace muchos años** many years ago; **hace poco que** a short time ago; **hágame usted el favor de** please; **¿qué hacen por aquí?** what are you doing around here?
**hacerse** to become
**hacia** toward
**hallar** to find; **se halla** is; **se hallan** are
**hambre** *f.* hunger; **tener** — to be hungry
**hasta** until, as far as, even; — **la vista** till we meet again; — **luego** I'll see you later; — **mañana** until tomorrow; — **más tarde** I'll see you later; — **que** until
**hay** (from **haber**) there is, (are); — **que** one must; **no** — **de qué** you are welcome; **no** — **tiempo** there is no time
**hecho** *m.* act, deed; *adj.* done, made
**hecho** (from **hacer**) done, made
**herida** *f.* wound
**herido, -a** wounded, injured
**herir** to wound
**hermana** *f.* sister
**hermano** *m.* brother
**hermoso, -a** beautiful
**hija** *f.* daughter
**hijo** *m.* son
**historia** *f.* history, story
**histórico, -a** historic
**hola** hello
**hombre** *m.* man
**hombro** *m.* shoulder
**honra** *f.* honor
**honrado, -a** honorable
**hora** *f.* hour; time; **a estas**— **s** at this time; **es** — **de** it is time to; **¿a qué** —**?** at what time? when? **la** — **de cenar** supper time; **media** — half an hour
**hoy** today; — **mismo** this very day
**huella** *f.* track, trail
**huir** to flee
**húmedo, -a** damp, wet
**humilde** humble
**humor** *m.* humor; **estar de mal** — to be in a bad humor

## I

identificar to identify
ídolo *m.* idol
iglesia *f.* church
iluminado, -a illuminated, lighted
ilusión *f.* illusion, imagination
imaginarse to imagine
importar: no importa it doesn't matter; lo que importa what does matter
incendio *m.* fire
inclinado, -a sloping
inclinarse to bow, bend over
independencia *f.* independence
indicar to indicate, show
indio, -a *n. & adj.* Indian
inferior lower
inmóvil motionless
inquieto, -a uneasy, worried
inscribirse to register
insistir en to insist on
instante: al — at once
intentar to attempt, intend
interés *m.* interest
interesarse por to be interested in
interrumpir to interrupt
inútil useless
invitar to invite
ir to go
irse to go away
izquierdo, -a left; a la — to (on) the left
Ixtaccíhuatl a volcano near Mexico City. It is 16,960 ft. high

## J

jamás ever, never
jefe *m.* chief; — de la policía chief of police
José *m.* Joseph
joven *n. & adj.* youth, maiden; young; de — as a youth
joya *f.* jewel
juego *m.* game, trick
juez *m.* judge
jugador *m.* player
jugar to play (a game)
juicio *m.* trial; wisdom
Julia *f.* Julia
junta *f.* club, society
junto *adv.* near; — a near, next to; —s together
jurar to swear, take an oath
justo, -a just, right; es — it is just, reasonable

## L

la *f.* the, her, you, it; — que which, the one that
labio *m.* lip
labrar to carve, manufacture
lado *m.* side; de — on each side
ladrón *m.* thief; — de profesión professional thief
lágrima *f.* tear
largo, -a long
lástima *f.* pity; es — it is a pity; le tuvo mucha — was very sorry for him; ¡qué —! what a pity!
le him, to him (her, you, it)
lealtad *f.* loyalty
lectura *f.* reading
leer to read
legua *f.* league

**lejos** far, distant; — **de** far from; **a lo** — in the distance; **desde** — from afar
**Lema** *prop. n.*
**lentamente** slowly
**levantar** to raise; —**se** to get up, rise
**leyenda** *f.* legend
**leyendo** (from **leer**) reading
**librar** to free; —**se** to free one's self, be freed
**libre** free; **al aire** — in the open air; **dejar** — to set free
**libro** *m.* book
**ligero, -a** light, nimble, swift
**limosna** *f.* alms
**lindo, -a** pretty
**listo, -a** ready; bright, clever; **estar** — to be ready
**lo** the, it, him; so; — **que** what, that which; **todo** — **que** all that
**loco, -a** foolish, crazy
**locura** *f.* madness, folly
**los, las** the, them, you *pl.*
**lucecita roja** red (tail) light
**luces** (*pl.* of **luz**) lights
**Lucita** *f.* Lucita; —**mía** dear Lucita; — **de mi alma** my darling Lucita
**luchar** to fight, struggle
**luego** then, next; **hasta** — I'll see you later; **desde** — at once
**lugar** *m.* place; **tener** — to take place
**luna** *f.* moon; **hay** — it is moonlight; **noche de** — moonlit night
**luz** *f.* light

## LL

**llamar** to call, knock; — **la atención** to attract the attention; — **por teléfono** to telephone
**llamarse** to be called, named; **¿cómo se llama usted?** what is your name?; **me llamo** my name is
**llanta** *f.* tire; — **pinchada** punctured tire, puncture, flat
**llave** *f.* key, **sin** — without a key
**llegada** *f.* arrival
**llegar** to arrive; — **a ser** to become; **llegué** I arrived
**llenar** to fill; —**se de** to become full of; become crowded with
**lleno, -a** filled, full; — **de** crowded with
**llevar** (**se**) to take, carry; wear; **¿qué traje va usted a llevar?** what suit are you going to wear?; **llévenselo** take him away
**llorar** to cry, weep

## M

**madre** *f.* mother
**magnífico, -a** splendid
**mal** *m.* evil, harm; *adv.* wrongly; **hacer** — to harm, do wrong
**maleta** *f.* bag, suitcase
**malo, -a** bad, poor, sick
**mamacita** *f.* dear mother
**mancha** *f.* spot, stain
**mandar** to send; order, command; **me mandó venir** he sent for me
**manejar** to drive

**manera** *f.* manner, way; **de —** que so that
**mano** *f.* hand
**manzana** *f.* block (of houses)
**mañana** *adv.* tomorrow; **pasado —** day after tomorrow
**mañana** *f.* morning; **a la — siguiente** on the following morning; **de (por) la —** in the morning; **— por la —** tomorrow morning
**marcha** *f.* march; **se pone en —** starts
**marcharse** to go away
**marido** *m.* husband
**más** more, better; **— allá** farther; **— bien** rather; **— tarde** later; **no — que** only; **poco — o menos** about
**máscaras: baile de —** masquerade
**matar** to kill
**Mateo** *m.* Matthew
**Maximiliano** Maximilian, emperor of Mexico 1864-1867, was executed near Querétaro.
**mayor** greater, larger, older; **la — parte de** most of; **altar —** high altar
**me** me, to me
**medicina** *f.* medicine
**médico** *m.* physician
**medio, -a** half, middle; partly; **en —** between; **en — de** in the midst (middle) of; **— hora** half an hour; **por —** by means of
**mediodía** *m.* noon
**meditar** to meditate
**mejilla** *f.* cheek
**mejor** better, best
**mejorar** to improve
**mendigo** *m.* beggar
**menor** younger, youngest
**menos** less, except; **al (a lo, por lo) —** at least; **echar de —** to miss; **poco más o —** about; **no poder — de** not to be able to help
**mentira** *f.* lie
**mercado** *m.* market place
**merecer** to deserve, be worthy
**mes** *m.* month; **el — próximo** next; **el — pasado** last month
**mesa** *f.* table
**metal** *m.* metal
**meter** to put in, get in
**metro** *m.* meter
**mexicano, -a** *n. & adj.* Mexican
**mi, mis** *pos. adj.* my
**mí** *pers. pron.* me
**miedo** *m.* fear; **tener —** to be afraid
**mientras** while; **— tanto** meanwhile
**mil** *m.* a thousand
**mina** *f.* mine
**minuto** *m.* minute; **a los pocos —s** in a few minutes
**mío, mía** mine, of mine; **amigo —** my dear friend; **señor —** my dear sir
**mirar** to look at
**mismo, -a** same; **ahora —** right now; **lo —** the same thing; **él —** he himself; **yo —** I myself
**misterio** *m.* mystery
**Moctezuma** last Aztec emperor of Mexico (1480-1520)

**modo** *m.* way, manner; **de este** — in this way
**molestar** to bother, trouble
**momento** *m.* moment; **en este** — at this moment; **pocos —s después** a few moments later
**momia** *f.* mummy
**moneda** *f.* coin
**moreno, -a** brunet, brunette, brown
**morir** (ue) to die
**mortal** fatal
**mostrar** (ue) show
**motivo** *m.* cause, motive
**mover(se)** (ue) to move
**mozo** *m.* waiter, bell boy, red cap
**muchacha** *f.* girl
**muchacho** *m.* boy
**muchísimo, -a** very much
**mucho** *adv.* much, a great deal
**mucho, -a** *adj.* much; *pl.* many
**muerte** *f.* death
**muerto, -a** dead
**mujer** *f.* woman, wife
**mundo** *m.* world; **todo el** — everybody
**murió, murieron** (from **morir**) died
**museo** *m.* museum
**Museo Nacional** *m.* National Museum. It has many authentic relics of primitive America
**muy** very

## N

**nada** nothing; **de** — don't mention it; **no tengo** — I don't have anything
**nadie** *pron.* nobody
**naturaleza** *f.* nature
**naturalmente** naturally
**necesario, -a** necessary; **es** — it is necessary
**necesidad** *f.* need
**necesitar** to need
**negar** (ie) to deny; **—se a** to refuse to
**negocio** *m.* business; *pl.* business affairs
**negro, -a** black
**nervioso, -a** nervous
**ni** not, nor; **ni . . . ni** neither . . . nor; **ni un minuto siquiera** not even a minute
**nieto** *m.* grandson
**niña** *f.* child, little girl
**niñera** *f.* nurse
**niño** *m.* child, little boy; **de** — from a child; **era muy** — was very young
**ninguno, -a** *adj. & pron.* no, none, nobody
**no**, no, not; **ya** — no longer
**noche** *f.* night; **de** — at night; **por la** — at night; — **de luna** moonlit night; **esta** — tonight; **todas las —s** every night
**nombrar** to name; **—se** to be named
**nombre** *m.* name
**noroeste** northwest
**nos** us, to us
**notable** notable
**notar** to note, notice
**noticia** *f.* news
**novedad** *f.* latest news, mishap; **sin** — safe, as usual
**novio, -a** *m. & f.* sweetheart

**nube** *f.* cloud
**Nuestra Señora de los Remedios** a church built on the summit of the pyramid Quetzalcoatl. It is unique as a type of Spanish colonial work
**nuestro, -a** *adj.* our; *pron.* ours
**Nueva York** *f.* New York
**nueve** nine
**nuevo, -a** new
**número** *m.* number
**nunca** never

O

**o** or
**obedecer** to obey
**objeto** *m.* object
**obra** *f.* work
**obrar** to act, do
**observar** to observe, look at, remark
**obstante: no —** notwithstanding
**obtener** to obtain
**ocupado, -a** busy
**ocupar** to occupy
**ocurrir** to happen; **si ocurre algo** if something happens
**ocho** eight
**ofendido, -a** offended
**oficina** *f.* office
**ofrecer** to offer
**oído** *m.* ear
**oír** to hear
**ojo** *m.* eye
**olvidarse de** to forget; **se le olvidó** he forgot
**once** eleven
**opuesto, -a** opposite
**orden** *m.* order; **estoy a sus —es** I am at your service
**ordinario, -a** ordinary; **de —** usually
**orgullo** *m.* pride
**orgulloso, -a** proud
**oro** *m.* gold
**oscuridad** *f.* darkness
**oscuro, -a** dark; **a oscuras** in the darkness
**otro, -a** other, another; **—vez** again
**oye** (from **oír**) hear; **oyó** heard

P

**paciencia** *f.* patience
**padre** *m.* father; *pl.* parents
**pagar** to pay
**pague** (from **pagar**) pay; **que Dios se lo —** may God reward you
**país** *m.* country
**paisaje** *m.* landscape
**paja** *f.* straw
**palabra** *f.* word
**pálido, -a** pale
**palito** *m.* little stick
**palmada** *f.* pat
**Pancho** *m.* Frank
**pantalones** *m. pl.* trousers
**Panteón** a cemetery similar to the Roman catacombs. Many mummified bodies have been placed in standing rows along the walls of the vault
**papá** *m.* papa, father
**papel** *m.* paper
**paquete** *m.* package
**par** *m.* couple, pair
**para** in order to, for, toward; **— siempre** for ever; **— las cinco** by five o'clock

pararse to stop
parecer to seem; al — apparently; me parece it seems to me; me parece que sí it seems so to me; *n.* belief
parecerse a to resemble, look like
pared *f.* wall
pariente *m.* relative
parque *m.* park
parte *f.* part, place; la mayor— de most of; a, (en, por) todas —s everywhere; en ninguna — anywhere; dar — to report
partida *f.* departure, game; — de fútbol football game
pasado, -a last, past
pasar to pass, spend (time); ¿qué pasa? what is the matter? ¿qué le pasó a usted? what happened to you?; pase usted enter, come in
pasearse to take a walk or ride
paseo m. walk, ride; dar un — to take a walk or ride
pasillo *m.* corridor, hall; passage
paso *m.* step; al — on the way; dió un — hacia atrás he took a step backwards
patria *f.* fatherland
pausa *f.* pause
paz *f.* peace
pecho *m.* chest
pedir (i) to ask for, order
Pedro *m.* Peter
peldaño de piedra *m.* stone step
peligro *m.* danger; correr — to run a risk; sin — safely
pelo *m.* hair; tiene el — negro his hair is black
penas: a duras — with great difficulty, hardly
pendiente *m.* earring
pensar (ie) to think, intend; — en to think of
pequeño, -a little, small
perder (ie) to lose; — de vista to lose sight of; —se de vista to disappear; no hay tiempo que — there is not time to lose
perdido, -a lost
perdonar to forgive
perfectamente perfectly
periódico *m.* newspaper
permiso *m.* permission; con su — excuse me
pero but
perro *m.* dog
pesar: a — de in spite of
peso *m.* dollar (Mex.)
pico *m.* peak
pie *m.* foot; a — on foot; en — standing; estar de — to be standing; ir a — to walk, go on foot; al — de at the foot of
piedra *f.* stone; — preciosa precious stone
pinchado, -a punctured
pintoresco, -a picturesque
pirámide *f.* pyramid
Pirámide de Quetzalcoatl has a base with an area of about 1,500,000 sq. ft.
plano *m.* map; plan
plata *f.* silver
plato *m.* plate
plaza *f.* public square
pobre poor
poco, -a little; al — rato in a short while, shortly; — a —

little by little; **hace** — a short while ago; **unos** —s a few
**poder** *m.* power
**poder** can, to be able; **no** — **menos de** not to be able to help; **no pudo menos de** he couldn't help
**policía** *m.* policeman; *f.* police
**poner** to put, place; — **preso** to arrest; — **un telegrama** to send a telegram; —**se** to become, to put on; —**se a** to begin to; —**se en marcha** to start, set out; —**se en pie** to rise; —**se pálido** to turn pale; —**se rojo** to blush
**Popocatépetl** a volcano about 50 mi. southeast of Mexico City. It is 17,876 ft. high
**popular** popular
**por** by, for, along through; — **aquí** this way, around here; — **completo** completely; — **consiguiente** consequently; — **eso** for that reason; — **supuesto** of course; **uno** — **uno** one by one
**porque** because
**por qué** why?
**portal** *m.* doorway
**porvenir** *m.* future
**posible** possible; **es** — it is possible; **lo más breve** — as briefly as possible; **lo más pronto** — as soon as possible; ¿**será** —? can (will) it be possible? **todo lo** — everything possible
**precio** *m.* price
**precioso, -a** beautiful, precious
**preferir (ie)** to prefer
**pregunta** *f.* question; **hacer** —**s** to ask questions
**preguntar** to ask; — **por** to inquire about
**preparativo** *m.* preparation
**presentación** *f.* introduction
**presentar** to present, introduce
**presentarse** to appear
**preso: poner** — to arrest
**prestado: pedir** — to borrow
**prestar** to lend; — **atención** to listen, pay attention
**primero, -a** first
**principal** main, principal; — **mente** mainly
**principiar** to begin
**principio** *m.* beginning; **al** — at first; **a** —**s de** at the beginning of
**prisa** *f.* haste, hurry; **a toda** — quickly; **de** — quickly; **tener** — to be in a hurry; **ten** — hurry; **darse** — to hasten, hurry
**profundo, -a** deep, profound
**prolongar** to prolong
**prometer** to promise
**pronto** *adv.* soon, quickly; **de** — suddenly
**pronto, -a** quick, fast, agile
**pronunciar** to pronounce
**propina** *f.* tip
**propio, -a** one's own; **su** — his (her, your, their, its) own
**propósito** *m.* purpose; **a** — by the way
**proteger** to protect
**próximo, -a** next; **el día** — next day; **la semana** — next week

publicar to publish
publique (from publicar) publish
pueblo *m.* town, people
puerta *f.* door
pues well, since, then, for;— bien very well; — entonces well now, well then; ¿pues? well?
puesto *m.* booth, stand, place, post
puesto, -a placed, put; — que since
punto *m.* point; a — de about to; en — exactly, sharp
puse, puso (from poner) put

## Q

que that, that which, which
qué what? what a! how!
quedarse to remain, stay; — callado to keep silent; me quedo I'll stay; me quedo con I'll take, keep
quemada *f.* burn
querer to want, wish; — a to love; — decir to mean
querido, -a dear, beloved
Quetzalcoatl the plumed serpent god of the Aztecs. He lived twenty years in Cholula as a man before he became a god.
quien who, whom, which, he who
quién who? a — to whom? de — whose?
quieto, -a quiet, silent, still
quince fifteen
quisiera (from querer) I (he, she, you) should (would) like
quitar to take away; —se to take off
quizás perhaps

## R

rápido, -a rapid; —mente rapidly
raro, -a odd, strange, unusual; qué — how strange! qué cosa más — what a strange thing!
rato *m.* while; al poco — in a short while, shortly; otro — a while longer
rayo *m.* ray
razón *f.* reason; tener — to be right
realidad *f.* reality; en — in fact
realmente actually
recado *m.* message
recibir to receive
recibo: sala de — living room
reciente recent; —mente recently
reconocer to recognize
reconocido, -a recognized
reconozco (from reconocer) I recognize
recordarse de (ue) to remember
recorrer to go (travel) over
redactor *m.* editor
regalar to give (a gift)
regalo *m.* gift
regresar to return
regreso *m.* return; viaje de — return trip
reino *m.* reign
reír (se) to laugh: — de to laugh at
reja *f.* grating, grille
relato *m.* account

religioso, -a religious
reloj *m.* clock, watch
repente de — suddenly
repetir (i) to repeat
repórter *m.* reporter
representar to represent
resolución *f.* determination
respetar to respect
respeto *m.* respect
respirar to breathe
responder to answer
respuesta *f.* answer
resto *m.* rest, remainder
resuelto, -a determined
retirado, -a distant
retirar (se) to withdraw, leave
reunirse con to join
revolver (ue) to stir, turn over
rico, -a rich
ríe, río (from reír) laugh(s)
rincón *m.* corner
riqueza *f.* wealth
robado, -a stolen
robar to steal
robo *m.* theft
robusto, -a robust
rodar to roll; rodando por rolling on
rojo, -a red; ponerse — to blush
ronco, -a hoarse
ropa *f.* clothes, clothing
rosal *m.* rose bush
ruido *m.* noise

S

sábado *m.* Saturday; el — próximo next Saturday
saber to know, know how, learn
sacar to take out
sacerdote *m.* priest
sagrado, -a sacred
sala *f.* room; — de recibo living room
salida *f.* departure, outskirts, exit
salir to depart, leave
salón *m.* large room or hall
salto *m.* jump, leap; dar un — to leap; de un — in a leap
saludar to greet
salvar to save
sangre *f.* blood
sarape *m.* serape, a blanket worn by Mexican men in cold weather
satisfecho, -a satisfied, happy; — de happy with
se himself (herself, yourself, themselves)
seco, -a dry, cold, curt
secretaria *f.* secretary
seguida: en — at once
seguido, -a followed; — de followed by
seguir (i) to continue, go on, follow
según according to, as
segundo, -a second
seguro, -a sure, safe; estar — de to be sure of
seis six
semana *f.* week; la — próxima next week
semejante similar
sentado, -a seated
sentarse (ie) to sit down
sentido: sin — unconscious
sentir (se) (ie) to feel; siento I am sorry; lo siento mucho I regret it very much
seña *f.* sign, motion

señor *m.* Mr., sir, gentleman
señora *f.* Mrs., lady, madam
señorita *f.* Miss, young lady
señorito *m.* young master, young gentleman
separarse to separate, divide
ser to be; es aficionado a is fond of; era como it was like; no fuí yo it was not I
serio, -a serious
servicio *m.* service
servir (i) to serve; — de to serve as; para — a usted at your service; —se de to make use of
sesenta sixty
severo, -a severe, stern
si if, whether, indeed; por — in case that
sí yes; *pron.* himself, herself
sido (from ser) been
siempre always; como — as ever; — que whenever
siesta *f.* siesta, afternoon nap
siete seven
siga (from seguir) continue, follow
significar to mean
siguiente following; al día — on the following day; a la mañana — on the following morning; a la noche — on the following night
silencio *m.* silence
silencioso, -a silent
silla *f.* chair
sillón *m.* arm chair; — cama wheel chair
simpático, -a charming, pleasant
sin without; — duda no doubt; — embargo nevertheless
sino, sino que but
siquiera: ni un minuto — not even a minute
sitio *m.* place
soberbio, -a proud
sobre on, upon, about; — todo especially
sol *m.* sun
solamente only
soler (ue) to be accustomed
solo, -a alone; a solas alone
sólo only
soltar to drop, let go
sombra *f.* shade; a la — de in the shade of
sombrerero *m.* hatter
sombrero *m.* hat; — de fieltro negro black felt hat
sonar (ue) to sound, ring
sonreír (i) to smile
sonrisa *f.* smile
soñar (ue) to dream; — con to dream about
sorprendido, -a surprised
sospechar to suspect
su, sus *adj.* his, her, your, their
subida *f.* ascent
subir a to board, set on
suceder to happen
suceso *m.* event, happening
suele (from soler) is accustomed
suelo *m.* floor, ground
suelto, -a loose; tierra — loose dirt (soil)
sueño *m.* sleep; tener — to be sleepy
suerte *f.* luck; tener buena (mala) — to be lucky (unlucky)

supuesto: por — of course
sur *m.* south

T

tal such, as, so; — como such as; con — que provided that; de — modo in such a way; — vez perhaps
también also, too
tampoco neither; ni yo — nor I either
tan as, as much, so; tan . . . como as . . . as; — pronto como as soon as
tanque *m.* tank
tanto, -a as much, so much; tanto . . . como as much . . . as
tantos, -as as many, so many; tantos . . . como as many . . . as
tardar en to be long in, delay; no tardará mucho en llegar it will not be very long in arriving
tarde *f.* afternoon; *adv.* late; más — later; se hace — it is getting late; de (por) la — in the afternoon; esta misma — this very afternoon; es muy — para it is too late to; buenas —s good afternoon
tarjeta *f.* card; — de entrada card of admittance
te you, to you
techo *m.* ceiling
telar *m.* loom
telefonista *f.* telephone operator
teléfono *m.* telephone
temblar to tremble
temer to fear
templo *m.* church, temple
temprano early
tendido, -a stretched out
tener to have; — . . . años to be . . . years old; — buen éxito to be successful; — cariño to be fond of; — confianza en to trust; — cuidado to be careful; — deseos de to wish to; — el pelo negro his hair is black; — ganas de to be eager to, feel like; — lástima to be sorry for; — lugar to take place; — miedo de to be afraid of; — mucha hambre to be very hungry; — mucho gusto en to be very glad to; — que to have to; — razón to be right; — sueño to be sleepy; — una parte igual to share alike; aquí tiene usted here is; no tiene nada que ver con it hasn't anything to do with; no tenga usted cuidado don't worry; ¿qué tendrá? what can be the matter with him? ¿qué tiene usted? what is the matter with you?
tercero, -a third
terminado, -a ended, finished
terminar to end, finish; acabo de — I have just finished; al — on finishing
término *m.* end
testigo *m.* witness; — de descargo witness for the defense
testimonio *m.* testimony
ti you
tiempo *m.* time; a — in (on)

time; **al — que** when; **hace mucho —** a long time ago; **por mucho —** for a long time; **tanto —** so long
**tienda** *f.* store
**tierra** *f.* land, soil, ground; **— suelta** loose dirt
**tocar** to play (an instrument), touch
**todavía** *adv.* still, yet; **— no** not yet
**todo, -a** all, every; **— el mundo** everybody; **— lo posible** every thing possible; **— lo que** all that; **a —** correr quickly; **sobre —** especially; **—s los años** every year; **en (por) —s partes** everywhere
**tolteca** *n. & adj.* Toltec, Toltecan, a very cultured tribe of Indians that preceded the Aztecs in central Mexico
**tomar** to take; **— asiento** to sit down
**Tomás** *m.* Thomas
**torre** *f.* tower
**trabajador, -ra** hardworking; *n.* worker
**trabajar** to work
**trabajo** *m.* work, labor
**traer** to bring
**tráfico** *m.* traffic
**traje** *m.* suit, dress, costume; **cambiar de —** to change suits (clothes); **llevar — de campesino** to be dressed as a farmer or peasant
**tranquilo, -a** calm, tranquil
**tránsito: luz roja de —** stop light
**tras** *prep.* after
**trasera** *f.* rear (of bus)
**tratar de** to try to, treat on, or of (a subject)
**tratarse de** to be a question of
**trece** thirteen
**treinta** thirty
**tren** *m.* train
**tres** three
**tribu** *f.* tribe
**triste** sad; **—mente** sadly
**tristeza** *f.* sadness
**tropa** *f.* troop
**tropezar con (ie)** to stumble on
**tú** you
**tu, tus** your
**tumba** *f.* tomb
**tuve, tuvo** (from **tener**) had
**tuyo, -a** yours, of yours

## U

**último, -a** last (of a series)
**único, -a** only, sole; **la — vez** the only time; **lo —** the only thing
**uno, -a** a, an, one
**unos, -as** a few, some
**usar** to use, wear
**uso** *m.* use
**útil** useful

## V

**vacilar** to hesitate
**vacío, -a** empty, unoccupied
**valer** to be worth; **— la pena de** to be worth while; **no vale más que** it only costs
**valiente** brave
**valor** *m.* value; courage, valor
**valle** *m.* valley

vámonos (from irse) let's go
variado, -a varied, varying
varios, -as several
Vargas proper name
váyase (from irse) go; —a casa go home
veces (*pl.* of vez) times; a — at times; dos — twice; unas — some times; varias — several times
vecindad *f.* neighborhood
vecino, -a *n.* neighbor; *adj.* neighboring
veinte twenty
veinticinco twenty-five
veintidós twenty-two
veintiséis twenty-six
veintiún twenty-one
vela *f.* candle
velocidad *f.* speed
vendado, -a bandaged
vendedor de periódicos *m.* newsboy
vender to sell
venerar to venerate, worship
venganza *f.* revenge, vengeance
vengar to avenge, revenge
venida *f.* arrival
venir to come; venga usted por aquí come this way; me vine acá I came here
ventana *f.* window
ventanilla *f.* little window (bus or train)
ver to see; a — let's see; vamos a — let's see; se ve is seen; no tener nada que — con to have nothing to do with; vamos a — let's see; vió a . . . venir he saw . . . coming
Veracruz a seaport on the Mexican Gulf Coast
veras: de — really, truly
verdad *f.* truth; es — it is true; ¿verdad? isn't it true?
verdadero, -a real, true
verde green
vestido *m.* dress
vestido, -a dressed; — de dressed as a
vestirse (i) to dress, be dressed
veta *f.* vein
vez *f.* time; a la — at the same time; cada — every time; cada — más more and more; de — en cuando from time to time; en — de instead of; otra — again; tal — perhaps; rara — seldom; una — once
viajar to travel
viaje *m.* trip; hacer un — to take a trip; — de regreso return trip
viajero *m.* traveler
vida *f.* life
viejo, -a old; el — the old man
vigilar to watch, be on the lookout for
visita *f.* visit, guest
visitar to visit
vista *f.* sight, view; glance; hasta la — till we meet again; perder de — to lose sight of; en — de que in view of the fact
visto, -a evident; por lo — apparently
vivir to live
vivo, -a alive, lively
voces (*pl.* of voz) voices
volcán *m.* volcano

**volver (ue)** to return, turn; — **a** again; — **la cabeza** to turn around, turn one's head; —**se** to turn around
**voz** *f.* voice; **en — alta** aloud; **en — baja** in a whisper
**vuelta** *f.* return; **dar una —** to take a walk or turn; **estar de —** to be back
**vuelto** (from **volver**) returned
**vuestro, -a** your

Y

**y** *conj.* and
**ya** already; now, presently; — **lo creo** yes, indeed; — **no** no longer; — **que** since
**yendo** (from **ir**) going
**yo** *pron.* I
**Yucatán** Yucatan is situated in the southeastern part of Mexico

UNIVERSAL
LIBRARY



115 217

UNIVERSAL
LIBRARY